

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Московский педагогический государственный университет»

На правах рукописи



Су Цинси

**Обучение китайских студентов специальной лексике на уровне В1
в условиях дистанционного образования
(на материале спортивной тематики)**

5.8.2. – Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как
иностраный) (уровни среднего профессионального и высшего образования)

Диссертация на соискание учёной степени
кандидата педагогических наук

Научный руководитель:
доктор педагогических наук,
профессор
Янченко Владислав Дмитриевич

Москва – 2024

Оглавление

ВВЕДЕНИЕ.....	4-18
ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ.....	19-175
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ РУССКОЙ СПОРТИВНОЙ ЛЕКСИКЕ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РКИ.....	19-57
1.1. Лингводидактические основания для организации обучения китайских студентов русской спортивной лексике.....	19-29
1.2. Роль спортивной лексики в формировании коммуникативных умений и профессиональной компетентности у китайских студентов, изучающих русский язык	29-41
1.3. Учёт психологических факторов в обучении русской спортивной лексике китайских студентов	41-55
Выводы по главе 1	56-57
ГЛАВА 2. ПРИЁМЫ ВВЕДЕНИЯ СПОРТИВНОЙ ЛЕКСИКИ В УМК ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ НА УРОВНЕ В1.....	58-107
2.1. Способы группировки наименований видов спорта для обучения китайских студентов лексике	58-65
2.2. Заимствования спортивной лексики в китайском и русском языках.....	66-77
2.3. Потенциал приёма сопоставления в процессе изучения спортивной лексики в китайском и русском языках.....	77-86
2.4. Констатирующий срез для выявления объективных и субъективных трудностей в усвоении спортивной лексики	87-104
Выводы по главе 2	105-107
ГЛАВА 3. ЭТНООРИЕНТИРОВАННАЯ ПРОГРАММА «СПОРТИВНАЯ МОЗАИКА» И ЕЁ РЕАЛИЗАЦИЯ В УСЛОВИЯХ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ.....	108-175
3.1. Содержание и структура этноориентированной программы	

«Спортивная мозаика».....	108-124
3.2. Описание обучающего эксперимента в аудитории китайских студентов	124-151
3.3. Анализ результатов обучающего эксперимента.....	151-163
3.4. Методические рекомендации для преподавателей РКИ	163-173
Выводы по главе 3	174-175
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	176-180
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ	181-202
ПРИЛОЖЕНИЕ А	203-206
ПРИЛОЖЕНИЕ Б	207-213
ПРИЛОЖЕНИЕ В	214-216
ПРИЛОЖЕНИЕ Г	217-218
ПРИЛОЖЕНИЕ Д	219-220
ПРИЛОЖЕНИЕ Е.....	221-230
ПРИЛОЖЕНИЕ Ж.....	231-240

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность темы диссертационного исследования обусловлена рядом социокультурных причин.

Во-первых, она обладает большой социальной значимостью, поскольку связана с ростом интереса к спорту в китайском обществе, с важным событием в спортивной жизни Китая – XXIV зимними Олимпийскими играми, которые состоялись с 4 по 20 февраля 2022 года в столице Китая Пекине и в связи с подготовкой в перспективе к новым летним Олимпийским играм.

Во-вторых, спортивные достижения страны отражают уровень её «мягкой силы». Обмен опытом между РФ и КНР в области спорта и физической культуры способствует росту авторитета и силы воздействия обеих стран на международной арене, укреплению двустороннего сотрудничества в области языкового образования, спорта и физической культуры.

В-третьих, специальная лексика необходима китайским студентам, изучающим русский язык, для работы в контексте межкультурной коммуникации, в том числе в области журналистики, туризма, преподавания языка и т.д. Эта лексика используется преимущественно в учебно-профессиональной коммуникации.

Знание спортивной лексики способно помочь студентам в повседневном и учебно-профессиональном общении на спортивную тематику. Для достижения успеха в профессиональной деятельности на русском языке китайским студентам необходимо целенаправленное изучение спортивной терминологии. Это поможет им полноценно и всесторонне участвовать в профессиональном и культурном обмене ценным опытом между КНР и РФ в области спорта и физической культуры.

Обучение китайских студентов, изучающих русский язык в китайских Институтах спорта, физической культуры и здоровья, спортивной лексике, актуальной для учебно-профессионального общения и международного

сотрудничества, опирается на ведущий в современной методике РКИ принцип коммуникативности. Это усиливает прикладное значение нашего исследования.

В-четвёртых, обращение к русской спортивной лексике – углублённое изучение русского языка в контексте диалога культур – способствует установлению лучшего взаимопонимания между нашими великими соседними народами.

В нашем исследовании русский язык выполняет метапредметную (надпредметную) функцию: благодаря русскому языку китайские студенты могут более эффективно изучать основы физической культуры, знакомиться с полезным опытом российских (советских) специалистов, тренеров, мастеров спорта в предметной области «физическая культура». Обучение русской специальной лексике на спортивную тематику позволяет китайским студентам в своём сознании строить связи между затрагиваемыми в нашем исследовании дисциплинами – русским языком для специальных (профессиональных) целей (LSP), профессиональным спортом и (оздоровительной) физической культурой.

Тема нашего исследования актуальна и в связи с недостаточной разработанностью методики развития речи китайских студентов в обучении русскому языку на материале спортивной тематики.

В Китае во многих вузах, в которых преподаётся русский язык (например, в Пекинском спортивном университете (北京体育大学), Шанхайском университете спорта (上海体育大学), Нанкинском спортивном институте (南京体育学院), Уханьском спортивном университете (武汉体育学院) и др.), уделяют недостаточно внимания обучению студентов специальной лексике.

Вместе с тем в текстах на тему «Физическая культура и спорт» в учебниках для студентов из УМК «Восток» и «Новый Восток» говорится о давних событиях в области спорта и физической культуры, поэтому используемая в них лексика, на наш взгляд, представляется китайским обучающимся недостаточно актуальной и не разнообразной. Китайские

педагоги в области РКИ предпринимают попытки составления профильных учебных пособий, рассматривая спортивную лексику русского языка не как приоритет, а в качестве второстепенного языкового материала, дополняющего основной курс. В указанных учебниках для студентов из УМК «Восток» и «Новый Восток» (в том числе в актуальных учебниках для студентов из УМК «Дорога в Россию», «Русский язык» и т.д.) представлено малое количество необходимой лексики на тему «Физическая культура и спорт».

Русская спортивная лексика лишь в небольшом объёме представляется в китайских УМК по РКИ, поэтому её изучение имеет перспективу в профессионально-ориентированном обучении РКИ для специальных (профессиональных) целей в китайских вузах.

Перспектива проведения данного диссертационного исследования в условиях дистанционного образования связана с тем, что сегодня дистанционный и смешанный форматы позволяют эффективно организовать обучение китайских студентов русскому языку с учётом их профиля. В китайских вузах сохраняют использование дистанционного и смешанного форматов, обеспечивают непрерывную техническую поддержку для преодоления затруднений в неблагоприятных погодных-климатических условиях (например, высокая температура, тайфун, сильный ливень, землетрясение и т.д.). Учебная платформа для дистанционного обучения «Массовый открытый онлайн-курс в китайских вузах (中国大学 MOOC)», платформы для корпоративного общения и сотрудничества «VooV Meeting (腾讯会议)», «DingTalk (钉钉)» и др. внедряются с помощью мобильного телефона, планшета и компьютера, имея широкое распространение в китайских вузах.

Изучение специальной лексики вне русской языковой среды требует целенаправленной работы для развития коммуникативной компетенции. Китайские студенты, изучающие русский язык в условиях русской языковой среды, имеют больше возможностей, чтобы повысить уровень владения устной русской речью, а обучающиеся вне русской языковой среды

испытывают объективные затруднения в учебном процессе, которые необходимо преодолеть. Например, технические проблемы (неполадки) в дистанционном (удалённом) формате оказывают негативное влияние на качество обучения РКИ. Новые условия потребовали от современных преподавателей РКИ быстрого освоения различных компьютерных программ и мобильных приложений, совместных усилий для продвижения и совершенствования дистанционного образования.

Объектом данного исследования является процесс обучения специальной лексике на спортивную тематику китайских студентов первого сертификационного уровня (B1) владения РКИ в условиях дистанционного образования.

Предмет исследования – методика обучения специальной лексике на спортивную тематику китайских студентов первого сертификационного уровня (B1) владения РКИ в условиях дистанционного образования.

Гипотеза исследования. Процесс обучения в вузе специальной лексике на спортивную тематику китайских студентов первого сертификационного уровня (B1) владения РКИ в условиях дистанционного образования будет более эффективным, если:

1) стимулировать познавательную активность китайских студентов перед обучением, учесть психологические факторы, менталитет и индивидуальные потребности (когнитивные, практические, коммуникативные и др.) китайских студентов в разработке профессионально-ориентированной коммуникативной методики и при обучении спортивной лексике;

2) опереться на ведущий в современной методике РКИ принцип коммуникативности, а также принципы функциональности, активности, сознательности и диалога культур при обучении китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику;

3) использовать прием сопоставления спортивной лексики в китайском и русском языках, использовать английский язык как вспомогательный язык-посредник (опора) в обучении специальной лексике на спортивную тематику

китайских студентов на вводном этапе;

4) составить профессионально-ориентированное учебное пособие с обновлёнными дидактическими материалами (представить тематические тексты, предложить частично поисковые (эвристические) упражнения на выбор, группировку, классификацию новых слов, предложить летние и зимние олимпийские виды спорта на китайском, русском и английском языках с иллюстрациями в виде таблиц) для обучения специальной лексике на спортивную тематику китайских студентов первого сертификационного уровня (B1) владения РКИ;

5) предупредить и преодолеть объективные и субъективные затруднения в обучении китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику в условиях дистанционного обучения;

6) обратить внимание на предупреждение «коммуникативных сбоев» и установление взаимопонимания, большего доверия между китайскими студентами и преподавателями РКИ, российскими тренерами и китайскими студентами-спортсменами.

Цель диссертационного исследования – создать и апробировать профессионально-ориентированную коммуникативную методику обучения специальной лексике на спортивную тематику на первом сертификационном уровне (B1) владения РКИ, включающую комплекс упражнений, ориентированных на формирование коммуникативной компетенции у китайских студентов.

Достижение поставленной цели и доказательство гипотезы исследования предполагает решение следующих **задач**:

1) разработать теоретические основы методики обучения специальной лексике на спортивную тематику китайских студентов первого сертификационного уровня (B1) владения РКИ;

2) обосновать необходимость обогащения и обновления дидактических материалов на тему «Физическая культура и спорт» в современных УМК по РКИ для китайских вузов;

3) разработать и апробировать профессионально-ориентированную коммуникативную методику обучения специальной лексике на спортивную тематику китайских студентов первого сертификационного уровня (B1) владения РКИ в условиях дистанционного образования;

4) осуществить отбор дидактических материалов на тему «Физическая культура и спорт» с его обновлением (включить в авторскую учебную программу такие элементы (рубрики), как «Предтекстовые упражнения», «Новые слова, классифицированные по частям речи», «Притекстовые упражнения», «Текст», «Послетекстовые упражнения»);

5) разработать авторскую этноориентированную программу «Спортивная мозаика» в дистанционном и очном (традиционном) форматах, реализовать её в процессе проведения обучающего эксперимента в аудитории китайских студентов первого сертификационного уровня (B1) владения РКИ;

б) выявить объективные и субъективные затруднения, возникающие в обучении специальной лексике на спортивную тематику в китайской аудитории, определить пути их преодоления.

Для решения поставленных задач нами использовались следующие **научно-исследовательские методы:**

– *теоретические методы:* изучение и анализ психологической, педагогической, лингводидактической и лингвометодической литературы по проблеме исследования; анализ действующих этноориентированных учебников в аспекте обучения лексике и говорению на русском языке, используемых в китайских вузах;

– *сопоставительный метод:* сопоставление номинаций видов спорта в китайском и русском языках; сопоставление результатов обучения, проведённого в дистанционном и очном (традиционном) форматах в условиях педагогического контроля разных уровней – поверхностного (ПК) и взыскательного (ВК);

– *диагностические методы:* наблюдение и анализ различных способов классификации видов спорта российскими учёными; анкетирование,

тестирование (организация и проведение констатирующего среза) китайских студентов первого сертификационного уровня (В1) с целью определения первоначального уровня общей осведомлённости в области спорта и физической культуры у китайских студентов, выявления побуждающих мотивов изучения спортивной лексики китайскими студентами, предупреждения трудностей в обучении специальной лексике на спортивную тематику в группе китайских студентов, уточнения важных аспектов для обучения;

– *экспериментальный метод*: проведение обучающего эксперимента по обучению русской специальной лексике на спортивную тематику китайских студентов первого сертификационного уровня (В1) владения РКИ в дистанционном и очном (традиционном) форматах с целью подтверждения эффективности разработанной автором методики и составленного учебного пособия;

– *статистический метод*: обработка и анализ полученных экспериментальных (качественных и количественных) результатов констатирующего среза и обучающего эксперимента.

Теоретической базой диссертации являются труды российских и китайских ученых в области:

– современного состояния этноориентированного обучения иностранных обучающихся РКИ: Э.Г. Азимов, Т.М. Балыхина, С.А. Вишняков, В.Г. Костомаров, Л.В. Московкин, О.Д. Митрофанова, А.Н. Щукин, В.Д. Янченко, Ван Вэньцзяо (王文娇), Ли Яньпин (李艳萍) и др.;

– преподавания речевого общения, в том числе русского языка как иностранного с опорой на принцип коммуникативности: Т.М. Балыхина, С.А. Вишняков, Л.Л. Вохмина, О.Я. Гойхман, Г.Г. Городилова, А.Д. Дейкина, Л.А. Дунаева, В.Г. Костомаров, В.Т. Марков, М.А. Мартынова, О.Д. Митрофанова, Т.М. Надеина, Е.И. Пассов, Н.Н. Романова, Н.И. Формановская, А.Н. Щукин и др.;

– этнопсихологии, психолингвистики и педагогической психологии:

В.И. Андреев, Б.В. Беляев, И.Е. Бобрышева, И.А. Зимняя, В.Г. Крысько, В.Т. Кудрявцев, А.А. Леонтьев, Ф.В. Шарипов и др.;

– классификации видов спорта и интерпретации спортивных терминов в рамках физической культуры и спорта, физического воспитания и спортивной тренировки, физической подготовки, физиологии спорта: С.М. Д.А. Тышлер, В.С. Фарфель и др.

Методологической базой диссертации являются труды российских и китайских ученых в русле:

– преподавания РКИ, в том числе преподавания РКИ в китайской аудитории: Э.Г. Азимов, А.А. Акишина, Т.М. Балыхина, С.А. Вишняков, В.Г. Костомаров, О.Д. Митрофанова, Л.В. Московкин, Е.И. Мотина, Е.И. Пассов, А.Н. Щукин, В.Д. Янченко, Ван Вэньцзяо (王文娇), Гу Ши (顾世一), Ли Яньпин (李艳萍), Лю Цянь (刘倩), Цзи Мин (纪明) и др.;

– профессионально-ориентированного обучения, усвоения русского языка в специальных целях: С.А. Вишняков, А.Д. Кулик, О.Д. Митрофанова, Е.И. Мотина, И.А. Пугачев, Ван Вэньцзяо (王文娇) и др.;

– изучения спортивной лексики и спортивного репортажа: В.Р. Богословская, И.Г. Кожевникова, В.Т. Марков, М.А. Мартынова, Н.А. Пром, В.Ф. Суханов, В.Л. Штейнбах, Б. Шульц (Brad Schultz), Ма Сюаньцзянь (马宣建), В.Д. Янченко и др.;

– текстоориентированного подхода в обучении русского языка и РКИ: А.Д. Дейкина, В.Т. Марков, О.Д. Митрофанова, Е.И. Мотина, В.Е. Чернявская, В.Д. Янченко и др.;

– изучения актуальных проблем дистанционного образования: Э.Г. Азимов, А.А. Атабекова, Т.А. Болдова, А.Н. Богомолов, А.Д. Гарцов, Л.А. Дунаева, В.А. Жильцов, С.А. Злобина, А.Д. Кулик, Г.М. Левина, Е.С. Полат, О.И. Руденко-Моргун, Ф.В. Шарипов и др.

Материалами исследования явились:

1. Результаты проведённого анкетирования (констатирующего среза)

китайских студентов, обучающихся дистанционно и очно (традиционно) в Московском педагогическом государственном университете на 1 курсе бакалавриата (уровень В1) в Институте филологии.

2. Результаты проведённого обучающего эксперимента по обучению русской специальной лексике на спортивную тематику китайских студентов первого сертификационного уровня (В1) владения РКИ в дистанционном и очном (традиционном) форматах в течение 2022–2023 гг. в Московском педагогическом государственном университете на 1 курсе бакалавриата в Институте филологии на занятиях по РКИ по направлению подготовки 45.03.01 – Филология, направленность (профиль) – Русский язык как иностранный и русская культура (для иностранных обучающихся).

3. Китайские учебники по РКИ, в которых представлен учебный материал на тему «Физическая культура и спорт».

4. Толковые словари и справочники, раскрывающие содержание спортивных терминов.

5. Ресурсы сети Интернет.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

– выявлены и проанализированы особенности китайской и русской спортивной лексики; найдены и охарактеризованы сходство и различия наименований видов спорта в русском и китайском языках; определены типичные ошибки и неточности, встречающиеся в учебно-профессиональном общении на русском языке китайскими студентами на спортивную тематику;

– определены принципы обучения китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику (коммуникативности, функциональности, активности, сознательности и диалога культур);

– предложена авторская методика обучения специальной лексике на спортивную тематику китайских студентов первого сертификационного уровня (В1) владения РКИ с учётом этнопсихологических факторов в условиях дистанционного образования;

– уточнены психологические факторы, влияющие на процесс усвоения

спортивной лексики китайскими студентами, изучающими русский язык;

- определён объём специальной лексики на спортивную тематику, обоснованы приёмы работы с ней;

- представлены выводы по результатам обучающего эксперимента, необходимые для определения перспективы научного исследования в области методики преподавания РКИ, а также полноценного профессионального и культурного обмена ценным опытом между КНР и РФ в области спорта и физической культуры.

Теоретическая значимость исследования состоит в том, что:

- уточнены теоретические основы (лингвистические, психолого-педагогические и методические) обучения специальной лексике на спортивную тематику китайских студентов первого сертификационного уровня (B1) владения РКИ в условиях дистанционного образования;

- доказана необходимость обучения специальной лексике в курсе РКИ на основе принципов коммуникативности, функциональности, активности, сознательности и диалога культур;

- обоснована эффективность применения комплекса этноориентированных коммуникативных упражнений, изложенного в диссертационном исследовании.

Практическая значимость исследования состоит в отборе дидактических материалов для обучения специальной лексике на спортивную тематику китайских студентов первого сертификационного уровня (B1) владения РКИ в условиях дистанционного образования, в создании и апробации на практике авторской методики обучения спортивной лексике, оснащённой комплексом упражнений, ориентированных на развитие у китайских обучающихся четырёх видов речевой деятельности, расширение их словарного запаса (терминологического аппарата) на спортивную тематику, повышение коммуникативных умений и профессиональной компетентности китайских обучающихся с учётом их этнопсихологических особенностей. Она также заключается в разработке этноориентированной программы

«Спортивная мозаика», в публикации учебного пособия «Спортивная лексика в коммуникативном аспекте» и его применении в обучающем эксперименте. Представленные результаты исследования могут быть использованы в преподавании РКИ в китайской аудитории, в процессе подготовки китайских спортсменов, для их обогащения опытом в результате сотрудничества с российскими тренерами.

Положения, выносимые на защиту:

1. Роль спортивной лексики в формировании коммуникативных умений и профессиональной компетентности у китайских студентов нефилологического профиля, изучающих русский язык, заключается в том, что изучение данной группы лексики расширяет кругозор китайских обучающихся: способствует пониманию точки зрения русских и их взгляда на спорт, социокультурной и языковой картины мира русского народа; обогащает сознание китайских студентов в духовно-нравственном плане (биографии чемпионов и тексты спортивного репортажа играют важную роль в распространении спортивного духа и ценностей физической культуры); помогает китайским студентам в усвоении и последующем правильном применении спортивной лексики в учебно-профессиональном общении.

2. Чтобы преодолеть одно из основных объективных затруднений в обучении китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику (недостаточное количество материалов спортивной тематики в УМК по РКИ), актуально обогатить и обновить дидактические материалы на тему «Физическая культура и спорт» в УМК по РКИ для китайских вузов.

3. Для предупреждения и преодоления объективных и субъективных затруднений в обучении китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику в условиях дистанционного обучения полезно повышение индивидуальной мотивации к изучению спортивной лексики и активизация познавательной и коммуникативной деятельности китайских обучающихся на занятиях по РКИ, совершенствование цифровой компетенции у научно-педагогического состава, обеспечение непрерывной и эффективной

технической поддержки учебного портала вуза, формирование и развитие у китайских обучающихся самоконтроля и т.д.

4. При изучении русской спортивной лексики китайскими студентами на начальном этапе полезен приём сопоставления спортивной лексики в китайском и русском языках, а также ознакомление китайских студентов с заимствованиями спортивной лексики в русском языке. Употребление английского языка как вспомогательного языка-посредника (опоры) помогает в передаче смысла лексических единиц и функциональном запоминании спортивной лексики в русском языке.

5. В организации обучения студентов специальной лексике на материале спортивной тематики в китайской аудитории необходим учёт когнитивных и этнопсихологических особенностей китайского народа, понимание менталитета китайских студентов и регулирование в соответствии с ним стратегии, что сделает обучение более насыщенным и эффективным.

6. Некоторые затруднения в обучении китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику успешно преодолеваются и предупреждаются посредством выполнения профессионально-ориентированного коммуникативного комплекса упражнений, представленного в авторском пособии, освещающем шесть разных тематических модулей с классифицированными спортивными терминами по частям речи с опорой на принципы коммуникативности и функциональности.

7. Использование педагогических технологий (проблемное обучение, обучение в сотрудничестве, эвристическое обучение, компьютерные технологии, аудиовизуальные технологии, информационно-коммуникативные технологии, игровые технологии и др.), сопровождающихся организацией взыскательного педагогического контроля, полезно для эффективного и качественного обучения китайских студентов русской спортивной лексике.

Апробация и внедрение результатов диссертационного исследования. Результаты исследования апробированы в ходе выступлений соискателя на заседаниях кафедры русского языка как иностранного в

профессиональном обучении и кафедры методики преподавания русского языка Института филологии Московского педагогического государственного университета, а также в ходе участия в следующих научно-практических конференциях: Международная научно-практическая конференция «Современные технологии в преподавании русского языка» (к 60-летию кафедры методики преподавания русского языка МПГУ) (Москва, МПГУ, 02–03.10.2020); Международная научно-практическая конференция «XIV Кирилло-Мефодиевские чтения в МИТУ-МАСИ: Актуальные проблемы развития речи и межкультурной коммуникации» (Москва, МИТУ-МАСИ, 18.05.2021); Международная научно-практическая конференция «Актуальные вопросы теории и практики преподавания русского языка как иностранного» (Москва, МПГУ, 20.05.2021); Международная научно-практическая конференция: «Русский язык и литература в современных реалиях», посвящённая памяти педагога Т.М. Шогадоевой (Республика Таджикистан, Душанбе, ТНУ, 05.02.2022); Международная научно-практическая конференция «Современные тенденции в преподавании и изучении русского языка как иностранного» (Москва, МПГУ, 07.02.2022); Международная научно-практическая конференция «Актуальные проблемы аккультурации в контексте преподавания русского языка как иностранного» (к юбилею профессора Г.Г. Городиловой) (Москва, МПГУ, 18–19.02.2022); Международная научно-практическая конференция «Методика сотрудничества в обучении русскому языку» (Москва, МПГУ, 25–26.03.2022); V Всероссийская научно-практическая конференция с международным участием «Метапредметный подход в образовании: русский язык в школьном и вузовском обучении разным предметам» (Москва, МПГУ, 22.04.2022); Международная научно-практическая конференция «XV Кирилло-Мефодиевские чтения в МИТУ-МАСИ: Актуальные проблемы лингвоэкологии» (Москва, МИТУ-МАСИ, 24.05.2022); Международная научно-методическая сессия «Русский язык: Образование, наука, культура» (Москва, МПГУ, 23–25.11.2022); Международная научно-практическая

конференция «Русский язык как иностранный в смешанном формате обучения: проблемы и перспективы» (Москва, МПГУ, 13.02.2023); Международная научно-практическая конференция «XVI Кирилло-Мефодиевские чтения в МИТУ-МАСИ: Актуальные проблемы межкультурной коммуникации» (Москва, МИТУ-МАСИ, 16.05.2023) и др.

Основные результаты исследования отражены в 16 научных публикациях, из них 3 в статьях, опубликованных в ведущих рецензируемых научных журналах, рекомендованных ВАК при Минобрнауки России для публикации результатов кандидатских исследований, в 1 учебном пособии по теме диссертации.

Диссертационное исследование проводилось поэтапно.

Первый этап (2020–2021 уч. гг.) – теоретический: исследованы научные основы, отражённые в педагогической, лингвистической, психологической, лингводидактической, лингвометодической литературе по теме диссертационного исследования, обоснована актуальность темы исследования, уточнены объект, предмет, задачи, цель, научная новизна данного исследования.

Второй этап (2021–2022 уч. гг.) – экспериментально-поисковый: составлена анкета и организован констатирующий срез; завершён отбор дидактических материалов для обучения специальной лексике на спортивную тематику китайских студентов первого сертификационного уровня (B1) владения РКИ в условиях дистанционного образования; составлен комплекс упражнений по теме «Физическая культура и спорт»; разработана этноориентированная программа для обучения китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику.

Третий этап (2022–2023 уч. гг.) – опытно-экспериментальный: организован и проведён обучающий эксперимент по обучению специальной лексике на спортивную тематику в 4 группах китайских студентов (уровень B1) в Московском педагогическом государственном университете, в обучающем эксперименте приняли участие 106 китайских студентов. Полученные

статистические данные были обработаны, проанализированы и представлены в виде таблиц и диаграмм, а количественные и качественные результаты исследования были обобщены и сделаны выводы.

Структура работы определяется поставленными целями и задачами. Диссертационная работа состоит из введения, 3 глав, заключения, списка литературы, включающего 158 источников, 7 приложений. Общий объём диссертации составляет 240 страниц.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ РУССКОЙ СПОРТИВНОЙ ЛЕКСИКЕ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РКИ

В первой главе освещаются научные основы обучения китайских студентов специальной лексике (в нашем случае – русской специальной лексике на спортивную тематику); обосновывается роль спортивной лексики, биографий чемпионов и текстов спортивного репортажа в формировании коммуникативной компетенции и профессиональной компетентности у китайских студентов нефилологического профиля обучения; раскрываются этнопсихологопедагогические предпосылки для осуществления эффективного и качественного обучения китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику.

1.1. Лингводидактические основания для организации обучения китайских студентов русской спортивной лексике

В этом параграфе рассмотрены вопросы этноориентированного обучения лексике для специальных (профессиональных) целей (в нашем случае – обучения китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику); обоснована целесообразность обращения к (русскому) спортивному тексту как научному стилю речи; обоснована актуальность разработки авторской методики обучения китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику; подтверждена необходимость обучения метаязыку спорта как языку специальности с опорой на ведущий методический принцип обучения – принцип коммуникативности; выявлено современное состояние обучения специальной лексике на спортивную

тематику в высшем образовании в Китае посредством отбора и анализа ряда действующих учебников из УМК по РКИ; определена значимость составления профессионально-ориентированного коммуникативного учебного пособия с обновлёнными дидактическими материалами для обучения специальной лексике на спортивную тематику; обоснована необходимость учёта культуроведческого и текстоориентированного подходов при введении учебного материала на спортивную тематику в УМК по РКИ.

Обратимся к определению термина «лингводидактика». В «Современном словаре методических терминов и понятий» (2021) учёные в области методики преподавания РКИ Э.Г. Азимов и А.Н. Щукин дали определение таким образом: «Лингводидактика – это общая теория обучения языку» [5, с. 150]. Под данным термином подразумевается «<...> исследование сходства и различия языков, анализ содержания и структуры изучаемого языка в целях обучения и исследования других проблем, которые возникают на стыке лингвистики и педагогики» [5, с. 150].

Задачи лингводидактики, как пишут Л.В. Московкин и А.Н. Щукин, заключаются в целенаправленном отборе и интерпретации учебного материала, методическом описании данного материала с учётом закономерных связей языковых единиц и т.д. [74, с. 28].

В нашем диссертационном исследовании внимание сосредоточено на методике обучения русскому языку, конкретнее, проблеме обучения китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику. На основе теории лингводидактики реализован отбор и интерпретация учебного материала на спортивную тематику.

Проблема этноориентированного обучения русскому языку в лексическом аспекте иностранных (китайских) студентов была и остаётся актуальной и сложной. Т.М. Балыхина и О.П. Игнатьева убедительно показали, какие трудности, связанные с процессом овладения русским языком, возникают у инофонов (в том числе китайских студентов). Учёные справедливо полагают, что одна из главных проблем в современной системе

образования заключается в недостаточном качестве обучения русскому языку студентов, для которых русский является иностранным [14, с. 11]. Обучение китайских студентов русскому языку в связи с этим тезисом заслуживает глубокого обсуждения и исследования.

Соседние державы РФ и КНР поддерживают дружественные и стабильные взаимоотношения, что способствует плодотворному обмену опытом и высококвалифицированными специалистами в разнообразных перспективных сферах, таких как спорт, образование, культура, наука и мн. др. По нашим наблюдениям, сотрудничество в области спорта и физической культуры между нашими двумя дружественными странами развивается всё более активно.

Сегодня в Китае наблюдается значительный рост интереса к занятиям спортом. В связи с распространением идеи здоровьесбережения в современном обществе Китая люди становятся всё более заинтересованными в любительском и массовом спорте. Однако необходимо отметить, что развитию профессионального спорта и спорта высших достижений также уделяется большое внимание. Поэтому в Китае очень востребована спортивная тематика, которая получила импульс к развитию и обогащается спортивной терминологией. Подтвердим эту мысль словами из авторитетного источника: «В связи с особенностями номинаций движений, не присущих повседневной жизни, в спортивной лексике процесс профессионализации продвигается более активно, чем в других сферах терминологии» [46, с. 7].

Прежде в Китае исследованиям в области спортивного языка уделялось меньше внимания, «<...> чем проблеме развития языка делового и дипломатического общения, языка СМИ и т.д.» [66, с. 113]. Однако исследование спортивной терминологии в контексте её интернационализации должно рассматриваться как важная задача в профессионально-ориентированном иноязычном обучении, поскольку она является воплощением научного стиля речи в области спорта и физической культуры. В связи с динамичным развитием российской научной литературы (в том числе

в сфере спортивной терминологии) возникла необходимость в её переводе на различные языки, включая китайский. Это стимулирует лингвистов более активно заниматься исследованием научной речи [70, с. 7]. Эта мысль представляется нам очень перспективной.

«Российские исследователи, занимающиеся методикой РКИ, давно проявили интерес к научной терминологии. В этой области были проведены значительные исследования, включая работы выдающихся учёных, таких как Е.И. Мотина, О.Д. Митрофанова и др.» [91, с. 154]. В 1930-е годы появилась первая специальная работа, посвященная языку науки, и до сих пор научный стиль остается недостаточно изученным [70, с. 7]. В связи с этим изучение спортивной терминологии как языка будущей специальности имеет высокую значимость и требует всестороннего и глубокого изучения.

В последние годы появился ряд актуальных научных работ по методике обучения китайских студентов видам речевой деятельности на русском языке. Это диссертации на соискание учёной степени кандидата педагогических наук, посвящённые современной этноориентированной методике обучения китайских студентов РКИ (Лю Цянь, Цзи Мин, Ван Вэньцзяо, Гу Шици, Ли Яньпин, Лян Цзин и др.). Вслед за вышеназванными китайскими исследователями, мы с опорой на труды предшественников разработали авторскую методику обучения китайских студентов нефилологического профиля специальной лексике на спортивную тематику.

Для разработки данной методики, нужной и востребованной в современном Китае, рассмотрим ключевой термин «язык специальности».

Учёные Э.Г. Азимов и А.Н. Щукин объясняют термин «язык специальности» как «<...> и аспект обучения языку, который позволяет целенаправленно развить коммуникативную компетенцию в сферах учебно-научной и учебно-профессиональной при освоении специальности в образовательном учреждении на изучаемом языке» [5, с. 399]. Авторы также указывают на ключевые аспекты, которые следует усвоить при изучении языка специальности: обучающимся предлагается изучить различные подсистемы

языка, такие как научный стиль, лексико-грамматические особенности языка определённой специальности. Это позволяет им достичь необходимого уровня коммуникативной компетенции в избранной области знаний [5, с. 399]. Применительно к нашему исследованию при обучении китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику преподаватели должны не только учитывать важность усвоения отдельных групп лексики, но и опираться на принципы метапредметного (надпредметного) подхода, чтобы профессионально работать со специальными текстами на метаязыке спорта.

Понятие «метапредметное обучение русскому языку» современный учёный О.Е. Дроздова рассматривает следующим образом: при метапредметном обучении все области образовательного процесса составляют дидактическое поле, чтобы обучающиеся освоили явления и факты русского языка, реализовали универсальные учебные действия [38, с. 104]. Исходя из представленного утверждения автора, мы полагаем, что обучение китайских студентов нефилологического профиля специальной лексике на спортивную тематику с использованием метапредметного подхода заключается в формировании и развитии у них коммуникативных умений и профессиональной компетентности с помощью универсальных учебных действий, позволяющих осуществить взаимосвязь и переход между двумя предметными областями – «русский язык» и «физическая культура и спорт». «Это обеспечивает китайским студентам возможность самостоятельно и продуктивно усваивать спортивную лексику и безошибочно её употреблять в конкретной ситуации в учебно-профессиональном общении на русском языке» [95, с. 182–183].

Обучение китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику, на наш взгляд, должно опираться на ведущий методический принцип обучения – принцип коммуникативности. «Без коммуникативности нет современной методики», – справедливо утверждают В.Г. Костомаров и О.Д. Митрофанова [49, с. 7]. «Одним из основных принципов, которому отдаётся приоритет в современном преподавании РКИ, является принцип

коммуникативности» [127, с. 145]. В развитии нашего исследования мы опирались на труды Т.М. Балыхиной, С.А. Вишнякова, Л.Л. Вохминой, О.Я. Гойхмана, Г.Г. Городиловой, А.Д. Дейкиной, Л.А. Дунаевой, В.Г. Костомарова, В.Т. Маркова, М.А. Мартыновой, О.Д. Митрофановой, Л.В. Московкина, Е.И. Пассова, Н.Н. Романовой, Н.И. Формановской, А.Н. Щукина, В.Д. Янченко и др.

В связи с этим мы обратимся к статье В.Д. Янченко и Лю Цянь «Развитие у китайских студентов вербального вероятного прогнозирования в обучении РКИ» (2015). Авторы отмечают, что, опираясь на принцип коммуникативности, можно наиболее эффективно обучить иностранных студентов полноценному общению на русском языке [127, с. 145]. О процессе обучения общению на иностранном языке педагог Г.Г. Городилова пишет, что целью всех исследований в области обучения речи является создание учебной ситуации, максимально приближенной к реальному общению, чтобы обучать речи в процессе её использования [34, с. 68].

Приведём другой пример. Учёные Т.М. Балыхина и М.Г. Балыхин подчёркивают важную роль принципа коммуникативности в осуществлении педагогической деятельности: коммуникативная компетентность, сформированность коммуникативных умений определяют уровень владения профессией педагога [13, с. 49]. Данные цитаты подтверждают мысль об уникальной роли принципа коммуникативности в области лингводидактики.

Рассмотрим подробнее конкретное проявление принципа коммуникативности в обучении русскому языку. Как пишет Н.И. Формановская, коммуникативный принцип обучения позволяет научить языку в процессе как речевой деятельности, так и общения [110, с. 4]. Она рассматривает не только обучение активной речи на русском языке с умениями построения и употребления коммуникативных единиц, способность самостоятельно и свободно излагать собственное мнение, но и понимание коммуникативных взаимодействий собеседников [110, с. 3].

Вместе с тем С.А. Вишняков и Л.А. Дунаева отмечают, что в

современной теории преподавания РКИ ключевым является коммуникативный подход, нацеленный на формирование коммуникативной компетенции в процессе обучения вербальному общению, не только на русском, но и на родном языке [28, с. 32]. Мы согласны с мнением этих современных учёных: разработка нами авторской методики обучения китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику опирается на этот ключевой принцип.

«Процесс обучения должен быть аналогичен реальному процессу коммуникации. Это основа коммуникативного метода» [78, с. 33]. Этот тезис был обоснован педагогом Е.И. Пассовым. Он выделил 5 принципов «в коммуникативном методе обучения говорению как виду речевой деятельности:

- 1) речемыслительной активности;
- 2) индивидуализации при ведущей роли его личностного аспекта;
- 3) функциональности;
- 4) ситуативности;
- 5) новизны» [78, с. 41].

Вслед за Е.И. Пассовым, в процессе обучения китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику при осуществлении коммуникативного метода мы опирались на эти принципы при разработке комплекса упражнений на тему «Физическая культура и спорт».

Для выявления современного состояния обучения спортивной лексике в высшем образовании в Китае нам необходимо было отобрать и проанализировать ряд действующих УМК по РКИ.

Мы обратились к действующим УМК по РКИ в китайских вузах и обнаружили, что в следующих УМК в разном объёме представлен учебный материал на тему «Физическая культура и спорт»:

- 1) УМК «Новый восток» включает 8 учебников для студентов. Общий объём учебников – 1831 страница, из которого дидактические материалы на тему «Физическая культура и спорт» составляют 48 страниц (в учебнике: Часть 2 – 21 страница [141], в учебнике: Часть 6 – 27 страниц [142]), их доля в тексте

составляет от общего объёма – 2,62%;

2) УМК «Восток» включает 8 учебников для студентов. Общий объём учебников – 2868 страниц, из которых дидактические материалы на тему «Физическая культура и спорт» составляют 62 страницы (в учебнике: Часть 2 – 23 страницы [134], в учебнике: Часть 5 – 39 страниц [135]), их доля в тексте составляет от общего объёма – 2,16%;

3) УМК «Русский язык» включает 6 учебников для студентов. Общий объём учебников – 1815 страниц, из которых дидактические материалы на тему «Физическая культура и спорт» составляют 16 страниц (в учебнике: Часть 4 – 2 страницы [136], в учебнике: Часть 6 – 14 страниц [137]), их доля в тексте составляет от общего объёма – 0,88%;

4) УМК «Дорога в Россию» включает 4 учебника для студентов. Общий объём учебников – 968 страниц, из которых дидактические материалы на тему «Физическая культура и спорт» составляют 5 страниц (в учебнике: Первый уровень – II. Часть 4 [133]), их доля в тексте составляет от общего объёма – 0,52%.

Выявлены общие элементы в китайских учебниках по РКИ, в которых представлена тема «Физическая культура и спорт»; и эти общие элементы заключаются в следующем:

- «составители не классифицировали спортивную лексику, не дифференцировали слова по частям речи;
- значительная часть упражнений посвящена отработке лексико-грамматического материала;
- в учебниках не были даны актуальные материалы спортивного репортажа;
- предъявленный текстовый материал в учебниках на тему «Физическая культура и спорт» нуждается в модернизации и дополнении» [90, с. 257].

Мы выявили следующие проблемы: «Минимизацию в презентации спортивной лексики в учебниках, отсутствие двуязычных русско-китайских

словарей и справочников в электронном виде и на печатной основе. По нашим наблюдениям, в этноориентированных действующих китайских учебниках тема «Физическая культура и спорт» освещается ознакомительно и весьма поверхностно: в Китае трудно найти справочные двуязычные русско-китайские издания, в которых предложены в соответствии с алфавитным, алфавитно-гнездовым или тематическим способом расположенные (классифицированные) спортивные термины с точным и исчерпывающим толкованием» [91, с. 154]. Китайские студенты усваивают ограниченный объём лексических единиц – спортивных терминов, не имеют системных знаний о российском спорте из-за недостаточного объёма учебного материала на тему «Физическая культура и спорт».

В настоящее время в Китае и в России наблюдается тенденция к обновлению УМК для вузов по разным уровням владения русским языком, и это «<...> продвигает обучающихся к достижению определённых уровней владения русским языком [73, с. 299]», – пишут Л.В. Московкин и А.Н. Щукин. В 2017–2022 гг. вышло большое количество учебников и учебных пособий «по обучению научному стилю речи и языку специальности как для начального, так и для продвинутого этапов обучения» [73, с. 302]. Например, в 2017 году был издан Ван Вэньцзяо сборник тренировочных упражнений для китайских студентов Института искусств «Музыкальный калейдоскоп», в нём предложены «дидактические материалы, закладывающие прочную основу для изучения и преподавания русской музыкальной терминологии» [23, с. 5]. Составление авторского учебного пособия для обучения русской лексике спортивной тематики соответствует данной тенденции и требованиям настоящего периода развития методики преподавания РКИ.

При обновлении и разработке УМК по РКИ авторы обязательно должны учитывать значимую роль текстового материала. В процессе введения в контекст занятия учебных текстов, освещающих тему «Физическая культура и спорт», знакомство со спортивными терминами необходимо проводить с учётом культуроведческого аспекта. Обучение научному стилю речи русского

языка, специальной лексике нуждается в обращении к аспекту культуроведения.

В начале XXI столетия в работах многих российских учёных были отражены результаты исследований в русле культуроведческого подхода в обучении русскому языку. Среди них работы С.А. Вишнякова, А.Д. Дейкиной, Н.Л. Мишатиной, Л.А. Ходяковой и др. Подтвердим значимость опоры на достижения культуроведения одной цитатой: «Культуроведческий подход является стратегией обучения, устанавливающей в учебном процессе тесную взаимосвязь между языком, культурой и личностью. <...> Он позволяет иностранным обучающимся приобщаться к сокровищам национальной культуры и культуре носителя изучаемого языка» [111, с. 87]. В нашем случае китайские студенты могут овладеть русской спортивной лексикой с помощью текстового материала (учебного текста) [94, с. 238]. В процессе обучения русской специальной лексике на спортивную тематику преподаватели могут предложить учебные тексты об истории Олимпийских игр, истории возникновения разных популярных видов спорта, способствующие повышению у китайских студентов культуроведческой компетенции.

Рассмотрим значимость текстоориентированного (текстоцентрического) подхода в преподавании РКИ. Педагог А.Д. Дейкина подчеркнула роль текстоориентированной направленности в учебном процессе: «<...> возможность гармонизации учебного процесса отражается именно в тексте. Слово, текст и путь ученика к слову и тексту – источник развития личности, его ценностно-смысловая, когнитивная и духовная опора» [36, с. 174]. И в то же время И.А. Пугачёв утверждает, что текстоцентрический подход к обучению научному стилю речи рассматривается как наиболее эффективный и перспективный к решению актуальных проблем профессионально-ориентированного обучения [83, с. 100–101]. Эти цитаты обосновали актуальность применения текстоцентрического подхода в процессе профессионально-ориентированного обучения РКИ.

В.Д. Янченко и Го Шилей в статье «Проблема изучения спортивной

лексики на занятиях по русскому языку в Китае» (2016) справедливо утверждают необходимость опоры на текстоориентированный подход в обучении китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику: «<...> обучение РКИ должно быть практикоориентированным. При обучении спортивной лексике целесообразно рекомендовать в русле текстоориентированного подхода использовать тексты спортивного репортажа, которые помогут обучающимся развивать навыки чтения, а также ознакомиться с актуальной тематической и живой разговорной лексикой» [128, с. 119]. В этом мы видим потенциал текстоориентированного подхода для нашего исследования.

По словам О.Я. Гойхмана и Т.М. Надеиной, развитие навыков чтения составляет основу совершенствования коммуникативной компетенции личности. Оно открывает путь к совершенствованию слушания, письменной и устной речи [33, с. 74]. Поэтому регулярное предложение студентам актуального текстового материала для чтения на занятиях по РКИ в китайской аудитории необходимо.

Таким образом, создание современной коммуникативной методики обучения китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику в соответствии с развитием плодотворного и взаимовыгодного сотрудничества в области спорта и физической культуры между РФ и КНР и реализация данной методики на практике в вузе обладает большой социальной значимостью.

1.2. Роль спортивной лексики в формировании коммуникативных умений и профессиональной компетентности у китайских студентов, изучающих русский язык

В этом параграфе выявлена тенденция к ускоренному развитию области спорта и физической культуры в России и Китае, к укреплению плодотворного и взаимовыгодного сотрудничества в области спорта и физической культуры между двумя дружественными странами; обоснована широта применения

спортивной лексики как метаязыка (общего пространства общения) для народов России и Китая в разнообразных областях; подтверждён устойчивый и возрастающий интерес китайских студентов к изучению русской спортивной лексики, к участию с её помощью в межкультурной коммуникации; обобщена роль спортивной лексики в формировании коммуникативных умений и профессиональной компетентности у китайских студентов, изучающих русский язык.

«После успешного завершения XXIV зимних Олимпийских игр, проходивших с 4 по 20 февраля 2022 года в Пекине, в Китае наблюдается повышенный интерес к спорту» [96, с. 79]. На форумах китайской молодёжью обсуждались интересные темы, такие как успехи высококвалифицированных спортсменов, достижения в разнообразных видах спорта, талисман Олимпиады Бин Дунь Дунь и др. Широта охвата тематики убеждает, что спортивные события обсуждают не только специалисты в области спорта и физической культуры, но и широкие слои китайского общества. «Спорт является одной из ключевых моральных ценностей, способной объединить человеческое общество. В настоящее время занятия спортом приобретают всё большую социальную значимость», – верно заметил В.Т. Марков [66, с. 113] применительно к России, то же самое справедливо для современного Китая.

Интенсивное развитие и устойчивое процветание области спорта и физической культуры наблюдается в начале XXI века как в РФ, так и в КНР. В течение последних 15 лет регулярно проводились крупные международные спортивные мероприятия: «<...> в 2008 г. XXIX летние Олимпийские игры в Пекине (Китай), в 2013 г. XXVII Всемирная летняя Универсиада в Казани (Россия), в 2014 г. II летние юношеские Олимпийские игры в Нанкине (Китай); в 2014 г. XXII зимние Олимпийские игры в Сочи (Россия); в 2015 г. LIII чемпионат мира по настольному теннису в Сучжоу (Китай); в 2018 г. XXI чемпионат мира по футболу ФИФА в Москве и в других городах России; в 2022 г. XXIV зимние Олимпийские игры в Пекине (Китай); в 2023 г. отмечалось 100-летие московского спорта (Россия); в 2023 г. открылся филиал

Государственного музея спорта в Санкт-Петербурге; в 2023 г. – XIX Азиатские игры в Ханчжоу (Китай)» [101, с. 228]. Очевидно, что обе страны уделяют достаточное внимание спорту и оказывают ему большую финансовую и политическую поддержку.

В качестве дружественных соседних стран Россия и Китай никогда не игнорировали широкие возможности и перспективы сотрудничества в области физической культуры и спорта: «С 2016 по 2022 годы прошли 3 масштабных спортивных состязания между спортивными резервами двух соседних держав: в 2016 году состоялись I Российско-Китайские молодежные зимние игры (Харбин, КНР), в 2018 году II Российско-Китайские молодежные зимние игры (Уфа, Республика Башкортостан, РФ), в 2022 году III Российско-Китайские молодежные зимние игры (Чанчунь, КНР)» [101, с. 229].

Россия и Китай прилагают совместные усилия для расширения двусторонних связей в области физической культуры и спорта, это наблюдается особенно в 2022–2023 годах: 20 июля 2022 г. в Харбине открылся Российско-китайский фестиваль физической культуры и спорта; проведение в 2022–2023 годах Годов российско-китайского сотрудничества в области физической культуры и спорта.

Итак, кроме организации и проведения спортивных соревнований, на территориях дружественных стран РФ и КНР ведётся целенаправленная работа по профессиональному и культурному обмену ценным опытом в области спортивного и физкультурного воспитания, подготовки кадров и резерва для сборных команд, в том числе Олимпийских и Паралимпийских. Таким образом, «метаязык спорта стал понятным, доступным, интернациональным в кругу профессионалов и любителей спорта в России и Китае» [101, с. 228].

«Спортивная лексика активно проникает в общенациональный язык, являясь одним из важных источников его пополнения» [46, с. 8]. Область спорта – это хорошая тема для достижения взаимопонимания между народами России и Китая.

Метаязык спорта и физической культуры включает разнообразные термины и профессионализмы, которые употребляются в таких сферах, как «спортивная наука, спортивная журналистика, спортивные СМИ, спортивная медицина, спортивная дипломатия, спортивная культура (спортивное воспитание, физическое воспитание, физкультурное воспитание), физическая культура, оздоровительная и лечебная физическая культура, профессиональная спортивная подготовка и т.д.» [101, с. 228–229]. Спортивным терминам в данных областях свойственны узость значения по сравнению с общеупотребительными словами [71, с. 36].

Таким образом, «свободное владение целым пластом спортивной лексики в совершенстве и его безошибочное применение в целях повседневного и учебно-профессионального общения составляет часть профессиональной компетентности будущих сотрудников, таких как переводчики, дипломаты, преподаватели РКИ (педагоги в области РКИ), тренеры и спортсмены, арбитры, врачи и специалисты в области спортивной медицины, учёные в области физического воспитания, физической культуры, спортивной физиологии, спортивной психологии и спортивной диетологии, спортивные журналисты (спортивные репортёры, корреспонденты, интервьюеры, комментаторы, обозреватели, редакторы, ведущие спортивных программ и др.)» [101, с. 229].

Сказанное убеждает в том, что углублённое изучение спортивной лексики становится потребностью в китайском вузе. Возрастает запрос среди китайских студентов, изучающих русский язык, на углублённое освоение спортивной лексики. Они стремятся приобрести необходимые навыки, позволяющие работать в дальнейшем переводчиками русского языка и спортивными журналистами после окончания университета. Итак, «разработка современной коммуникативной методики обучения спортивной лексике, ориентированной специально на китайскую аудиторию, сегодня считается несомненно актуальной» [98, с. 119].

Китайский рынок труда, где наблюдается потребность в

профессиональных кадрах в области физкультуры и спорта, постепенно расширяется. Вместе с тем работодатели предъявляют к соискателям всё более высокие требования. Подтвердим данную точку зрения следующими примерами.

Для обеспечения точного и качественного перевода полезных рекомендаций по воспитанию и подготовке олимпийского резерва необходимы китайские переводчики, обладающие высокой квалификацией. Такие переводчики должны быть целенаправленно подготовлены, овладеть всеми видами речевой деятельности на русском языке, чтобы успешно сопровождать группы российских тренеров и экспертов [95, с. 181]. Они должны быть способными эффективно справиться с различными рабочими обязанностями, такими как: помогать российским спортивным тренерам оформлять нормативные документы; выполнять устный и письменный перевод с китайского языка на русский в процессе обыкновенной и профессиональной коммуникации между российскими тренерами и китайскими командами; содействовать сборной команде Китая участвовать в международных соревнованиях и т.д. [95, с. 181].

Русская спортивная лексика также необходима и для деятельности будущего китайского журналиста. Без владения спортивной лексикой и умения точно употреблять её в процессе межкультурной коммуникации спортивный журналист не способен вести интервью, репортаж, написать аналитические статьи, подготовить корреспонденцию, резюме по итогам игр, пост-релиз по окончании соревнований [7, с. 71–72].

Обратимся к аспекту спортивной подготовки. В Китае проводится системная работа по повышению качества тренировки китайских спортсменов с участием российских тренеров и специалистов. Спортивная лексика играет немаловажную роль в подготовке резерва данной области в целях включения талантливых молодых спортсменов в состав национальной сборной команды Китая. Целый пласт спортивной терминологии помогает им точно понимать и выполнять команды и полезные рекомендации российских тренеров, с

которыми они смогут свободно общаться [91, с. 152].

У китайских студентов-спортсменов, которые изучают русский язык, вызывают глубокий интерес великие успехи российских спортсменов, которые доминировали во многих видах спорта в XX веке. «И сейчас они продолжают завоёвывать золотые и серебряные медали на соревнованиях разного уровня» [129, с. 409]. Несомненно, Россия славится выдающимися спортивными достижениями в таких видах спорта, как «художественная гимнастика, синхронное плавание, шахматы, фехтование, стрельба и многих зимних видах спорта. Этот богатый российский опыт успешной спортивной подготовки может быть полезен не только для современного Китая, но и для других стран мира, он заслуживает высокой оценки и широкой популяризации, чтобы вдохновить и мотивировать спортсменов по всему миру» [129, с. 409]. «В сборную команду и частные клубы Китая приглашаются российские опытные тренеры, в особенности они востребованы в таких видах спорта, как футбол, лёгкая атлетика, спортивная и художественная гимнастика, хоккей на льду (с шайбой) и т.д.» [132, с. 413]. Молодые китайские спортсмены готовятся к региональным и международным соревнованиям под руководством российских тренеров.

Итак, углублённое изучение российского успешного опыта помогает в воспитании и тренировке юных и молодых спортсменов, повышении у китайских юниоров уровня коммуникативной компетенции во владении русским языком. Оно необходимо как китайским спортсменам, так и китайским тренерам.

В настоящее время китайцы и русские всё больше и больше увлекаются спортом, причём не только профессиональным, но и оздоровительным. Например, в России с 2018 г. появился оздоровительный проект «Московское долголетие» для старшего поколения, людей «серебряного возраста», которым предоставляют специальные курсы, секции разнообразных видов спорта. А в Китае наблюдается растущий интерес к российским традиционным видам спорта, таким как самбо, гиревой спорт, лапта и др. [132, с. 413]. Эти виды

спорта пользуются растущей популярностью не только в системе спортивной подготовки, но и для личного здоровья (бодибилдинга).

Сборная команда Китая по многим видам спорта, таким как настольный теннис, прыжки в воду, тяжёлая атлетика, волейбол среди женщин, стрельба, бадминтон, дзюдо и др. имеет впечатляющие достижения. Благодаря большим усилиям она получила многочисленные золотые и серебряные медали, что принесло ей всемирное признание. Таким образом, спорт является огромным пространством общения для народов РФ и КНР. Он подобен широкому мосту, связывающему две страны, которые во многом взаимодополняют друг друга.

Обратимся к уникальной функции лексических навыков в процессе обучения РКИ. Учёный А.Н. Щукин отмечает, что совершенствование лексических навыков помогает разумно подобрать лексические единицы по замыслу высказывания и их безошибочному употреблению в речевой коммуникации [123, с. 59]. Вслед за учёным А.Н. Щукиным, полагаем, что «использование спортивной лексики содействует китайским обучающимся вести повседневные разговоры на престижную спортивную тематику; помогает принять участие в межкультурной коммуникации, тем самым повышать профессиональную компетентность» [101, с. 229].

Кроме того, значимость спортивной лексики заключается также в передаче и распространении спортивного духа и ценностей физической культуры. Данная передача – пространственно-временная: она осуществляется между различными народами, старшим и младшим поколениями. С нашей точки зрения, спортивный дух отражается в прекрасных качествах личности, таких как выносливость, упорство, смелость продвигаться к высшим целям, стремление к саморазвитию, активное отношение к новым вызовам, способность приложить усилия, сознание сохранения и укрепления здоровья и т.д.

В мировом масштабе спортивный дух и ценности физической культуры конкретного государства воплощаются в форме обладания «мягкой силой». Спортивная дипломатия составляет немаловажную часть «мягкой силы»,

которая необходима для любой страны [57, с. 99].

Итак, для китайских обучающихся актуально ознакомление с историей становления спорта и физической культуры не только в национальном, но и в мировом контекстах. Большой словарный запас спортивной тематики открывает обучающимся «больше возможностей шире пропагандировать физическую культуру и спортивную историю своей страны за рубежом» [101, с. 229]. В учебном процессе преподаватель РКИ должен объяснить китайским студентам необходимость уважать исторические основы спорта и глубоко изучить достижения в данной области.

Несомненно, без глубокого погружения в языковую среду, уважения истории и культуры носителя изучаемого языка и его ценностей обучающийся не достигнет эффективного овладения любым иностранным языком. Этот тезис справедливо подтверждается в работах российских лингвистов, педагогов, методистов С.А. Вишнякова, А.Д. Дейкиной, В.Г. Костомарова, П.В. Сысоева, С.Г. Тер-Минасовой, Л.А. Ходяковой, В.Д. Янченко и др. Например, В.Д. Янченко считает опорой на принцип историзма важной для формирования у китайских студентов исторического сознания [131, с. 153]. А.Д. Дейкина полагает, что для иностранных обучающихся необходимы не только всесторонние знания о языке, но и умения оценить его силу, мощь, выразительность, способность почувствовать себя причастным к языку и культуре носителя изучаемого языка [37, с. 16]. Разделяя мнение учёных, мы считаем, что изучение текстового материала о российской спортивной истории способно помочь китайским обучающимся лучше воспринять конкретные случаи верного употребления русской лексики в повседневной и учебно-профессиональной коммуникации.

Мы полагаем, что обучение китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику должно опираться на принцип диалога культур. Это значит, что русский язык должен изучаться в неразрывном единстве с культурой русского и китайского народов. Сопоставление реалий русской и китайской лингвокультур на занятиях по РКИ способствует более глубокому

проникновению в мир русского слова [5, с. 71]. Диалог культур России и Китая, то есть взаимодействие русской и китайской культуры осуществляется именно при обучении китайских обучающихся русскоязычному устному и письменному речевому общению [50, с. 34].

Опираясь на принцип диалога культур, мы рекомендуем предложить студентам тексты о биографиях выдающихся китайских, советских и российских чемпионов в небольшом объёме как ознакомительный материал на практических занятиях по РКИ. В данном тексте лаконично представлена достоверная информация о достижениях спортсменов, случаи точного употребления русской специальной лексики на спортивную тематику. Статистические данные, представленные в учебном тексте о спортсменах, могут за короткое время вызвать у обучающихся высокий интерес. В процессе прочтения и анализа данного текстового материала фоновые и базовые знания обучающихся значительно расширяются и обогащаются.

Итак, мы думаем, что биографии чемпионов играют важную роль в изучении спортивной лексики и воспитании китайской молодёжи. Опыт и рекомендации предшественников – это основа для реализации последователями действительного прогресса. Без изучения опыта спортсменов старшего поколения профессиональная компетентность у спортсменов младшего поколения в полной мере не совершенствуется. «Для молодых спортсменов важно уважать и ценить период Советского Союза, который символизирует время процветания, важную страницу в истории развития не только российского, но и мирового спорта и физической культуры» [101, с. 229].

Обратимся к спортивному репортажу, который является «самой распространённой разновидностью текста в области спорта» [65, с. 334]. По мнению учёного В.Т. Маркова, в речевых произведениях области спорта «спортивный репортаж предполагает яркое оперативное сообщение о событии» [65, с. 334]. Мы принимаем эту авторитетную точку зрения, считая, что оперативный контент спортивного репортажа может захватить внимание

аудитории за короткое время. Он содержит элементы живой русской речи, в том числе профессиональное употребление спортивной тематики. На занятиях по РКИ рекомендуем предлагать китайским обучающимся тексты репортажа, соответствующий комплекс упражнений, ориентированных на усвоение необходимых лексем и выражений на тему «Физическая культура и спорт».

Использование текстов спортивного репортажа в обучении спортивной лексике соответствует важной роли создания события, коммуникативной ситуации в обучении иностранному языку. Педагог Е.И. Пассов утверждает, что эффективное и полноценное развитие многих важнейших умений можно осуществить только в ситуациях, которые представляют собой системы взаимоотношений [78, с. 106]. Разделяя точку зрения учёного, полагаем, что у преподавателя РКИ есть возможность воссоздания реальной, живой русской языковой среды в процессе обучения РКИ на материале текстов спортивного репортажа.

По нашим наблюдениям, актуальность введения текстов спортивного репортажа в учебный процесс заключается в их преимуществах, таких как «<...> увлекательность и насыщенность контента, доступность материалов, размещенных на разнообразных веб-порталах и в мобильных приложениях» [102, с. 396].

Рассмотрим вышеупомянутые преимущества более подробно.

Увлекательность и насыщенность контента текстов спортивного репортажа связана с разными подходами в подаче спортивных событий. В спортивной журналистике активно обсуждают вопрос: «Как представлять спорт?» Конкретнее – при подаче спортивных событий целесообразно «в серьёзной или в развлекательной манере» [121, с. 37]. То есть спортивные события журналисты преподносят на основе двух подходов: серьёзного и развлекательного. «Однако конкуренция вынуждает авторов искать способы быть уникальными, поэтому сегодня в спортивных СМИ наиболее распространён развлекательный подход» [121, с. 43]. Несомненно, одной из задач спортивных журналистов является презентация читателю

информационно-развлекательного материала [82, с. 15]. Насыщенное и развлекательное содержание текстов и видеозаписей спортивного репортажа привлекает внимание аудитории: люди, которые едут в общественном транспорте, читают новости о спорте на смартфонах и планшетах, и эта ситуация встречается нередко.

Доступность ресурсов и материалов о спорте и физической культуре благодаря оперативной передаче данных с помощью цифровых технологий значительно возросла. Несомненно, повышенное внимание к спорту в Китае и в России тесно связано с бурным развитием цифровых технологий. Раньше бумажные газеты и журналы, а также радио и телевидение служили необходимыми источниками для получения новостей спорта и физической культуры, а сегодня у потребителей возникает большое количество средств для поиска описания спортивных событий [121, с. 20]. Из этих средств, на наш взгляд, самым популярным и быстрым являются электронные СМИ. Наши современники предпочитают смотреть прямые трансляции и онлайн-репортаж спортивных матчей во время их проведения посредством портативных электронных устройств; после окончания соревнований – читать тексты репортажа, сопровождающиеся фотографиями и видеозаписями на официальных спортивных каналах или мобильных приложениях.

Оперативная передача спортивных событий осуществляется за счёт технической поддержки, обеспечения цифровыми технологиями. Спортивные журналисты оперативно редактируют и обновляют материалы спортивного репортажа на онлайн-платформах, чтобы поделиться свежим репортажем с увлечённой аудиторией в режиме реального времени. В этом мы видим преимущество репортажа в электронном виде по сравнению с бумажным: «передать спортивные игры столь ярко и быстро, “на бумаге” практически невозможно» [102, с. 394].

Рассмотрим другие свойства спортивного репортажа.

«Сегодня у народов мира открылась возможность интерактивно участвовать в обсуждении спортивных соревнований и комментировать

репортаж спортивных журналистов, находящихся на месте событий» [102, с. 394]. Чтобы написать заметки в газету или на сайты изданий спортивных новостей, спортивный журналист нуждается в сборе информации об участниках соревнований, месте их проведения и т.д. Ему необходимо обдумать контент репортажа. Итак, контент спортивного репортажа рассматривается **ситуативным** и **интерактивным**, с этими свойствами текстовый материал будет эффективен в обучении РКИ.

Резюмируя вышесказанное, отметим, что «тексты спортивного репортажа могут считаться как оптимальный учебный материал по РКИ для китайской аудитории, если они имеют методическое сопровождение» [102, с. 396].

Таким образом, роль спортивной лексики в формировании коммуникативных умений и профессиональной компетентности у китайских студентов нефилологического профиля, изучающих русский язык, заключается в том, что:

1) изучение специальной лексики на спортивную тематику предоставляет возможность китайским обучающимся ознакомиться с российской и советской спортивной историей, блестящими достижениями российских и советских тренеров и спортивных специалистов, передовым опытом в области спортивной подготовки и физического воспитания;

2) изучение русского спортивного текста расширяет кругозор китайских обучающихся: способствует пониманию точки зрения русских и их взгляда на спорт, социокультурной и языковой картины мира русского народа. Это в духовно-нравственном плане обогащает базовые и фоновые знания китайских обучающихся;

3) изучение дидактических материалов, составленных в виде биографий чемпионов и текстов спортивного репортажа помогает китайским студентам в усвоении и последующем правильном применении спортивной лексики в учебно-профессиональном общении. Введение данных материалов в учебный процесс считается актуальным, потому что они имеют уникальную функцию

в передаче и распространении спортивного духа и ценностей физической культуры.

Кроме того, обучение специальной лексике на спортивную тематику имеет опору на положительный перенос. Пласт спортивного словаря включает большой объём интернационализмов, поэтому даже элементарное знание английского языка оказывает помощь китайским студентам в изучении специальной лексики на спортивную тематику [128, с. 117].

Таким образом, в китайской студенческой аудитории необходимо изучать спортивную тематику целенаправленно и системно, при этом важно учитывать такие этапы в работе, как «вводно-мотивационный, оперативно-познавательный и оценочно-итоговый» [139, с. 115]. В процессе изучения этой актуальной тематики словарный запас (терминологический аппарат) на тему «Физическая культура и спорт» обучающихся обогащается и расширяется; их коммуникативная компетенция совершенствуется. Главное, что такое обучение воспитывает в них уважение к русскому народу, тем самым вызывает и стимулирует устойчивый интерес к русскому языку и русской культуре. Всё это «способствует укреплению российско-китайской дружбы, установлению взаимопонимания между двумя странами, активизирует двусторонние обмены» [129, с. 413].

1.3. Учёт психологических факторов в обучении русской спортивной лексике китайских студентов

В этом параграфе проанализированы психологические факторы, влияющие на процесс усвоения спортивной лексики китайскими студентами, изучающими русский язык; предложены с учетом этих психологических факторов приемы решения проблем, возникающих в процессе обучения китайских студентов спортивной лексике; обоснована целесообразность

обучения РКИ с опорой на принципы коммуникативности, сознательности и активности.

Система работы со спортивной лексикой в китайской студенческой аудитории неслучайно находится в фокусе нашего внимания. «С психологической точки зрения, лексика рассматривается как наиболее важный аспект для усвоения среди всех основных аспектов иностранного языка в процессе обучения» [15, с. 118], – справедливо пишет выдающийся российский психолог Б.В. Беляев, убедительно подчёркивая существенное место обучения лексике в преподавании иностранного языка.

В то же время И.Е. Бобрышева отмечает: «Учебно-познавательная деятельность в овладении иностранным языком начинается с глубинного психологического уровня – восприятия, мышления, механизмов речеобразования и т.д.» [17, с. 65]. В этом мы видим важное воздействие психологической деятельности обучающихся на их учебно-познавательную деятельность в изучении русского языка.

С учётом современных возрастающих требований знание и понимание психологических основ очень важно для организации обучения китайских студентов РКИ [59, с. 50]. Перед обучением любому предмету необходимо, в первую очередь, знание мотивов и запросов обучающихся. Для китайских студентов-спортсменов одним из мотивов изучения русского языка является понимание команд и рекомендаций российских тренеров и участие в диалоге [92, с. 462].

По нашим наблюдениям, долговременные и интенсивные тренировки вызывают физическую и эмоциональную усталость у китайских студентов. Это мешает им проявлять устойчивую мотивацию, позитивное отношение и высокую активность к изучению спортивной лексики. В таких случаях психологическое воздействие, конкретнее – слова поддержки от преподавателя РКИ – могут оказать значительную помощь в учебном процессе.

Учёный А.А. Акишина поделилась опытом, который полезен для определения обучающимися внутренних факторов изучения русского языка:

проведение разъяснительных бесед помогает обучающимся понимать то, что русский язык может служить средством удовлетворения учебных и неучебных интересов; может сыграть важную, незаменимую роль в овладении будущей профессией. Рекомендуем преподавателям РКИ читать такие лекции, какие способны показать интересные стороны русского языка [6, с. 180]. Разделяем мнение учёного, считая, что данный метод способствует убеждению китайских обучающихся в необходимости овладения русским языком. В нашем случае, в начале учебного семестра преподаватель РКИ должен помогать китайским студентам в определении индивидуальных мотивов изучения спортивной лексики (это внутренние факторы). Затем в середине и в конце каждого учебного семестра он целенаправленно стимулирует интерес студентов к изучению и предлагает полезные советы в процессе беседы о преимуществах изучения спортивной лексики (это внешние факторы).

Безусловно, для организации эффективной спортивной подготовки российским тренерам необходимо знать и понимать элементарные этнопсихологические факторы, которые могут влиять на процесс обучения РКИ. На наш взгляд, ознакомление с китайским менталитетом и характеристикой китайских обучающихся для российских тренеров очень важно.

Обратимся к анализу китайского менталитета.

Психолог В.Г. Крысько указывает на такую черту, как сильное коллективное сознание китайского народа: в процессе исследования выявляются у китайцев типичные этнопсихологические (национально-психологические) качества, такие как «жесткая дисциплина, высокая степень зависимости индивида от группы, высокая степень доверия к мнению группы и т.д.» [52, с. 216]. Именно эта черта объединяет народ Китая. Основываясь на мнении учёного, мы полагаем, что максимальное использование данных характеристик китайских студентов-спортсменов полезно для стимулирования их индивидуальной работы. Например, возбуждение чувства национальной гордости за достижения спортсменов Китая помогает как

преподавателю РКИ в обучении, так и российскому тренеру в процессе спортивной подготовки. Этот приём способствует раскрытию в полной мере командного потенциала и развивает сотрудничество в группе.

Для подготовки к практическим занятиям преподаватель РКИ может составлять учебный текст, в котором говорится о впечатляющих моментах в истории китайского спорта. Приведём в качестве примера текст-рассуждение в небольшом объеме:

«В 1981 году сборная команда Китая выиграла Кубок мира по волейболу среди женщин. Первопричина победы заключалась в том, что важная стимулирующая роль в победе принадлежала Лан Пин, лидеру и основному игроку китайской волейбольной команды. Следует отметить, что эта победа стала настоящей сенсацией для китайского народа: это была первая в истории победа женской сборной Китая по волейболу» [92, с. 463].

С нашей точки зрения, на занятиях по РКИ преподаватель должен учитывать важную роль текстоориентированного подхода (текстового материала) в усвоении обучающимися спортивной лексики – предлагать им для прочтения и анализа такой текст, какой в учебно-познавательной деятельности выполняет стимулирующую функцию. Это позволяет обучающимся проявлять больше заинтересованности к изучению спортивной лексики, облегчает их эмоциональные нагрузки из-за сложности изучаемого материала.

Рассмотрим другую типичную психологическую характеристику китайских обучающихся. Это проявляется в «страхе совершать ошибки в речи и на письме» [62, с. 103–104]. Данная характеристика менталитета китайских обучающихся проявляется в связи с высокоинтенсивной учебной деятельностью и жёсткой конкуренцией в китайской средней и высшей школе. На занятиях по РКИ, по нашим наблюдениям, китайским обучающимся нужно время, чтобы уточнить правильность ответа на заданный вопрос. У них недостаточно смелости и уверенности, чтобы решительно высказать мнение на русском языке. Как правило, в группе небольшая часть обучающихся

проявляет высокую активность в беседе, относительно большое количество обучающихся отвечает на заданные вопросы тихо, не инициативно, а респонсивно, и они упускают возможности выражать личную точку зрения. Это приводит к тому, что преподаватель РКИ получает обратную связь от немногих обучающихся, которые добровольно, инициативно участвуют в коммуникативной деятельности, обмениваются мнениями с преподавателем и однокурсниками.

Применительно к данному свойству менталитета китайских обучающихся рекомендуем преподавателю РКИ в процессе обучения:

1) «учитывать этот характерный для китайских обучающихся психологический фактор, используя чаще похвалу и одобрение для того, чтобы помочь им бороться со страхом совершить ошибку и преодолеть застенчивость» [92, с. 463–464];

2) уделять особое внимание распределению ролей для решения учебных задач между студентами;

3) осуществлять строгий отбор учебных материалов, соответствующих общему уровню владения РКИ данной группы студентов, предлагать им соразмерное задание.

Рассмотрим другой важный психологический фактор, влияющий на эффективность изучения китайскими обучающимися спортивной лексики – это «<...> «клиповость» мышления, «обрывчатость» сознания, стремление прочитать текст «по диагонали», неразвитость критического мышления» [35, с. 65], «китайские студенты пассивно воспринимают информацию, не размышляя о полученных знаниях» [112, с. 103]. Чтобы преодолеть это негативное психологическое влияние, рекомендуем преподавателям РКИ применить технологию проблемного обучения, которое «основывается на психологических механизмах творческого мышления» [53, с. 8]. С точки зрения психолога В.Т. Кудрявцева, проблемное обучение позволяет обучающимся «естественно» мыслить в процессе учения, который постепенно перерастает в процесс мышления [53, с. 8]. Приведём конкретный пример,

связанный с этой идеей: на практических занятиях по РКИ преподаватель предлагает китайским обучающимся интересующую их проблемную ситуацию или актуальный дискуссионный вопрос, касающийся двустороннего сотрудничества в области физической культуры и спорта между РФ и КНР, ориентирует на групповое обсуждение, в этом процессе у обучающихся продуктивно развивается креативное мышление.

Обратимся к полезному опыту ученых с позиции когнитивного подхода к обучению лексике в курсе РКИ. Учёные В.Г. Костомаров и О.Д. Митрофанова отмечают, что обучение лексике заключается в обучении мышлению – осознанию между словами грамматических, семантических и других связей в речи [49, с. 70]. Основываясь на мнении учёных, мы полагаем, что обучение лексике должно опираться на ведущий методический принцип обучения – принцип коммуникативности – и один из ведущих дидактических принципов – принцип сознательности. Активизация мыслительной и познавательной деятельности обучающихся содействует эффективной реализации принципа сознательности [67, с. 98].

При организации учебной деятельности, опираясь на принцип сознательности, важно научить китайских студентов осмысливать не только взаимосвязи единиц содержания изучаемой иноязычной речи, но и взаимодействие студентов и преподавателя на результативность усвоения учебного материала, влияние взаимодействия между студентами на процесс обучения. То есть китайские студенты демонстрируют ценностное отношение к процессу обучения, сознательно приобщаются к процессу обучения. В этом мы видим связь между принципом сознательности и технологией «обучения в сотрудничестве».

Е.С. Полат дала следующее определение этой технологии: «Основная идея технологии обучения в сотрудничестве заключается в создании условий для обеспечения активной совместной учебной деятельности в разнообразных учебных ситуациях» [155]. Учёный подчёркивает, что слабые и сильные студенты взаимодействуют, общими усилиями решают поставленную задачу,

это раскрывает их потенциал. В ходе выполнения общего задания слабые студенты стараются выяснить у сильных непонятные им вопросы, а сильные студенты при этом имеют возможность с помощью самоконтроля выяснить глубину и прочность собственного усвоения учебного материала [155].

Е.С. Полат также отмечала, что с помощью использования этой технологии преподавателю необходимо взять на себя ответственность за весь процесс обучения, поддерживать деловую атмосферу, содержательную основу, коммуникацию не только в реальном, но и виртуальном учебном сообществе. В данном случае преподаватель РКИ ведёт себя как «консультант, старший и более опытный друг, партнёр, координатор, ломая стереотип авторитарности и «истины в первой инстанции» [81, с. 271].

Мы согласны с мнением учёного, считаем, что не только в очном (традиционном), но и в дистанционном формате (виртуальном учебном сообществе) для преподавателя РКИ приоритетно уделять особое внимание специфике национального характера китайских обучающихся. Это помогает в установлении и поддержке между ними «академических и социальных связей, создании условий для их успешной социализации» [81, с. 271], сохранении комфортной и доброжелательной атмосферы для плодотворной дискуссии, конструктивного диалога. На основе идей методики сотрудничества обучение осуществляется «в эффективной коммуникативной ситуации, у обучающихся развиваются такие качества и умения, как целенаправленность, самостоятельность, продуктивность» [78, с. 106], интерактивность (возможность воздействия), целеустремлённость, креативность, любознательность, адаптационные способности и т.д.

Рассмотрим подробнее аспект эвристического обучения РКИ, которое предполагает опору на дидактический принцип активности. Термины «эвристическое обучение», «эвристические методы» и термины, связанные с этим аспектом, встречаются в научных работах в области педагогической психологии (см. работы В.И. Андреева [9, с. 18–27], И.А. Зимней [43, с. 65], В.Т. Кудрявцева [53, с. 7], А.А. Леонтьева [56, с. 38], Ф.В. Шарипова [117, с. 99]

и др.). Педагог и психолог И.А. Зимняя в монографии «Педагогическая психология» (2005) пишет о роли студента как творчески саморазвивающейся личности в процессе обучения [43, с. 166]. По словам А.А. Леонтьева, при усвоении изучаемого языка обучающийся реализует выбор и дифференцированное использование различных стратегий овладения речью, это соответствует эвристическому принципу [56, с. 38]. Вслед за учёными, мы учитываем важную роль идеи эвристичности в обучении РКИ.

В.И. Андреев предложил связать «эвристическое обучение» с требованиями нашего времени: для XXI столетия самопроцессы и самоспособности являются главным механизмом, гарантирующим качество образования во всех его видах и формах, функционируют в системе субъектно-ориентированного образования [9, с. 46–47]. Вслед за В.И. Андреевым, мы полагаем, что применение эвристических методов полезно для эффективного обучения китайских студентов спортивной лексики «в целях развития их интуитивных процедур деятельности» [8, с. 186] и «общей логической схемы в решении творческих задач» [117, с. 99], это стимулирует их познавательную и творческую активность в изучении спортивного текста.

Рассмотрим подробнее важную роль комплекса упражнений в обучении китайских студентов специальной лексики на спортивную тематику.

По мнению Е.И. Пассова, в процессе обучения только упражнения помогают достичь цели, без их выполнения всякое целенаправленное учение не может иметь места [79, с. 28]. Мы приняли во внимание это важное умозаключение, полагая, что целенаправленная работа над упражнениями по теме «Физическая культура и спорт» помогает обучающимся верно воспринимать спортивную лексику и ситуации её употребления. Упражнения по разнообразным аспектам обучения РКИ помогают значительно расширить словарный запас китайских обучающихся [24, с. 63].

Несомненно, выполнение упражнений позволяет обучающимся погрузиться в живую и конкретную речевую ситуацию. Следует отметить, преподаватель имеет право регулировать приёмы постановки упражнений в

соответствии со спецификой этногруппы [18, с. 41]. По мнению учёного И.Е. Бобрышевой, в учебном процессе по РКИ целесообразно предлагать обучающимся комплекс упражнений, специально переориентированных на развитие их несовершенных навыков [18, с. 39–40]. Нельзя не согласиться с мнением учёного, преподавателю РКИ целесообразно предоставить китайским обучающимся упражнения для полноценного раскрытия их творческого потенциала, эффективного развития их креативного мышления, что содействует продуктивному решению проблемы самостоятельного преодоления большинства помех в изучении РКИ.

В Китае на занятиях по РКИ нередко бывает ситуация, когда особый акцент сделан педагогом на формировании и развитии навыков «чтение» и «письмо», а навыки «аудирование» и «говорение» у обучающихся развиваются недостаточно эффективно. Итак, полагаем, в процессе обучения РКИ в китайской аудитории целесообразно увеличить объём упражнений, ориентированных на совершенствование навыков аудирования и говорения, – это способствует эффективному совершенствованию у китайских обучающихся коммуникативной компетенции на русском языке и тем самым помогает им бороться с неуверенностью в себе, застенчивостью при общении и многими другими негативными психологическими факторами.

Кроме того, представленные упражнения должны быть насыщенными и многообразными, особенно это такие упражнения, которые ориентированы на усвоение новых слов. По нашим наблюдениям, на занятиях по РКИ работа над новыми словами затрудняет обучение, если у учащихся нет увлечённости. Ситуативность и интерактивность упражнений помогает им развить долговременную память. Ситуация, представленная преподавателем при выполнении упражнений, помогает обучающимся точно вспомнить изученные, но забытые из-за стресса слова и связанный с ними контекст. Полагаем, что обучение лексике становится малоэффективным, когда новые слова усваиваются вне предложения или текста, вне конкретной ситуации (контекста) [49, с. 71].

Рассмотрим подробнее упражнения в учебниках для студентов из УМК «Восток» и «Новый Восток» со стороны актуальной темы «Физическая культура и спорт».

Из УМК «Восток» предложены учебные материалы на тему «Физическая культура и спорт» в учебнике для студентов, Часть 2, которую изучают китайские студенты на 1 курсе бакалавриата. Занятия на начальном этапе обучения РКИ сопровождаются переводом на китайский язык. В данном учебнике предложено упражнение, ориентированное на применение спортивных терминов и их употребление в учебно-профессиональной коммуникации. Для примера приведём часть данного упражнения.

Упражнение 1. Прочитайте речевые образцы, репетируйте диалог с соседом по парте. 朗读以下体育相关言语范例并和同桌排练对话。

Речевые образцы

<p>Вам нужно: 当询问对方是否爱好和从事体育运动时</p>	<p>Спросите и ответьте: 用到的俄语问答为: Как вы относитесь к спорту? Вы любите спорт? Вы занимаетесь спортом? Я очень люблю спорт. Я увлекаюсь спортом. Я спортсмен. Я люблю спорт как болельщик. Я много (ежедневно) тренируюсь.</p>
<p>Вам нужно: 当谈到体育运动的意义时</p>	<p>Можно ответить: 可以这样说: Спорт помогает человеку быть здоровым и сильным. В здоровом теле – здоровый дух. Занятия спортом – прекрасный отдых. Я (не) считаю, что спорт необходим [134, с. 307–308].</p>

В этом упражнении представлена определённая языковая ситуация, которая помогает китайским обучающимся легко усвоить спортивные термины. Таким образом, в начале обучения они могут составить диалоги о спорте с помощью предложенных элементарных речевых образцов, в

основном воспринять употребление спортивных терминов, не расходуя много времени. В этом процессе обучающиеся приобретают уверенность и чувствуют достижения, которые стимулируют их более глубоко и с интересом изучать спортивную терминологию.

Из УМК «Новый Восток» представлены также учебные материалы на тему «Физическая культура и спорт» в учебнике для студентов в Части 2, изучаемой китайскими студентами на 1 курсе бакалавриата. При сопоставлении учебных материалов на спортивную тематику в этом учебнике и в учебнике для студентов Части 2 из УМК «Восток» мы обнаружили разницу, которая заключается в том, что в учебнике в Части 2 из УМК «Новый Восток» предложена рубрика «Грамматика: однонаправленные и разнонаправленные глаголы движения». Приведём одно из упражнений данной рубрики как пример.

Упражнение 2. Восстановите диалоги по образцу. 仿示例接续对话。

Образец: – Идем с нами в лыжный поход.

– К сожалению, я не умею ходить на лыжах.

1. – Ты слишком быстро **идёшь**.

– А я люблю ...

2. – Ты **едешь** туда на автобусе? Ведь можно **ехать** на метро. Это быстрее.

– А я люблю ...

3. – Часть пути мы можем **ехать** на машине, а часть – только на лошадях.

– Ну что ж. Мне нравится ..., и на лошади я умею ...

4. – **Плывём** на тот берег реки.

– **Плывём**. А ты хорошо ...?

– Неплохо [141, с. 135].

Перед выполнением тренировочных упражнений в данной рубрике было подробно представлено объяснение на китайском языке, показана разница между однонаправленными и разнонаправленными глаголами движения «идти – ходить», «ехать – ездить», «бежать – бегать», «лететь – летать»,

«плыть – плавать», «нести – носить», «вести – водить», «везти – возить» и т.д.

Полагаем, что предложенные в ходе предтекстовой работы такие дидактические материалы, как вышеупомянутые, формируют у китайских обучающихся прочную лексическую базу, развивают их логическое мышление, обогащают базовыми знаниями по теме «Физическая культура и спорт». Это содействует эффективному усвоению правил употребления специальной лексики на спортивную тематику китайскими студентами уровня В1. «Данные упражнения обусловлены конкретным контекстом, предоставляющим необходимое пространство для закрепления вводимых терминов и их употребления» [92, с. 465]. Они способствуют повышению уровня владения спортивной лексикой и улучшению результатов профессионально-ориентированного обучения.

Следует отметить, что включение таких актуальных упражнений в учебники для студентов из УМК «Восток» и «Новый Восток» указывает на усиление привлекательности спортивной тематики среди китайской аудитории. Однако учитывая когнитивные и коммуникативные потребности современных китайских обучающихся, на наш взгляд, предложенных упражнений явно недостаточно. Недостаточный учёт коммуникативных потребностей обучающихся не даёт обучению языку специальности эффективности [75, с. 84]. При составлении комплекса упражнений педагогу необходимо учитывать следующее положение: «Речь в качестве отражения мысли возникает только в решении затруднений, появляющихся для удовлетворения потребностей» [30, с. 93]. Это обозначает то, что в обучении всякой речи актуально применять технологию проблемного обучения. В нашем случае, практические потребности обучающихся и их мотивы изучения спортивной лексики должны быть учтены при составлении комплекса упражнений.

Кроме того, на занятиях по РКИ для преподавателя важно целесообразное распределение упражнений во времени, что служит одной из

основных закономерностей формирования навыка говорения на иностранном языке [42, с. 148]. Исследователь проблемы важности распределения упражнений – американский психолог К. Ховланд отметил, что самый большой объём упражнений следует выполнить в начале тренировочного процесса. По мере продолжительности тренировки промежутки времени между упражнениями на формирование навыка должны постепенно расширяться. Это связано с тем, что при увеличении временного интервала между сеансами запоминания вербального материала скорость его заучивания увеличивается [42, с. 148–149]. Вслед за этим учёным мы утверждаем, что данная психологическая и физиологическая закономерность способна помогать современным составителям учебных пособий по РКИ в обновлении и оптимизации процесса обучения. Это важно для максимального раскрытия когнитивного и коммуникативного потенциала китайских обучающихся, для прочного запоминания учебного материала.

Обратимся к одной из выявленных нами типичных проблем обучения русскому языку в китайских вузах. Китайские преподаватели русского языка нередко механически, стереотипно исполняют требования, предъявленные вузом и Министерством образования КНР. Однако на занятиях по РКИ сам процесс обучения проходит в индивидуальном темпе преподавателя. В этой ситуации желание и индивидуальные потребности самого обучающегося упускаются из вида. Кроме того, преподаватели РКИ нередко игнорируют в учебном процессе такие важные психологические закономерности развития студентов, как «особенности восприятия, памяти, мышления, воображения, уровень интереса, эмоции и чувства, темперамент и характер индивида» [139, с. 216–217]. Эта проблема возникает из-за специфических образовательных условий в Китае. Каждая учебная группа обычно состоит из большого количества студентов – около 40 человек. Малокомплектных групп в Китае практически не бывает. В условиях установления высоких показателей эффективности обучения, ограничения учебного времени и академических часов преподаватель обращает большее внимание на общий прогресс всей

группы, а не на уровень усвоения материала индивидом (отдельной личностью). В результате на занятиях по РКИ преобладают не индивидуальные, а групповые и фронтальные формы работы.

Применительно к данной проблеме рекомендуем преподавателю РКИ подготовить опросник (анкету) и провести опрос (срез) в начале, середине, конце учебного семестра, чтобы диагностировать уровень усвоения учебного материала каждого обучающегося и его трудности в изучении спортивной лексики. Это непосредственно реализует конструктивный диалог между преподавателем и обучающимся. Таким образом, преподаватель РКИ может обнаружить в ответах обучающихся проблемы, не представленные на занятиях; затем провести статистический анализ и обобщить его результаты; в итоге с учётом частотности появления проблем выбрать подходящую стратегию обучения РКИ.

Подводя итог, мы подчеркнём: психологические факторы в обучении китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику рассматриваются как важный аспект. Во-первых, определение индивидуальных внутренних мотивов изучения спортивной лексики китайских студентов помогает результативно активизировать их познавательную деятельность. Поэтому такие внешние воздействия, как подчеркивание важности изучения спортивной лексики, стимулирование интереса студентов к изучению русского языка должны осуществляться на протяжении всего процесса обучения.

Во-вторых, учёт в работе и понимание менталитета китайских студентов, целесообразное регулирование в соответствии с психологическими характеристиками стратегии сделает обучение более насыщенным и эффективным. Рациональное применение педагогических технологий, таких как проблемное обучение, обучение в сотрудничестве, эвристическое обучение и другие, играет важную роль в раскрытии когнитивного, коммуникативного и креативного потенциала китайских студентов, развитии

их логического мышления, самосознания, духа сотрудничества и способности к решению учебных проблем.

В-третьих, комплекс упражнений, построенный с учётом психологических и физиологических особенностей когнитивного развития китайских студентов, ориентированный специально на развитие их несовершенных навыков, играет значимую роль в повышении качества и эффективности обучения РКИ. Выполнение насыщенных коммуникативных упражнений полезно для расширения словарного запаса студентов, оно помогает воспринять и усвоить спортивную лексику в последовательных проблемных ситуациях (контекстах); закрепить приобретенные знания; актуализировать базовые и фоновые знания. На занятиях по РКИ преподавателю необходимо уделять особое внимание личному желанию, практическим потребностям, состоянию (физическому и психологическому), уровню интереса, индивидуальным мотивам, темпераменту китайских студентов. После проведения опроса и тестирования (среза) преподаватель может своевременно узнать индивидуальный уровень владения изученными материалами, он должен принять меры для преодоления и предупреждения трудностей обучения. В процессе обучения китайских студентов преподаватель РКИ должен делать акцент на самостоятельности студента, выступая в роли «помощника» в формировании у него способности к самоактуализации, самопознанию, самоуправлению и т.д.

Выводы по главе 1

В современной социокультурной ситуации в контексте укрепления дружественных отношений между РФ и КНР мы наблюдаем повышение активности и интенсивности двустороннего обмена специалистами и ценным опытом в области спорта и физической культуры. Усиление взаимодействия в этой области обусловило насущную потребность китайских спортсменов в овладении русским языком, что в свою очередь создало предпосылки для разработки, апробации и внедрения в учебный процесс вуза современной и эффективной методики обучения русской специальной лексике на спортивную тематику.

Вслед за российскими учёными мы полагаем, что обучение китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику должно опираться на принципы коммуникативности, сознательности, активности, диалога культур и др. Путём отбора и анализа ряда действующих учебников из УМК по РКИ мы пришли к выводу, что при составлении и обновлении УМК по РКИ необходимо сбалансировать долю упражнений по четырём видам речевой деятельности и разным аспектам обучения; целесообразно ввести больше упражнений, которые позволяют студентам с глубоким интересом и большей сосредоточенностью изучить спортивную тематику.

При разработке авторской методики обучения китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику мы будем учитывать её уникальную роль в формировании у студентов коммуникативных умений и шире – профессиональной компетентности. Необходимо уделять больше внимания роли биографий чемпионов и текстов спортивного репортажа, чтение и восприятие которых способно помочь китайским студентам под воздействием аксиологического аспекта (спортивного духа, ценностей физической культуры) проявить большую заинтересованность в изучении, прочно усвоить спортивную лексику и достоверные сведения из истории спорта мирового масштаба.

Учёт психологических особенностей когнитивного развития студентов важен при создании и реализации коммуникативных упражнений в методике обучения китайских студентов специальной лексики на спортивную тематику.

Психологические факторы, влияющие на результативность нашего обучения, включают следующие аспекты:

1) мотивы и стимулы изучения русской спортивной лексики у китайских обучающихся (индивидуальные коммуникативные, когнитивные и практические потребности, личное желание её изучения);

2) эмоциональная усталость от перегрузок и интенсивных и напряженных тренировок;

3) китайский менталитет (высокая степень зависимости индивида от группы; высокая степень доверия к мнению группы) и характеристики китайских обучающихся (застенчивость, сдержанность в выражении личной позиции от неуверенности в себе; страх совершать ошибки в общении на русском языке; неразвитость креативного, критического и эвристического мышления);

4) когнитивные закономерности запоминания вербального материала;

5) психологические закономерности в развитии китайских обучающихся (особенности восприятия, памяти, мышления индивида и др.).

Таким образом, для повышения качества усвоения спортивной лексики и эффективности обучения важны как внутреннее стремление обучающихся, так и внешняя движущая сила (импульс). Разумное использование современных педагогических технологий с учётом китайского менталитета актуально для предупреждения и преодоления трудностей, возникающих в учебном процессе под влиянием разных психологических факторов. Предложение актуальных коммуникативных упражнений китайским обучающимся полезно для активизации студента как творчески саморазвивающейся личности и раскрытия его потенциала.

ГЛАВА 2. ПРИЁМЫ ВВЕДЕНИЯ СПОРТИВНОЙ ЛЕКСИКИ В УМК ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ НА УРОВНЕ В1

Во второй главе рассмотрены основные способы классификации российскими учеными наименований видов спорта и предложена авторская классификация в соответствии с практическими потребностями китайских обучающихся; проиллюстрированы иноязычные заимствования спортивной лексики в русском и китайском языках; выявлены особенности русской и китайской спортивной лексики; обоснован и утвержден потенциал приема сопоставления в процессе изучения спортивной лексики в китайском и русском языках; проиллюстрированы и проанализированы результаты констатирующего среза; выявлены объективные и субъективные затруднения в усвоении спортивной лексики китайскими обучающимися.

2.1. Способы группировки наименований видов спорта для обучения китайских студентов лексике

В этом параграфе отражены разнообразные способы группировки видов спорта по теории российских (и советских) учёных; рассмотрены виды спорта на Олимпийских играх, юношеских Олимпийских играх, Паралимпийских играх и Универсиадах; предложен способ группировки видов спорта для введения лексического материала в контекст занятия по обучению китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику: классификация основывается на потребности Китая в высококвалифицированном олимпийском резерве.

Рассмотрим различные классификации видов спорта на основе принципов, составленных российскими (и советскими) учёными из области физиологии спорта, физического воспитания, физической культуры и спорта Л.П. Матвеева, В.С. Фарфеля, Ю.В. Верхошанского.

Л.П. Матвеев в книге «Основы спортивной тренировки» (1977) отмечает, что виды спорта можно подразделять по признакам **особенностей предмета состязания и характера двигательной активности спортсмена** на пять групп [69, с. 7]. Для визуальной демонстрации мы предложим их в виде таблицы А.1 в Приложении А.

В этой же книге Л.П. Матвеев предложил определение **соревновательных упражнений**: «Соревновательные упражнения – это самые целостные действия, служащие средством ведения спортивной борьбы, они выполняются в процессе соревнований по избранному виду спорта» [69, с. 32]. Л.П. Матвеев отметил, что «в этом смысле, понятие “соревновательное упражнение” можно рассматривать как синоним понятия “**вид спорта**”» [69, с. 32].

Л.П. Матвеев привёл примеры видов соревновательных упражнений, представляющих активную двигательную деятельность [69, с. 33]. В эту классификацию включено, как пишет учёный, «большинство основных видов спорта» [69, с. 7], между тем эти соревновательные упражнения рассматриваются как элементы 1 группы видов спорта по его теории. Продемонстрируем их в таблице А.2 в Приложении А.

Итак, учёный Л.П. Матвеев предложил 2 способа классификации видов спорта: в таблице А.1 представлен первый способ по различным признакам видов спорта; в таблице А.2 проиллюстрирован второй способ по структуре видов спорта.

Обратимся к способу классификации видов спорта В.С. Фарфеля. Учёный предложил классификацию по спортивным позам тела и различным движениям. Эти движения основываются на физиологических предпосылках [108, с. 169].

По мнению В.С. Фарфеля, под спортивными **позами** тела, служащими «исходными положениями для выполнения движений, понимаются лежание, сидение, стояние, и др. с опорой на руки» [108, с. 171].

А «совершаемые **движения** в спорте <...> делятся на две большие

группы: **стандартные (стереотипные)** и **нестандартные (ситуационные)**» [108, с. 170].

Учёный отметил, что **стандартные** движения заключаются в точном воспроизведении известной и строго заученной формы движений. Результат выполнения данных движений «обусловлен специфическими требованиями спорта посредством количественной (меры пространства, времени, силы; например, циклические и ациклические движения) и качественной оценки (баллы)» [108, с. 170]. В категорию **ситуационных** движений входят «все виды единоборств и спортивных игр. Ситуационные отличаются от стереотипных движений нестандартностью, непредвиденностью» [108, с. 170].

Общую классификацию спортивных движений по теории В.С. Фарфеля проиллюстрируем в таблице А.3 в Приложении А.

Обратимся к классификации видов спорта, предложенной Ю.В. Верхошанским. Учёный согласен с классификацией видов спорта В.С. Фарфеля, на основе теории которого он предложил ввести новую группу видов спорта: **комбинированные**. То есть Ю.В. Верхошанский распределил все виды спорта по 3 группам: **ациклические, циклические и комбинированные** [26, с. 25].

С точки зрения Ю.В. Верхошанского, «комбинированные (комплексные) виды спорта отличаются высокой вариативностью двигательных действий в условиях компенсированного утомления и переменной интенсивности работы. В эту группу включены в основном спортивные игры и единоборства» [26, с. 22–25]. В этом мы видим сходство «комбинированных (комплексных) видов спорта» в теории Ю.В. Верхошанского с «ситуационными (нестандартными) видами спорта» в теории В.С. Фарфеля.

Из предложенных вышеперечисленных подходов этими учёными классификаций спортивных упражнений (движений) мы согласимся со следующим выводом: «Несмотря на то что авторы имеют различные подходы к классификации упражнений, спортивные единоборства и игры всегда рассматриваются как одна группа, один класс и вид и т.д.» [45, с. 6–8].

Мы предложили классификацию наименований видов спорта для обучения китайских студентов лексике, сгруппировали их главным образом по времени проведения на **летние олимпийские виды спорта** и **зимние олимпийские виды спорта**, учитывая следующие причины:

– основная цель подготовки и тренировки профессионального спортивного резерва заключается в создании высококвалифицированной национальной сборной Китая и затем завоевании медалей на Олимпийских и Паралимпийских играх, чемпионатах мира, Кубках мира и др.;

– значительная часть соревнований по видам спорта на чемпионатах, Кубках мира совпадает с соревнованиями по олимпийским видам спорта (например, чемпионат мира по лёгкой атлетике, чемпионат мира по хоккею с шайбой, Кубок мира по водному поло, Кубки мира по конькобежному спорту и т.д.);

– самыми популярными и престижными видами спорта в современном Китае являются виды спорта, включённые в программу Олимпийских игр.

На основании важного умозаключения по классификации видов спорта – спортивные единоборства и игры всегда рассматривались в одной категории, рекомендуем преподавателям на занятиях по РКИ обучать китайских студентов определению видов спорта в категории «Спортивные игры и единоборства» из общей категории «Летние и зимние олимпийские виды спорта».

Рассмотрим подробнее олимпийские виды спорта. **Летние олимпийские виды спорта** насчитывают 51 вид, на основе информации официального сайта Международного олимпийского комитета (далее – МОК) (по сведениям на ноябрь 2023 г.). Наименования летних олимпийских видов спорта в китайском, русском и английском языках с иллюстрациями представлены в таблице в Приложении Б.

Зимние олимпийские виды спорта насчитывают 16 видов, на основе информации официального сайта МОК (по сведениям на ноябрь 2023 г.). Наименования зимних олимпийских видов спорта в китайском, русском и

английском языках с иллюстрациями представлены в таблице в Приложении В.

По нашим наблюдениям, летние и зимние олимпийские виды спорта включают разнообразные дисциплины, этот пласт лексики рассматривается как дополнительный материал для обучения китайских студентов на занятиях по РКИ. Данные термины предложены совместно с видами спорта и их изображениями в следующей таблице 1 [151].

Таблица 1 – Некоторые зимние и летние олимпийские виды спорта с их дисциплинами на основе информации официального сайта МОК (по сведениям на ноябрь 2023 г.) (все изображения взяты с официального сайта МОК)

	Вид спорта 大项	Изображение 图示	Дисциплины вида спорта (на Олимпийских играх проводятся соревнования в этих дисциплинах) 此大项在奥运会中展现的分项
1.	Биатлон (сочетает стрельбу по мишеням и лыжные гонки)		а) индивидуальная гонка; б) эстафета; в) спринт; г) гонка преследования; д) масс-старт; е) смешанная эстафета; ж) сингл-микст; з) суперспринт.
2.	Горнолыжный спорт (горные лыжи)		а) слалом; б) скоростной спуск; в) альпийская комбинация; г) гигантский слалом (слалом-гигант); д) супергигант; е) командные соревнования; ж) параллельный слалом.
3.	Лыжные гонки		а) гонка с раздельного старта; б) скиатлон; в) спринт; г) марафон; д) лоппет; е) эстафета; ж) спринтерская эстафета.

4.	Стрельба		а) пневматический пистолет; б) пневматическая винтовка; в) скорострельный пистолет у мужчин; г) винтовка из трех положений (с колена, лежа, стоя); д) трап; е) скит.
5.	Фехтование		а) рапира; б) шпага; в) сабля.
6.	Конный спорт		а) выездка; б) троеборье; в) конкур.

Кроме вышеупомянутых видов спорта, мы обращаем особое внимание и на **летние и зимние юношеские олимпийские виды спорта**. Летние юношеские олимпийские виды спорта насчитывают 38 видов на основе информации официального сайта МОК (по сведениям на ноябрь 2023 г.). По нашим наблюдениям, среди них 34 летних юношеских олимпийских видов спорта практически совпадают с летними олимпийскими видами спорта. Такие виды спорта, как «пляжный гандбол», «роллер-спорт», «спортивная акробатика» и «футзал» не включены в программу Олимпийских игр. Соревнования по летним олимпийским видам спорта, таким как «ВМХ-мотокросс», «баскетбол», «бейсбол/софтбол», «водное поло», «волейбол», «гандбол», «гребля на байдарках и каноэ», «гребной слалом», «крикет», «лакросс», «марафонское плавание», «маунтинбайк», «синхронное плавание», «сквош», «трековые гонки», «флаг-футбол» и «футбол», не проводятся на летних юношеских Олимпийских играх» [151].

Зимние юношеские олимпийские виды спорта в целом совпадают с зимними олимпийскими видами спорта. Они насчитывают 16 видов, на основе информации официального сайта МОК (по сведениям на ноябрь 2023 г.) [151].

Мы уделяем внимание также Паралимпийским играм, которые представляют собой «зимние и летние Олимпийские игры для инвалидов, проходящие сразу после проведения очередных Всемирных олимпиад» [77, с. 744].

Рассмотрим подробнее **паралимпийские виды спорта**. Мы учли актуальную информацию с сайта Паралимпийского комитета России (далее – ПКР) [158], обобщили паралимпийские виды спорта в трех категориях. В каждой категории виды спорта разделяются на летние и зимние. В ПКР утверждено всего 38 паралимпийских видов спорта: 29 летних и 9 зимних [146]. Мы представим данные виды спорта в форме таблицы 2.

Таблица 2 – Паралимпийские виды спорта на основе информации официального сайта ПКР (по сведениям на ноябрь 2023 г.)

Категории	Летние виды спорта (всего 29 видов)	Зимние виды спорта (всего 9 видов)
1-я категория – спорт для лиц с поражением опорно-двигательного аппарата (всего 25 видов)	академическая гребля, бадминтон, баскетбол на колясках, бочча, велоспорт, волейбол сидя, гребля на байдарках и каноэ, конный спорт, лёгкая атлетика, настольный теннис, паратриатлон, паратхэквондо, пауэрлифтинг, плавание, пулевая стрельба, регби на колясках, стрельба из лука, теннис на колясках, фехтование на колясках	биатлон, горнолыжный спорт, кёрлинг на колясках, лыжные гонки, парасноуборд, следж-хоккей
2-я категория – спорт для лиц с нарушением зрения (всего 10 видов)	велоспорт-тандем, голбол, дзюдо, лёгкая атлетика, паратриатлон (спорт слепых), плавание, футбол	биатлон, горнолыжный спорт, лыжные гонки
3-я категория – спорт для лиц с интеллектуальными	лёгкая атлетика, настольный теннис, плавание	–

нарушениями (всего 3 вида)		
-------------------------------	--	--

Мы уделили внимание и Универсиаде, в которой участвует молодёжь.

Ф.С. Суслов и С.М. Вайцеховский предложили следующее определение:

«Универсиада – это комплексные студенческие спортивные соревнования. Один раз в два года проводятся зимние и летние универсиады под эгидой Международной федерации университетского спорта» [104, с. 317]. **Виды спорта на Универсиадах** насчитывают 15 летних и 9 зимних видов спорта, на основе информации официального сайта ФИСУ [157]. Представим их в форме таблицы:

Таблица 3 – Летние и зимние виды спорта на Универсиадах на основе информации официального сайта ФИСУ (по сведениям на ноябрь 2023 г.)

Летние виды спорта (всего 15 видов)	Зимние виды спорта (всего 9 видов)
бадминтон, баскетбол, водное поло, волейбол, дзюдо, лёгкая атлетика, настольный теннис, плавание, прыжки в воду, спортивная гимнастика, стрельба из лука, теннис, тхэквондо, фехтование, художественная гимнастика	биатлон, горнолыжный спорт, кёрлинг, лыжные гонки, сноуборд (сноубординг), фигурное катание, фристайл, хоккей с шайбой (хоккей на льду), шорт-трек

Таким образом, очевидно, что все виды спорта на Универсиадах совпадают с олимпийскими видами спорта.

Подчеркнем, ввиду того что значительная часть видов спорта на юношеских Олимпийских играх, Паралимпийских играх и Универсиадах совпадает с олимпийскими видами спорта, наименования видов спорта для обучения лексике в китайской аудитории правомерно сгруппировать по летним и зимним олимпийским видам спорта.

2.2. Заимствования спортивной лексики в китайском и русском языках

В этом параграфе выявлена и описана тенденция к интернационализации метаязыка спорта; представлены примеры иноязычных заимствований спортивной лексики в русском (голландские, немецкие, французские, английские, японские и др.) и китайском (английские, японские и др.) языках; проанализированы и обобщены особенности русской и китайской спортивной лексики; выявлен факт – англоязычные заимствования (англицизмы) являются общей частью в китайской и русской спортивной лексике, английский язык играет важную роль в передаче смысла лексических единиц при обучении китайских студентов русской спортивной лексике, установлении взаимопонимания между народами России и Китая.

В 1980-х годах О.Д. Митрофанова отметила «необходимость перевода научной литературы на различные иностранные языки» [70, с. 7]. Мнение ученого убеждает в том, что интернационализация научного языка ставит актуальную задачу перед исследователями, занимающимися лексикологией, лингвистикой, этимологией и др. науками, – задачу перевода научной литературы с иностранных языков на родной язык и обратно.

В соответствии с тенденцией к интернационализации научного языка многие преподаватели и методисты в области преподавания РКИ разработали методику профессионально-ориентированного обучения русскому языку иностранных обучающихся (см. работы С.А. Вишнякова, А.Д. Кулик, В.Б. Куриленко, О.Д. Митрофановой, Е.И. Мотиной, И.А. Пугачева и др.). К примеру, А.Д. Кулик убедительно пишет, что профессионально-ориентированное обучение русскому языку является одной из современных тенденций развития высшего образования России. Учёный справедливо полагает, что сегодня проходит проверка на «соответствие подготовки иностранных студентов по русскому языку международным стандартам профессионализма. Одним из ключевых аспектов этих стандартов является развитие коммуникативной компетенции» [55, с. 4]. С этим тезисом нельзя не

согласиться, мы полагаем, что возникла необходимость подготовки китайского профессионала в области спорта и физической культуры, совершенствование у него коммуникативной компетенции и повышение профессиональной квалификации, и это обосновано интенсивно развивающимся сотрудничеством в данной области между РФ и КНР.

В процессе интернационализации научного языка появляются многие лексические заимствования, с которыми студенты встречаются на занятиях по профессионально-ориентированному обучению.

Рассмотрим подробно процесс заимствования терминов, который содействует пониманию языкового явления – лексических заимствований в области спорта и физической культуры. Основатель советской терминологической школы Д.С. Лотте дал определение понятию «процесса заимствования терминов» таким образом: это процесс «взаимодействия двух терминологических систем. Первая терминологическая система представляет собой систему языка-источника, членом которой служит заимствуемый термин-прототип с определённой «сеткой» значений и терминологическими элементами, составляющими его лексико-семантическую структуру. Вторая терминологическая система принимает и заимствует термины из другого языка» [61, с. 4]. Мы согласны с учёным и вслед за ним полагаем, что процесс заимствования спортивных терминов осуществляется во взаимодействии терминологических систем русского и других языков.

«Эволюция русской специальной лексики на спортивную тематику включает в себя четыре ключевых этапа» [46, с. 6]. Начиная с конца XX века и продолжаясь до 20-х годов XXI века мы наблюдаем активное прохождение процесса иноязычных заимствований [46, с. 6].

Наряду с этим активное заимствование русской спортивной лексики способствовало её глобальному распространению. Рост интереса исследователей к спортивной лексике проявился в нескольких аспектах:

– в сопоставлении спортивной лексики в русском, китайском и английском языках (см. «Русско-китайско-английский словарь спортивных

терминов» В.Ф. Суханова) [143];

- в семантическом анализе спортивной лексики и её заимствованиях в русском языке (см. работы о структурно-семантическом описании русской спортивной лексики и её функциональной адаптации заимствований В.Р. Богословской [21] и И.Г. Кожевниковой [46] [47]);

- в изучении метаязыка спорта в области журналистики (см. работы о спортивном репортаже В.Т. Маркова [64] [65] [66] и Н.А. Пром [82]);

- в профессиональном обучении спортивной лексике (см. статьи об обучении китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику В.Д. Янченко и Го Шилэй [128], М.А. Мартыновой [68] и др.) и др.

В связи с тем что «современная русская спортивная лексика как система была в основном сформирована на исконно русской основе» [46, с. 7–8], исследование процесса лексических заимствований из других языков все еще находится на поверхности. «Заимствования из других языков составили приблизительно 3% от общего числа единиц поля» [46, с. 7–8].

Другими словами, в русском языке значительная часть спортивных терминов – это исконно русские слова. Проиллюстрируем сказанное примерами:

- синонимы исконно русского происхождения; у иноязычного слова «спорт» – это «соперничество», «состязание», «соревнование», «борьба», «игра»;

- некоторые наименования видов спорта (в этой группе большую часть составляют национальные виды спорта в России) – буза, вышибалы, городки, догонялки, катание на коньках, катание на лыжах, клюшковое, коняшки, кулачный бой, лапта, плавание, прятки, самбо, стрельба, чиж и др.;

- спортивные снаряды и сооружения – байдарка, бита, ворота, гиря, корзина, кольца, мяч, сани, свисток, седло, сетка, турник и др.

- спортивная площадка, её части – беговая дорожка, бровка, каток, площадка, площадь ворот, поле, помост и т.д.

Другая часть спортивной лексики – это заимствованные слова из других

языков» [90, с. 259]. В следующей таблице 4 предложены классифицированные англоязычные спортивные заимствования в русском языке в тематическом плане, представленные на основе работ учёных И.Г. Кожевниковой и В.Р. Богословской:

Таблица 4 – Англоязычные (английские) спортивные заимствования в русском языке (с точки зрения В.Р. Богословской)

1. Названия видов спорта	бейсбол (<i>baseball</i>), бенди (<i>bandy</i>), боулинг (<i>bowling</i>), глайдинг (<i>gliding</i>), дартс (<i>darts</i>), маунтинбайк (<i>mountain bike</i>), скейтбординг (<i>skateboarding</i>), фитнес (<i>fitness</i>) и т.д.
2. Названия спортсменов и обслуживающего персонала	бейсмен (<i>baseman</i>), блокер (<i>blocker</i>), вингер (<i>winger</i>), кикер (<i>kicker</i>), лайнбекер (<i>linebacker</i>), обсервер (<i>observer</i>), плеймейкер (<i>play-maker</i>), плэйер (<i>player</i>), рефери (<i>referee</i>), скорер (<i>scorcer</i>), таймкипер (<i>timekeeper</i>) и т.д.
3. Названия технических элементов, движений, приемов, состояний и положений	винг-пас (<i>wing-pass</i>), комплит (<i>complete</i>), прессинг (<i>pressing</i>), спид (<i>speed</i>), тайм-аут (<i>time-out</i>), тактика (<i>tactics</i>), хронометраж (<i>time-keeping</i>), хук (<i>hook</i>) и т.д.
4. Названия инвентаря и элементов экипировки	бэкборд (<i>back-board</i>), вуд (<i>wood</i>), гол (<i>goal</i>), лиш (<i>leash</i>), скейтборд (<i>skateboard</i>), скорборд (<i>score-board</i>), серфборд (<i>surfboard</i>), шорты (<i>shorts</i>) и т.д.
5. Названия ошибок, нарушений, наказаний	даблфол (<i>double foul</i>), дисквалификация (<i>disqualification</i>), клиппинг (<i>clipping</i>), пенальти (<i>penalty</i>), фамбл (<i>fumble</i>), холдинг (<i>holding</i>) и т.д.
6. Названия спортивной площадки, ее частей	гридирон (<i>gridiron</i>), корд (<i>court</i>), пайп (<i>pipe</i>), тачлайн (<i>tiuchline</i>), старт (<i>start</i>), хав-пайп (<i>half pipe</i>) и т.д.
7. Названия типов и частей состязания	даун (<i>down</i>), иннинг (<i>inning</i>), матч (<i>match</i>), овертайм (<i>overtime</i>), хавтайм (<i>half-time</i>), финал (<i>final</i>), энд (<i>end</i>) и т.д.
8. Судейские и игровые команды	«Аут!» (« <i>Out!</i> »), «Бол!» (« <i>Ball!</i> »),

	«Комплит!» (« <i>Complete!</i> »), «Редигу!» (« <i>Ready – Go!</i> ») и т.д. [21, с. 68-69].
--	----------------------------------------------------------------------------------------------

Из данной таблицы очевидно, что значительной частью англоязычных спортивных заимствований в русском языке являются лексические группы, обозначающие названия спортсменов и обслуживающего персонала, названия технических элементов, движений, приёмов, состояний и положений, названия ошибок, нарушений, наказаний и т.д.

В XX и начале XXI вв. гостеприимный русский язык принял ряд лексем, заимствованных из других языков.

По мнению И.Г. Кожевниковой, голландский, французский и в меньшей степени – японский языки также повлияли на формирование русской спортивной лексики [47, с. 187]. Рассмотрим примеры голландских, французских и японских спортивных заимствований в русском языке в таблице 5.

Таблица 5 – Голландские, французские и японские спортивные заимствования в русском языке (с точки зрения И.Г. Кожевниковой)

Голландские спортивные заимствования (<i>их большинство из парусно-морской терминологии</i>)	ахтерштов (<i>achtertow</i>) – задний канат судна; бак (<i>bakbood</i>) – передняя часть верхней палубы; верп (<i>werp</i>) – вспомогательный якорь; верфь (<i>werf</i>) – помещение для ремонта и постройки судов; бензель (<i>benzel</i>) – вид морского узла; трюм (<i>truim</i>) – нижняя часть корабля; гальюн (<i>galjoen</i>) – уборная на судне и др.
Французские спортивные заимствования (<i>их большинство из конной специальной лексики</i>)	балансе (<i>balance</i>) – попеременное поднимание лошастью передних ног и опускание их на землю далеко одна от другой; галоп (<i>galop</i>) – скорость движения лошади определёнными скачками; барьер (<i>barriere</i>) – различного рода заграждения, преодолеваемые лошастью; манеж (<i>manege</i>) – специально оборудованная площадка для выездки лошади; вираж (<i>virage</i>) –

	поворот и др.
Японские спортивные заимствования (<i>их большинство из терминологии «дзюдо»</i>)	<i>аси</i> – ного; <i>атэ</i> – удары ногами, <i>атэ-вадза</i> – тычковые удары в уязвимые места; <i>атэми</i> – удар в жизненно важную точку; <i>вадза</i> – техника приёмов; <i>вадза-ари</i> – оценка броска в половину победы; <i>син-тай</i> – передвижение вперед-назад; <i>томоэдзиме</i> – удушающий приём; <i>томоэнагэ</i> – бросок через голову; <i>какари-рэнсю</i> – разучивание; <i>кикэй-гэси</i> – отказ соперника от борьбы; <i>куми-ути</i> – боевая стойка; и др. [47, с. 180–187]

Кроме вышеперечисленных лексических заимствований спортивной лексики, в русском языке существуют и спортивные лексемы из других языков мира, например:

– заимствованные слова из **латинского** и **греческого** языков: биатлон (лат. *bis* – дважды и греч. *ἄθλον* – «состязание, борьба»), триатлон (лат. *tri* – трижды и греч. *ἄθλον* – «состязание, борьба»), Олимпиада (греч. *Ὀλυμπιάς*), стадион (греч. *στάδιον* – «место для состязаний»), скелетон (лат. *skeleton* – «скелет, костяк») и др.;

– заимствованные слова из **итальянского** и **немецкого** языков: «фехтовать (нем. *fechten*) – «сражаться»; фехтмейстер (нем. *fechtmeister*) – «учитель фехтования»; шпага (итал. *spada*) – «спортивное колющее оружие» и др. [47, с. 181].

По нашим наблюдениям, найти слова из области спорта, которые совпадают в русском и китайском языках, оказывается довольно сложно. Однако мы выявили ряд слов, которые звучат одинаково и имеют одинаковые значения в обоих языках. Эти слова используются для наименования национальных китайских видов спорта: «ушу (武术) или кун-фу (功夫) (включающий тайцзицюань (太极拳), шаолинь-цюань (少林拳) и др.), цуцзюй (蹴鞠), вэйци (围棋) или оздоровительный спорт: цигун (气功) и др.» [97, с. 120]. В русском языке они воспринимаются как экзотизмы. Такие спортивные

термины, как вышеупомянутые, распространяются и употребляются всё шире в России в последние 20 лет.

Таким образом, обобщим особенности спортивной лексики в русском языке:

1. Русская спортивная терминология преимущественно состоит из исконно русских слов, а заимствованные слова из других языков составили приблизительно 3% от общего числа единиц поля.

2. Из таблиц 4, 5 видно, что иноязычные спортивные заимствования в русском языке и спортивные термины в исходных языках имеют похожее произношение. То есть заимствования в русской спортивной терминологии образуются главным образом посредством способа перевода транслитерации.

3. Голландские, немецкие, французские, английские, японские, латинские, греческие, итальянские, китайские и др. заимствования являются составленными элементами русской спортивной терминологии.

Рассмотрим особенности спортивной лексики в китайском языке. Одной из особенностей лексики, обозначающей национальные китайские виды спорта, является то, что можно догадаться о ситуации занятий конкретным видом спорта по графическому элементу иероглифа из его названия. Например, в названии вида спорта «围棋; русс. облавные шашки “Вэйци”» иероглиф «围» состоит из графического элемента «口», который обозначает в китайском языке «ограда, ограждение». Задача игрока в Вэйци – это огородить своими фишками большую территорию, чем противник. Таким образом, графический элемент «口» позволяет догадаться о правилах вида спорта Вэйци. Приведем другой пример, в названии вида спорта «蹴鞠; русс. “Цуцзюй”» иероглиф «蹴» образуется из графического элемента «足», который обозначает в китайском языке «стопа и/или нога». Итак, графический элемент «足» в названии вида спорта «蹴鞠» предоставляет ассоциацию с частью человеческого тела – «стопой» с правилами этого вида спорта. Данная особенность китайской спортивной лексики наблюдается также в названиях современных

олимпийских видов спорта.

Другая особенность китайской спортивной лексики заключается в её иноязычных заимствованиях.

Обратимся к лексическим заимствованиям спортивной лексики в китайском языке. Следуя за китайским учёным 马宜建 (Ма Сюаньцзянь), предложим в таблицах 6–9 разные способы перевода спортивной лексики в китайском языке: «транслитерация, вольный перевод, их сочетание и др.» [140, с. 14].

1. «Транслитерация спортивной лексики с английского языка на китайский язык.

Таблица 6 – Сопоставление заимствований некоторых спортивных терминов из английского языка в китайском языке посредством способа транслитерации

Английский язык	Китайский язык	Китайская фонетическая транскрипция	Русский язык
<i>Fair play</i>	费厄泼赖	fèi è pō lài (фэй-э-по-лай)	Фейр-плей
<i>Passage</i>	巴沙基	bā shā jī (ба-ша-цзи)	Пассаж (верховая езда)
<i>Bungy</i>	蹦极	bèng jí (бэн- цзи)	Банджи

2. Вольный перевод в процессе заимствования спортивной лексики с английского языка на китайский язык.

Таблица 7 – Сопоставление заимствований некоторых спортивных терминов из английского языка в китайском языке посредством способа вольного перевода

Английский язык	Китайский язык	Вольный перевод	Русский язык
<i>Football</i>	足球	<i>Foot</i> – 足, 脚 <i>Ball</i> – 球	Футбол
<i>Handball</i>	手球	<i>Hand</i> – 手 <i>Ball</i> – 球	Гандбол
<i>Basketball</i>	篮球	<i>Basket</i> – 篮, 篓	Баскетбол

		<i>Ball</i> – 球	
<i>English Opening</i>	英式开局	<i>English</i> – 英式的 <i>Opening</i> – 开局	Английское начало (начальная стадия шахматной партии)
<i>Victory point</i>	胜利分	<i>Victory</i> – 胜利 <i>Point</i> – 得分	Победное очко

3. Транслитерация и вольный перевод спортивной лексики с английского языка на китайский язык.

Таблица 8 – Сопоставление заимствований некоторых спортивных терминов из английского языка в китайском языке посредством способов транслитерации и вольного перевода

Английский язык	Китайский язык	Часть транслитерации	Часть вольного перевода	Русский язык
<i>Olympic games</i>	奥林匹克竞赛	<i>Olympic</i> – 奥林匹克 ào lín pǐ kè (о-линь-пи-кэ)	<i>games</i> – 竞赛	Олимпийские игры
<i>Motorcycle racing</i>	摩托车赛	<i>motor</i> – 摩托 mó tuō (мо-то)	<i>cycle</i> – 自行车, 摩托车 <i>racing</i> – 速度比赛	Мотогонки
<i>Motorboat racing</i>	摩托艇赛	<i>motor</i> – 摩托 mó tuō (мо-то)	<i>boat</i> – 艇 <i>racing</i> – 速度比赛	Гонки на моторных лодках
<i>Bird's opening</i>	伯德开局	<i>Bird's</i> – 伯德 bó dé (бо-дэ)	<i>Opening</i> – 开局	Дебют Берда

4. Транслитерация спортивной лексики с английского языка на китайский язык **и дополнительное предметное существительное.**

Таблица 9 – Сопоставление заимствований некоторых спортивных терминов из английского языка в китайском языке посредством способа транслитерации с дополнительным предметным существительным

Английский язык	Китайский язык	Часть транслитерации	Дополнительное предметное существительное	Русский язык
<i>Golf</i>	高尔夫球	<i>Golf</i> – 高尔夫 gāo ěr fū (гао-э-фу)	球 (ball)	Гольф
<i>Bowling</i>	保龄球	<i>Bowling</i> – 保龄 bǎo líng (бао-лин)	球 (ball)	Боулинг
<i>Marathon</i>	马拉松赛跑	<i>Marathon</i> – 马拉 松 mǎ lā sōng (ма-ла-сон)	赛跑 (race)	Марафон» [140, с. 14]

Транслитерация спортивной лексики с английского на китайский язык часто используется при переводе личных имен, названий Кубков (трофеев) и др. Например, *Coubertin* – 顾拜旦 gù bài dàn (гу-бай-дань, рус. Кубертен); и транслитерация и вольный перевод спортивной лексики с английского языка на китайский язык, например, *Larry O'Brien NBA Championship Trophy* – 拉里·奥布莱恩冠军奖杯 (транслитерация 拉里·奥布莱恩: lā lǐ ào bù lái ēn (ла-ли-ао-бу-лай-эн), вольный перевод *Championship Trophy*: 冠军奖杯, в переводе пропущена аббревиатура слова *NBA*, рус. Кубок Ларри О'Брайена) и т.п.

Рассмотрим третью особенность китайской спортивной лексики.

Во второй половине XIX века в Японии началась промышленная революция, многие китайские граждане приехали туда обучаться наукам. Поэтому с того времени многие японские спортивные термины поступили в китайский язык.

Как отмечает Ма Сюаньцзянь, кроме английского языка, наибольшее влияние на формирование китайской спортивной лексики оказал и **японский язык** [140, с. 14]. Рассмотрим примеры японских спортивных заимствований

в китайском языке в следующей таблице 10.

Таблица 10 – Японские заимствования спортивной лексики в китайском языке

Японский язык	Китайский язык	Русский язык	Английский язык
じゅうどう	柔道	Дзюдо	Judo
あいきどう	合気道	Айкидо	Aikido
からてどう	空手道	Каратэ	Karate
けんどう	剣道	Кэндо	Kendo
きゅうどう	弓道	Кюдо	Kyudo
じゅうけんどう	銃剣道	Дзюкэндо	Jukendo
すもう	相扑	Сумо	Sumo
じてんしゃ	自行车	Велосипед	Bicycle
いつぽん	一本	Иппон	Ippon
技あり	技有	Вадза-ари	Waza-ari

Из таблицы 10 видно, что слова наименований японских национальных видов спорта нередко образуются с помощью части «道», в китайском переводе «道 dào (дао)», в русском языке «до» или «тэ», в английском языке «do» или «te». Данная часть произносится на четырёх языках почти одинаково, возможно опираться на положительный перенос.

В китайском языке существуют и японские заимствования спортивной лексики, которые обозначают не японские, а другие национальные виды спорта. Например, выражение «自行车 (рус. велосипед)», заимствованное из японского языка, употребляется в Китае с XIX века. Приведем другой пример: «В японском языке не было эквивалента английского выражения «table tennis», которое переведено как «卓球 (たつきゅう)». Слово «卓» также употребляется, как «桌 (англ. table, рус. стол)». В прошлом столетии выражения «卓球» и «桌球» использовались как японские заимствования в китайском спортивном языке. Затем выражение «乒乓球 (рус. настольный теннис, пинг-понг)» постепенно заменило выражение «卓球» и «桌球» и стало официальным наименованием вида спорта в китайском языке» [140, с. 15].

Итак, можем утверждать, что особенности китайской спортивной лексики заключаются в следующем:

1. Китайские спортивные термины различаются иероглифами с разными графическими элементами.

2. Появление японских спортивных заимствований в китайском языке обусловлено японской промышленной революцией в эпоху Мэйдзи.

3. Иноязычные спортивные заимствования в китайском языке образуются такими способами перевода, как транслитерация, вольный перевод, сочетание транслитерации с вольным переводом, сочетание транслитерации с дополнительным предметным существительным.

Таким образом, анализ заимствований спортивной лексики в русском и китайском языках содействовал пониманию состава большого пласта спортивной лексики. Англоязычные заимствования (англицизмы) являются общей частью в китайской и русской спортивной лексике; английский язык играет важную роль в передаче смысла лексических единиц при обучении русской спортивной лексике в китайской аудитории и установлении взаимопонимания между народами России и Китая. Такого же мнения придерживаются М.А. Мартынова, И.И. Прокопова и другие современные ученые: «Большинство заимствований спортивной лексики в русском языке происходит из английского языка, что связано с распространением английского языка в области спорта и физической культуры, активным использованием Интернета. Обычно любители спорта употребляют англицизмы для обозначения объектов реальности, которые отсутствуют в русском языке или требуют подробных описаний» [68, с. 49]. В подтверждение этой мысли исследователи предложили такие примеры, как «памп» (англ. *pump*), «флот» (англ. *float*), «андердог» (англ. *underdog*) и др.» [68, с. 49].

2.3. Потенциал приёма сопоставления в процессе изучения спортивной лексики в китайском и русском языках

В этом параграфе обоснована необходимость и актуальность использования приёма сопоставления в процессе изучения спортивной

лексики в китайском и русском языках; сопоставлены термины на тему «Виды спорта» и «Спортсмены» в русском, английском и китайском языках в виде таблиц; получены выводы на основе наблюдения и анализа составленных таблиц; резюмированы ценности заимствования спортивной лексики; выявлен и определён потенциал приёма сопоставления в процессе изучения спортивной лексики в китайском и русском языках.

Основными положениями теорий российских языковедов, таких как Л.В. Щерба, А.А. Реформатский, Н.М. Шанский и др., подтверждается необходимость и актуальность использования приёма сопоставления при изучении профессиональной спортивной лексики в китайском и русском языках.

С точки зрения академика Н.М. Шанского, интенсивные поиски оптимальных методических примеров обучения иностранному языку позволяют найти и использовать приём сопоставления [116, с. 220].

Похожее мнение можем найти в словах А.А. Реформатского. По мысли А.А. Реформатского, сопоставление является приёмом, использование которого вызвано такими реальными потребностями, как преподавание иностранных языков и поиски обоснования перевода [84, с. 40].

Л.В. Щерба также рассматривает сопоставление родного и изучаемого языков как необходимый и полезный приём. Учёный пишет: «<...> одна из ключевых задач современного языкознания заключается в сравнительном изучении структуры или строя различных языков» [122, с. 39].

Итак, приём сопоставления в процессе изучения спортивной лексики в китайском и русском языках как недостаточно изученная проблема является полезным решением в обучении китайских студентов метаязыку спорта на практических занятиях по РКИ.

Мы выбрали английский язык в качестве языка-посредника для улучшения восприятия новой русской спортивной лексики китайскими обучающимися. Это в случае затруднений поможет реализовать потенциал приёма сопоставления русской и китайской спортивной лексики. Причина

обращения к языку-посреднику состоит в том, что английский язык как общеобразовательная дисциплина изучается во всех китайских и российских школах. То есть русские и китайцы с детства, со школьных лет, учат английский язык как обязательную дисциплину.

Для выявления потенциала приёма сопоставления в процессе изучения профессиональной спортивной лексики в китайском и русском языках мы сравнили и проанализировали некоторые спортивные термины в русском, английском и китайском языках. Данные спортивные термины связаны с олимпийскими видами спорта, дисциплинами и соответствующими номинациями спортсменов. Предложим этот материал для удобства восприятия в форме таблиц 11–12.

Таблица 11 – Сопоставление терминов по теме «Виды спорта» в русском, английском и китайском языках

Русский язык	English (английский)	中文 (китайский)
Академическая гребля	Rowing	赛艇运动
Альпинизм	Alpinism, mountaineering	登山运动
Атлетика	Athletics	竞技运动
Бадминтон	Badminton	羽毛球运动
Баскетбол	Basketball	篮球运动
Баттерфляй	Butterfly stroke	蝶泳运动
Бейсбол	Baseball	棒球运动
Биатлон	Biathlon	冬季两项运动
Бобслей, боб	Bobsleigh	雪车运动
Бокс	Boxing	拳击运动
Борьба	Wrestling	摔跤运动
Брасс	Breast-stroke	蛙泳运动
Ватерполо, водное поло	Water polo	水球运动
Велоспорт	Cycling, cycle sport	自行车运动
Велотриал	Mountain bike trials	攀爬自行车运动
Виндсерфинг	Windsurfing	帆板运动
Волейбол	Volleyball	排球运动
Вольная борьба	Freestyle wrestling	自由式摔跤运动

Вольные упражнения	Floor	自由体操运动
Вольтижировка	Equestrian vaulting	马术体操运动
Гандбол	Handball	手球运动
Гигантский слалом	Giant slalom	大回转滑雪运动
Гимнастика	Gymnastics	体操运动
Гольф	Golf	高尔夫球运动
Горнолыжный спорт	Alpine skiing	高山滑雪运动
Горный велосипед, маунтинбайк	Cycling mountain bike	山地自行车运动
Гребля на байдарках и каное	Canoe flatwater	皮划艇静水运动
Греко-римская борьба	Greco-roman wrestling	希腊罗马式摔跤 (古典式摔跤) 运动
Двоеборье	Double events	两项(全能)运动
Десятиборье	Decathlon	十项(全能)运动
Дзюдо	Judo	柔道运动
Единоборство	Single combat	一对一的搏斗
Карате, карате-до	Karate	空手道运动
Кёрлинг	Curling	冰壶运动
Конный спорт	Equestrian	马术运动
Конькобежный спорт	Speed skating	速度滑冰运动
Кроль	Crawl (stroke)	爬泳(捷泳)运动
Лёгкая атлетика	Athletics	田径运动
Лыжное двоеборье	Nordic combined	北欧两项运动
Марафон	Marathon	马拉松长跑运动
Метание диска	Discus throwing	掷铁饼运动
Метание копья	Javelin throwing	掷标枪运动
Многоборье	Multisport race	多项目运动
Настольный теннис, пинг-понг	Table tennis	乒乓球运动
Опорный прыжок	Vault(ing)	跳马运动
Плавание вольным стилем	Freestyle swimming	自由式游泳运动
Пляжный волейбол, бич-волей	Beach volleyball	沙滩排球运动
Пятиборье	Pentathlon	五项(全能)运动
Рапира	Foil, rapier	花剑运动
Регби	Rugby	英式橄榄球运动
Роликобежный спорт, роллер-спорт	Roller sports	轮滑运动

Саннный спорт	Luge	雪橇运动
Семиборье	Heptathlon	七项(全能)运动
Серфинг	Surfing	冲浪运动
Синхронное плавание	Artistic swimming	花样游泳运动
Скейтбординг	Skateboarding	滑板运动
Скелетон	Skeleton	钢架雪车运动
Слалом	Slalom	回转滑雪运动
Сноуборд, сноубординг	Snowboard	单板滑雪运动
Современное пятиборье	Modern pentathlon	现代五项运动
Софтбол	Softball	垒球运动
Спортивная гимнастика	Artistic gymnastics	体操运动
Спортивная скалолазание	Sport climbing	攀岩运动
Спортивная ходьба	Race walking	竞走运动
Стеновая стрельба	Skeet shooting	飞碟射击运动
Стрельба из лука	Archery	射箭运动
Тейквондо, тхеквондо, тэквондо, тхэквондо	Taekwondo	跆拳道运动
Теннис	Tennis	网球运动
Триатлон	Triathlon	铁人三项运动
Троеборье	Triathlon	三项(全能)运动
Тяжёлая атлетика	Weightlifting	举重运动
Фехтование	Fencing	击剑运动
Фигурное катание	Figure skating	花样滑冰运动
Фристайл	Freestyle skiing	自由式滑雪运动
Футбол	Football	足球运动
Футзал	Futsal, indoor football	室内五人制足球运动
Хоккей на траве	Hockey	曲棍球运动
Хоккей на льду, хоккей с шайбой	Ice hockey	冰球运动
Хоккей с мячом, бенди	Bandy	班迪球运动
Художественная гимнастика	Rhythmic gymnastics	艺术体操运动
Четырехборье	Tetrathlon	四项(全能)运动
Шахматы	Chess	国际象棋运动
Шестиборье	Six-events	六项(全能)运动

Шорт-трек	Short track speed skating	短道速滑运动
Яхтинг	Yachting	帆船运动

Таблица 12 – Сопоставление терминов по теме «Спортсмены» в русском, английском и китайском языках

Русский язык	English (английский)	中文 (китайский)
Альпинист	Alpinist	登山运动员
Атлет	Athlete	运动员 и др.
Бадминтонист	Badminton-player	羽毛球运动员
Барьерист	Hurdler	跨栏运动员
Баскетболист	Basketball player	篮球运动员
Бейсболист	Baseball player	棒球运动员
Биатлонист	Biathlete	冬季两项运动员
Бобслеист	Bobsledder	有舵雪橇运动员
Боксёр	Boxer	拳击运动员
Брассист	Breast-stroke swimmer	蛙泳运动员
Ватерполист	Water polo player	水球运动员
Велосипедист	Bicyclist	自行车运动员
Велотриалист	Bicycle trialist	攀爬自行车运动员
Виндсерфингист	Windsurfer	帆板运动员
Волейболист	Volley-ball player	排球运动员
Гандболист	Handball player	手球运动员
Гимнаст	Gymnast	体操运动员
Горнолыжник	Mountain skier	高山滑雪运动员
Гребец	Oarsman	皮划艇运动员
Десятиборец	Decathlete	十项全能运动员
Дзюдоист	Judoist	柔道运动员
Дискобол	Discus-thrower	掷铁饼运动员
Каратист	Karateka	空手道运动员
Кёрлингист	Curler	冰壶运动员
Конькобежец	Speedskater	速度滑冰运动员
Копьеметатель	Javelin thrower	标枪运动员
Легкоатлет	Athlete	田径运动员
Лучник	Archer	射箭运动员
Лыжник	Skier	滑雪运动员
Марафонец	Marathon runner	马拉松赛跑运动员

Маунтинбайкер	Mountain biker	山地自行车运动员
Метатель	Thrower	投掷运动员
Многоборец	All-rounder	全能运动员
Пингпонгист	Table tennis player	乒乓球运动员
Пловец	Swimmer	游泳运动员
Пятиборец	Pentathlete	五项(全能)运动员
Рапирист	Foil fencer	花剑(轻剑)运动员
Регбист	Rugby player	英式橄榄球运动员
Роликобежец, роллер	Roller skater	轮滑运动员
Саблист	Sabre fencer	佩剑运动员
Семиборец	Heptathlete	七项(全能)运动员
Серфингист	Surfer	冲浪运动员
Скалолаз	Mountaineer	攀岩运动员
Скейтбордист, скейтер, скейтист	Skateboarder, skateboard rider	滑板运动员
Слаломист	Slalom racer	回转滑雪运动员
Сноубордист	Snow-boarder	单板滑雪运动员
Софтболист	Softball player	垒球运动员
Стендовик	Skeet shooters	飞碟射击运动员
Тхэквондист	Taekwondo practitioners	跆拳道运动员
Теннисист	Tennis player	网球运动员
Толкатель (ядра)	Shot putter	推铅球运动员
Тяжелоатлет, штангист	Weight-lifter	举重运动员
Фехтовальщик	Fencer	击剑运动员
Фигурист	Figure-skater	花样滑冰运动员
Футболист	Football player	足球运动员
Футзалист	Futsal player	室内五人制足球运动员
Хоккеист	Hockey player	冰球运动员
Шахматист	Chess-player	国际象棋运动员
Шестиборец	Hexathlon participant	六项(全能)运动员
Шестовик	Pole-vaulter	撑杆跳高运动员
Шпажист	Epee fencer	重剑运动员
Яхтсмен	Yachtsman	帆船运动员

Из данных таблиц очевидно, что спортивная лексика в русском и английском языках индоевропейской семьи имеет сходство в произношении.

Предложим примеры. В таблице 11 *alpinism* – альпинизм, *атлетика* –

athletics, бадминтон – *badminton*, баскетбол – *basketball*, биатлон – *biathlon*, бобслей – *bobsleigh*, виндсёрфинг – *windsurfing* и др. И альпинист – *alpinist*, бадминтонист – *badminton-player*, бейсболист – *baseball player*, боксёр – *boxer*, гимнаст – *gymnast*, дзюдоист – *judoist*, марафонец – *marathon runner*, регбист – *rugby player* в таблице 12 и т.д. Большое количество примеров сходных версий спортивной лексики в русском и английском языках рассмотрим как доказательство актуальности и полезности употребления английского языка в качестве вспомогательного языка-посредника при обучении китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику.

В процессе сопоставления нами было обнаружено то, что большинство групп спортивных терминов, состоящих из лексической единицы в русском, английском и китайском языках, обладает абсолютной эквивалентностью. Выявлено единственное явление безэквивалентности у русского слова «атлет» и английского слова «*athlete*», заимствованных из древнегреческого языка «*ἄθλητής (athlētēs)*». Данное слово является многозначным в английском, русском и китайском языках. **Английское слово «*athlete*»** в Оксфордском словаре толкуется, как:

1) «*A person who competes in sports*» [138, с. 107] (рус. человек, который занимается спортом; кит. 运动员, 指从事体育(竞技)运动的人);

2) «*A person who competes in sports such as running and jumping*» [138, с. 107] (рус. человек, который занимается такими видами спорта, как бег и прыжки. Скорее всего, тот, кто занимается лёгкой атлетикой, то есть легкоатлет; кит. 田径运动员);

3) «*A person who is good at sports and physical exercise*» [138, с. 107] (рус. человек, который хорошо разбирается в спорте и физических упражнениях; кит. 运动健儿, 指擅长运动且具备体育运动(身体、心理等)素质的人).

Мы обратились к толковым словарям русского языка Д.Н. Ушакова [107, с. 26], С.И. Ожегова [77, с. 56], В.В. Лопатина и Л.Е. Лопатиной [60, с. 24], толковым словарям спортивных терминов Ф.П. Сулова и С.В. Вайцеховского (1993) [104, с. 18], Ф.П. Сулова и Д.А. Тышлера (2001) [105, с. 21], в ходе

анализа заметили, что российские составители словарей отнесли значение «легкоатлет кит. 田径运动员» к значению «спортсмен». То есть в вышеупомянутых словарях **русское слово «атлет»** понимается как:

1) человек, занимающийся физической культурой, спортом, атлетикой. То есть спортсмен (кит. 运动员, 指从事体育(竞技)运动的人);

2) человек атлетического (крепкого) телосложения (кит. 运动健儿, 指擅长运动且具备体育运动(身体、心理等)素质的人).

Российские составители словарей не выделили значение «легкоатлет» отдельно.

Слово «атлет» переводится на китайский язык и обозначает специально «(田径、举重方面的)竞技运动员 – «спортсмен, занимающийся лёгкой и тяжёлой атлетикой». То есть легкоатлет и тяжелоатлет». Другие значения, такие как «运动健儿, 指擅长运动且具备体育运动(身体、心理等)素质的人 – “тот, кто хорошо разбирается в спорте”», «运动员, 指从事体育(竞技)运动的人 – “спортсмен”» также употребляются в контексте, в определённой языковой ситуации. Итак, заимствованное слово «атлет» в китайском языке имеет значения как русского слова «атлет», так и английского слова «athlete».

При сопоставлении спортивной лексики в английском, китайском и русском языках мы видим, что:

1) в русском и английском языках существуют много абсолютно и частично эквивалентных слов, которые похожи произношением;

2) в китайском и русском языках существует немалая часть англоязычных заимствований спортивной лексики (например, волейбол – *volleyball* – 排球运动 (ранее: 华利波), скейтбординг – *skateboard* – 滑板运动, сноуборд – *snowboard* – 单板滑雪运动 и др. (см. параграф 2.2 главы 2).

На основании вышеизложенного отметим, что при изучении русской специальной лексики на спортивную тематику китайские студенты на начальном этапе могут использовать английский язык как опору,

вспомогательный язык-посредник для улучшения её восприятия. В этом заключается **потенциал** приёма сопоставления в процессе изучения спортивной лексики в китайском и русском языках.

С точки зрения аксиологии мы проанализировали и резюмировали ценности заимствований спортивной терминологии, которые заключаются в том, что:

– эти заимствования стимулируют «оборот, течение» метаязыка спорта в международном масштабе. Чем больше спортивных заимствований проникают и поступают в официальный язык страны, тем теснее и глубже эта страна интегрируется в мире, связывается с мировой цивилизацией;

– эти заимствования отражают общие тенденции. Например, первоначальное намерение проведения Олимпийских игр представляет собой реализацию идеи взаимопонимания, долговечной дружбы, сплочённости и честной конкуренции между странами-участниками (Олимпийский дух). Успешное проведение каждых Олимпийских игр способствует развитию и распространению новых спортивных заимствований в лексике;

– эти заимствования вызывают распространение и экспансию разнообразных национальных и традиционных видов спорта в мировом масштабе. Данные виды спорта той или иной страны «экспортируются» вместе с её духовно-нравственными качествами за границу. Распространение спортивных заимствований и обучение им в социально-культурном плане способствует взаимообмену опытом в области спорта и взаимообучению между разными цивилизациями.

Таким образом, **потенциал** приёма сопоставления в процессе изучения спортивной лексики в китайском и русском языках также заключается в воплощении ценностей заимствований спортивной терминологии (чем интенсивнее сопоставляют языки, тем чаще употребляются заимствования), обогащении и оптимизации обучения спортивной лексике.

2.4. Констатирующий срез для выявления объективных и субъективных трудностей в усвоении спортивной лексики

В этом параграфе охарактеризован констатирующий срез, проведённый в форме письменного опроса; проиллюстрированы и проанализированы его результаты; уточнены в учебном материале ключевые аспекты, интересующие китайских студентов; определены индивидуальные побуждающие мотивы изучения спортивной лексики китайскими обучающимися; проанализированы и обобщены объективные и субъективные трудности в усвоении спортивной лексики китайскими студентами 1 курса бакалавриата (уровень В1).

Для успешной реализации предложенной нами этноориентированной программы «Спортивная мозаика» в обучении китайских студентов нефилологического профиля, изучающих русский язык, нам прежде всего необходимо установить уровень их осведомлённости в области спорта и физической культуры.

В этой связи важно было уточнить в учебном материале ключевые аспекты, интересующие китайских студентов; определить индивидуальные побуждающие мотивы изучения спортивной лексики; выявить объективные и субъективные трудности в усвоении спортивной лексики и причины их возникновения.

Констатирующий срез решал следующие задачи:

- выявить объективные и субъективные трудности в усвоении спортивной лексики;
- определить первоначальный уровень общей осведомлённости в области спорта и физической культуры у китайских студентов нефилологического профиля обучения;
- уточнить самый популярный среди китайских студентов источник спортивной информации;
- определить круг спортивных терминов, наиболее значимых для китайских студентов;

– выявить отношение китайских студентов к спорту и физической культуре, потенциалу китайско-российского сотрудничества в области спорта и физической культуры;

– определить побуждающие мотивы к овладению русской специальной лексикой на спортивную тематику китайскими студентами.

Констатирующий срез проводился нами в 2021–2022 уч. гг. в Московском педагогическом государственном университете в форме опроса методом анкетирования. Общее количество участников эксперимента составило 106 студентов 1 курса бакалавриата (уровень В1).

Нами были опрошены 106 китайских студентов. В результате опроса мы получили ответы от 106 респондентов. Проиллюстрируем эти результаты:

1. Вам нравится заниматься спортом? Выберите один вариант ответа (рисунок 1).

你喜欢体育运动吗？ [单选题]

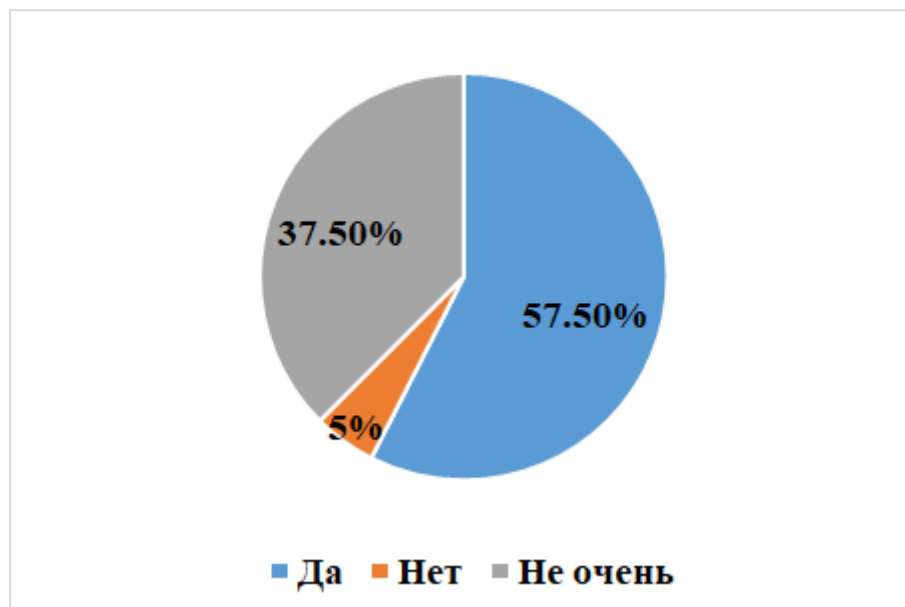


Рисунок 1 – Степень предпочтения респондентов в занятиях спортом

Из диаграммы видно, что больше половины китайских студентов предпочитают заниматься спортом ($37,5\% + 57,5\% = 95\%$), меньшинству опрошенных спорт не нравится (5%). Итак, владение русской спортивной лексикой для китайских студентов актуально и необходимо.

2. Вы регулярно занимаетесь спортом в свободное время? Выберите один вариант ответа (рисунок 2). 你会定期在空闲时间做运动吗? [单选题]

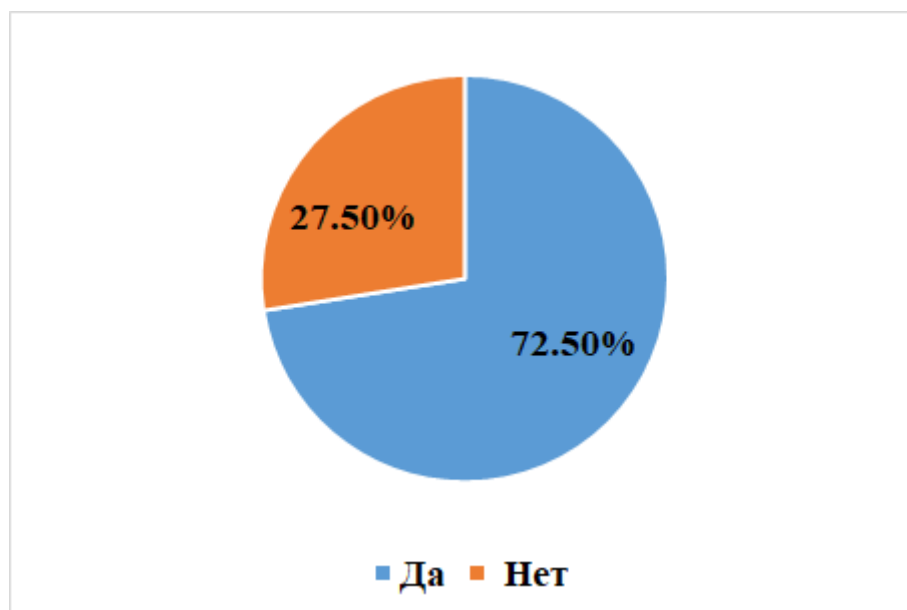


Рисунок 2 – Привычка заниматься спортом у респондентов

Из диаграммы видно, что большинство китайских студентов (72,5%) регулярно занимается спортом в свободное время, небольшая часть – нет (27,5%). Итак, спорт как неотъемлемая часть жизни китайских студентов обладает большим значением. На основе наблюдения и анализа мы сделали вывод, что китайские студенты нуждаются в безошибочном и уместном употреблении спортивной лексики для повседневного и учебно-профессионального общения.

3. Какие виды спорта вы предпочитаете? Выберите один вариант ответа (рисунок 3).

冬夏季运动项目你更倾向于哪种呢? [单选题]

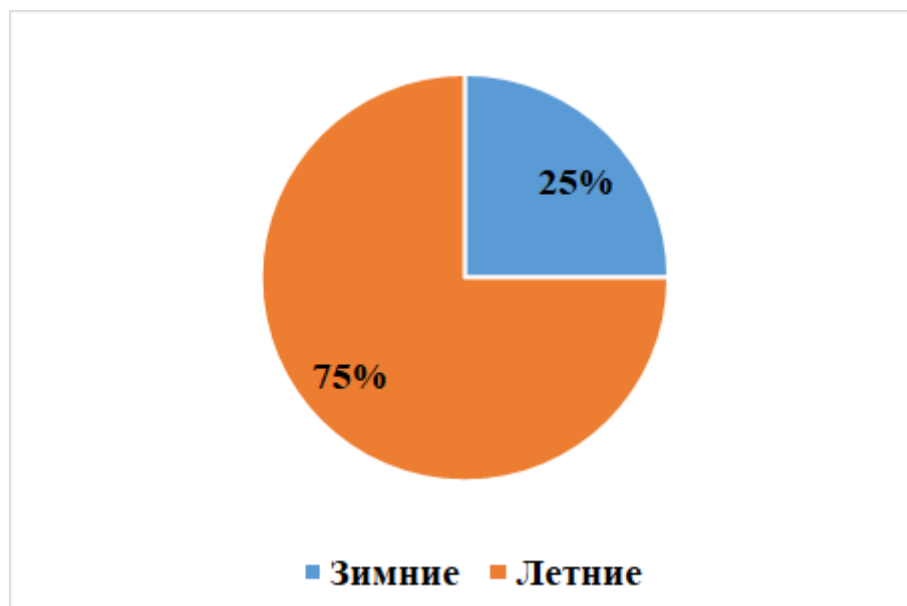


Рисунок 3 – Выбор видов спорта респондентами

Из диаграммы видно, что большинство (75%) китайских студентов предпочитает летние виды спорта, меньшинство (25%) – зимние виды спорта. Итак, мы можем рекомендовать преподавателям распределять большее количество академических часов на тему «Летние олимпийские виды спорта», а меньшее – на «Зимние олимпийские виды спорта», в соответствии с предпочтениями летних видов спорта; а также с учётом того, что количество спортивных терминов в летних Олимпийских играх больше, чем количество терминов в тематике зимних Олимпиад.

4. Напишите наименования не менее 5 видов спорта, которые вам нравятся (таблица 13).

请写出至少五个你喜欢的体育运动项目的俄语名称。[填空题]

Согласно результатам опроса, мы выявили и обобщили в форме таблицы виды спорта, которые предпочитают китайские студенты больше всего:

Таблица 13 – Самые популярные виды спорта у респондентов

Виды спорта	Количество раз, когда данный вид спорта был выбран	Виды спорта	Количество раз, когда данный вид спорта был выбран
плавание	45 (42,45%)	настольный	23 (21,70%)

		теннис	
бег	38 (35,84%)	катание на лыжах	20 (18,87%)
баскетбол	35 (33,02%)	волейбол	15 (14,15%)
футбол	33 (31,13%)	теннис	15 (14,15%)
бадминтон	33 (31,13%)	катание на коньках	10 (9,43%)

Из таблицы 13 видно, что значительная часть респондентов предпочитает такие летние виды спорта, как плавание (45 раз, 42,45%), бег (38 раз, 35,84%), баскетбол (35 раз, 33,02%), футбол (33 раза, 31,13%), бадминтон (33 раза, 31,13%), настольный теннис (23 раза, 21,70%), волейбол (15 раз, 14,15%), теннис (15 раз, 14,15%). Меньшинство респондентов выбирает зимние виды спорта, среди них любимые, например, катание на лыжах (20 раз, 18,87%), катание на коньках (10 раз, 9,43%) и т.д. Согласно ответам на вопросы 3 и 4, необходимость уделить больше внимания распределению академических часов для изучения темы «Летние олимпийские виды спорта» очевидна для поддержания интереса китайских студентов к изучению спортивной лексики.

5. Ответьте на вопрос о своем отношении к спорту. Выберите один или несколько вариантов ответа (таблица 14).

你对体育所持的态度是怎样的? [单选或多选题]

Таблица 14 – Отношения респондентов к спорту

Варианты ответов	Количество респондентов
а) Спорт – это вид развлечения.	40 (37,74%)
б) Занятия спортом помогают наладить взаимоотношения между людьми.	33 (31,13%)
в) Спорт делает человека крепким и здоровым.	60 (56,60%)
г) Спорт помогает бороться со стрессом.	70 (66,04%)
д) Занятия спортом помогают похудеть или нарастить мышцы, делают человека привлекательным.	53 (50,00%)

е) Я не интересуюсь спортом.	8 (7,55%)
------------------------------	-----------

Из таблицы 14 очевидно, что 70 (66,04%) респондентов ответили, что «спорт помогает бороться за стрессом», 60 (56,60%) – вариант «Спорт делает человека крепким и здоровым», 53 (50%) – полагают, что «занятия спортом помогают похудеть или нарастить мышцы, делают человека привлекательным».

Таким образом, мы обнаружили, что большинство респондентов обращает внимание на положительное воздействие занятий спортом на организм человека, его оздоровительное физическое состояние.

6. Вызывает ли у Вас затруднения русская спортивная лексика, наименования видов спорта? Выберите один вариант ответа (рисунок 4).

俄语体育专业词汇、体育项目的俄语名称对你来说困难吗? [单选题]

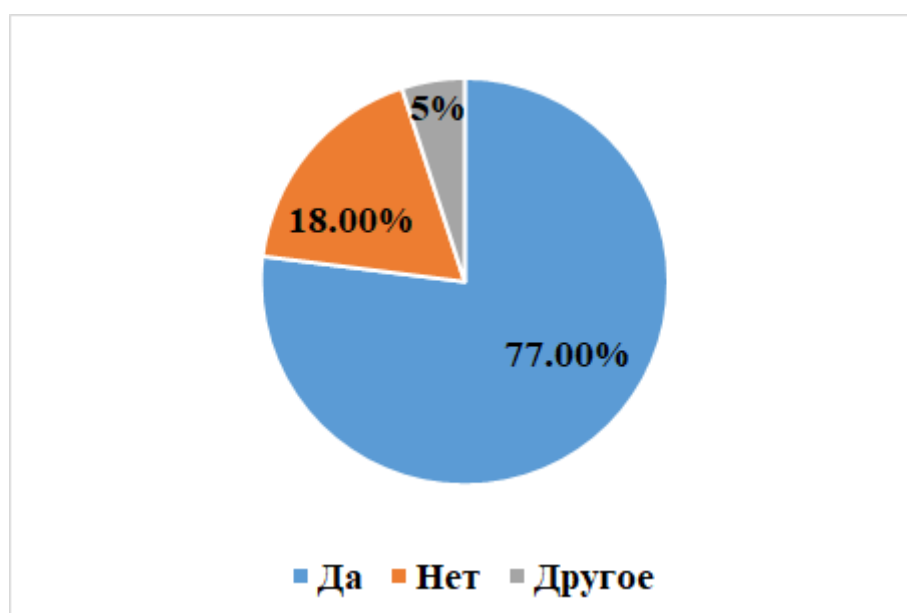


Рисунок 4 – Степень сложности русской специальной лексики на спортивную тематику для респондентов

Из диаграммы видно, что значительная часть (77%) китайских студентов при изучении русской специальной лексики на спортивную тематику, наименований видов спорта встречается с трудностями, меньшинство (18%) – трудностей не испытывает. 5% из всех респондентов дали похожие ответы: «Когда я встречаюсь со спортивными терминами, которые являются

эквивалентами английских терминов, то легко ими могу овладеть. Другие термины вызывают у меня затруднения». Изучение совершенно отличного по структуре языка – русского языка для китайских студентов очень сложно, и «практические навыки у них достигаются только значительными усилиями» [51, с. 162]. Китайцы с начальной школы учат английский язык, который им более знаком и понятен. Таким образом, мы рекомендуем преподавателям РКИ активно и максимально эффективно использовать – в особенности на начальном этапе – английский язык как язык-посредник для обучения русской специальной лексике на спортивную тематику на первом сертификационном уровне (B1) владения РКИ.

7. В каких источниках вы просматриваете/прослушиваете/читаете спортивный репортаж? Расставьте их в порядке убывания в соответствии с вашими предпочтениями (1 – самое важное, последнее – наименее важное) (рисунок 5).

你更倾向于通过什么途径关注体育报道？请按你喜欢的程度将选项排序。[排序题]



Рисунок 5 – Степень предпочтения респондентами различных источников для восприятия спортивного репортажа

Из диаграммы видно, что 82 респондента – представители «цифрового поколения», которые выбрали **Интернет** как самый главный (первый) источник получения спортивных новостей; 15 респондентов выбрали **телевизор** в качестве первого источника; 40 респондентов – как второй источник информации. Небольшая часть выбрала **газеты и журналы** как первый источник. 56 из 106 респондентов получают спортивную информацию не по **радио**, а из других ресурсов. В целях повышения наглядности представления данных мы рассчитали средний показатель и отразили его, представив с помощью следующей диаграммы на рисунке 6.

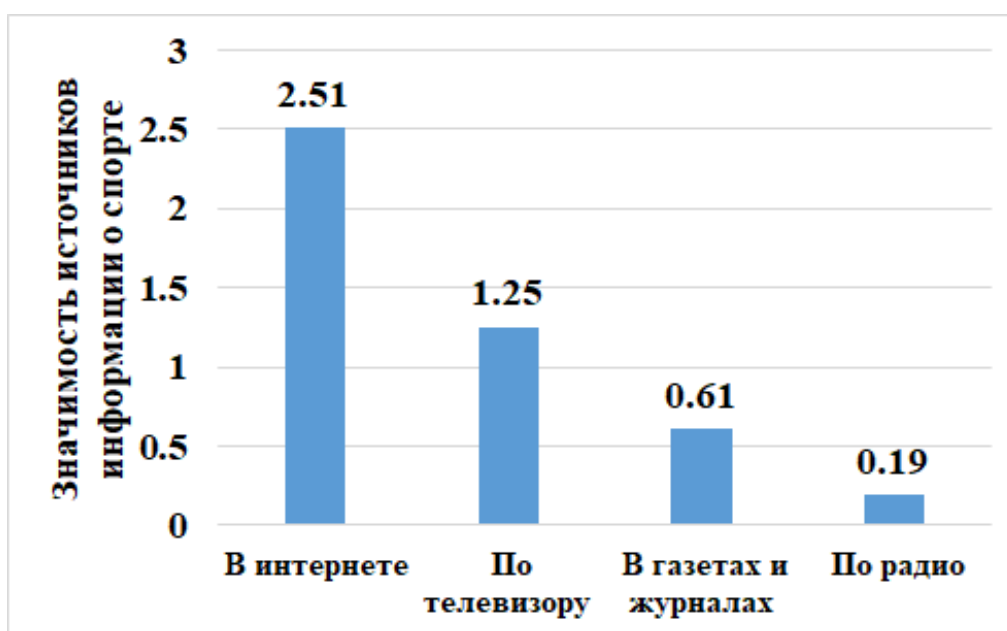


Рисунок 6 – Значимость различных источников информации о спорте

Формула расчёта значимости источников информации о спорте имеет следующий вид:

$$M_i = (n_1/N)*3+(n_2/N)*2+(n_3/N)*1,$$

где M_i – значение (величина) средней важности; n_1 – количество респондентов, которые ставят этот источник на первое место; n_2 – количество респондентов, которые ставят этот источник на второе место; n_3 – количество респондентов, которые ставят этот источник на третье место; N – итоги опроса респондентов – 106; 3, 2, 1 – заданное значение степени важности.

Из рисунка 6 видно, что значительная часть китайских студентов

предпочитает получать спортивную информацию через Интернет. Очень мало респондентов прослушивает спортивный репортаж по радио или читает его с помощью бумажных носителей информации – в газетах и журналах.

Итак, спортивная информация (спортивный репортаж), размещённая на разнообразных сайтах и web-порталах, для китайских студентов наиболее доступна и привлекательна. Дистанционный формат для реализации обучения китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику создаёт больше возможностей и благоприятных условий в усвоении учебного материала. Поэтому обучение китайских студентов вне русской языковой среды с помощью цифровых технологий мы считаем наиболее целесообразным.

8. Какое событие на XXIV зимних Олимпийских играх произвело на вас самое сильное впечатление? Дайте развёрнутый ответ.

2022年北京冬奥会上给你留下最深印象的一件事是什么？ [简述题]

Мы сгруппировали ответы респондентов в форме таблицы 15 ниже.

Таблица 15 – События на XXIV зимних Олимпийских играх, которые произвели на китайских студентов самое сильное впечатление

Ответы респондентов	Количество респондентов, в ответах которых упомянут данный аспект
а) Связано с блестящим выступлением любимых спортсменов.	77 (73,64%)
б) Связано со зрелищем, яркими моментами на церемонии открытия XXIV зимних Олимпийских игр.	76 (71,70%)
в) Связано с официальным талисманом XXIV зимних Олимпийских игр: Бин Дунь Дунь (кит. 冰墩墩, Bīng Dūn Dūn).	89 (83,96%)
г) Связано с любимыми зимними видами спорта.	38 (35,85%)
д) Связано с личным волонтерским опытом на XXIV зимних Олимпийских играх.	16 (15,09%)

Представим данные из таблицы 15 в форме диаграммы на рисунке 7

ниже.

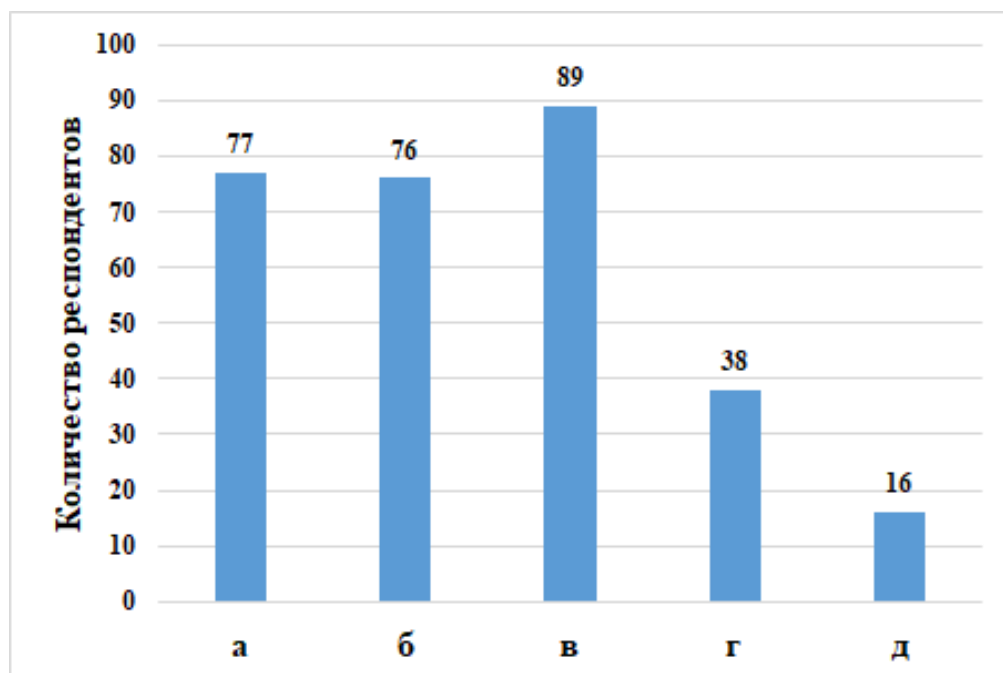


Рисунок 7 – Степень внимания респондентов на разные события на XXIV зимним Олимпийских играх

Из таблицы 15 и рисунка 7 очевидно, что наибольшая часть опрошенных (89 респондентов, 83,96%) обратили внимание на официальный талисман XXIV зимних Олимпийских игр Бин Дунь Дунь (кит. 冰墩墩, Bīng Dūn Dūn). До проведения XXIV зимних Олимпийских игр и после их завершения в Китае была волна увлечения игрушечной пандой – Бин Дунь Дунь. Талисман Олимпиады привлёк к себе интерес и внимание в Китае (в основном – китайской молодёжи) к зимним Олимпийским играм 2022. Немалое количество китайских студентов считает, что приобретение талисмана позволило ощутить себя сопричастными к Олимпиаде.

Во-вторых, надо отметить, что значительная часть ответов респондентов касается успешного выступления любимых спортсменов (77 респондентов, 73,64%) и церемонии открытия XXIV зимних Олимпийских игр (76 респондентов, 71,70%). Действительно, многие зрители зимней Олимпиады-

2022 интересовались только своими любимыми спортсменами или торжественными событиями – церемониями открытия и финала Олимпиады.

Из таблицы 15 и рисунка 7 очевидно, что небольшая часть респондентов (38 респондентов, 35,85%) упомянула зимние виды спорта. Данные результаты совпадают с результатами вопросов 3 и 4. (см. вопросы 3, 4). То есть мы вновь можем констатировать, что китайские студенты предпочитают летние виды зимним видам спорта. Мы обнаружили, что есть и 16 ответов (16 респондентов, 15,09%), связанных с личным волонтерским опытом на XXIV зимних Олимпийских играх.

9. Как Вы относитесь к перспективе китайско-российского сотрудничества в области физической культуры и спорта? Дайте развёрнутый ответ.

Выскажите своё мнение о том, в каком направлении может развиваться сотрудничество, какие возможны перспективные совместные проекты в области спорта и физической культуры между Россией и Китаем.

你对中俄体育运动和体育文化方面的合作前景如何看待？合作会往什么方向发展？两国体育方面的哪些合作项目或者方案比较有前景且有可能实现？请根据以上三个问题详细谈谈自己的看法 [简述题]

Мы сгруппировали ответы респондентов и представили их наглядно в форме таблицы 16.

Таблица 16 – Результаты опроса респондентов о перспективе китайско-российского сотрудничества в области физической культуры и спорта

Ответы респондентов	Количество респондентов
а) Респонденты считают перспективу китайско-российского сотрудничества в области спорта и физической культуры безграничной. Сотрудничество может развиваться в конструктивном, положительном направлении. В данной области совместные проекты по обмену профессиональными кадрами возможны, они обладают большим потенциалом. Ответы касаются	17 (16,04%)

<p>личного желания того, чтобы в дальнейшем можно было сотрудничать в области спорта и физической культуры, а также в сфере межкультурной коммуникации для поддержания и совершенствования российско-китайского сотрудничества в области спорта и физической культуры.</p>	
<p>б) Респонденты считают, что для сотрудничества в данной области имеется много возможностей, так как две страны организуют и проводят совместные международные спортивные соревнования недостаточно регулярно и часто. Ответы касаются того, что спортивная дипломатия – это важная часть «мягкой силы» двух держав, которые нуждаются в её совместном активном развитии. Это требуется ещё и для более глубокого взаимопонимания между народами РФ и КНР. Перспективные совместные проекты в данной области могут стать регулярными.</p>	27 (25,47%)
<p>в) Респонденты положительно относятся к перспективе сотрудничества между двумя державами. Они отмечают, что в последние годы редко организуют международные спортивные соревнования, но в декабре 2022 года был подписан План проведения совместных мероприятий на 2023 год, включающий более 600 спортивных событий [148]. Это значит, что власти РФ и КНР создают все лучшие условия для развития сотрудничества; будущее сотрудничество в данной области, безусловно, имеет большую перспективу. Спортивные соревнования, рекламно-пропагандистские проекты, учебно-тренировочные мероприятия будут возможными и полезными в данной области.</p>	24 (22,64%)
<p>г) Респонденты уверены в развитии и процветании долгосрочного сотрудничества между РФ и КНР в данной области, полагая, что крепкая дружба создаёт прочную основу для поддержки и развития двусторонних отношений. Респонденты отмечают, что успешное сотрудничество между двумя странами в основном заключается в обмене опытом спортивных тренеров и специалистов. Респонденты утверждают, что зимние виды спорта с давних времён являются сильной стороной российских спортсменов (например, фигурное катание, конькобежный спорт, хоккей, биатлон и т.д.). Виды</p>	38 (35,85%)

<p>спорта, в которых сильна сборная Китая, это преимущественно летние виды (например, настольный теннис, прыжки в воду, тяжёлая атлетика, стрельба и др.). Следовательно, две стороны – РФ и КНР могут организовать и проводить профессиональные спортивные состязания и массовые спортивные соревнования (любительские) с учётом наиболее популярных видов спорта; в вузах можно проводить дружеские матчи между российскими и китайскими студентами.</p>	
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

Представим данные опроса в виде диаграммы на рисунке 8.

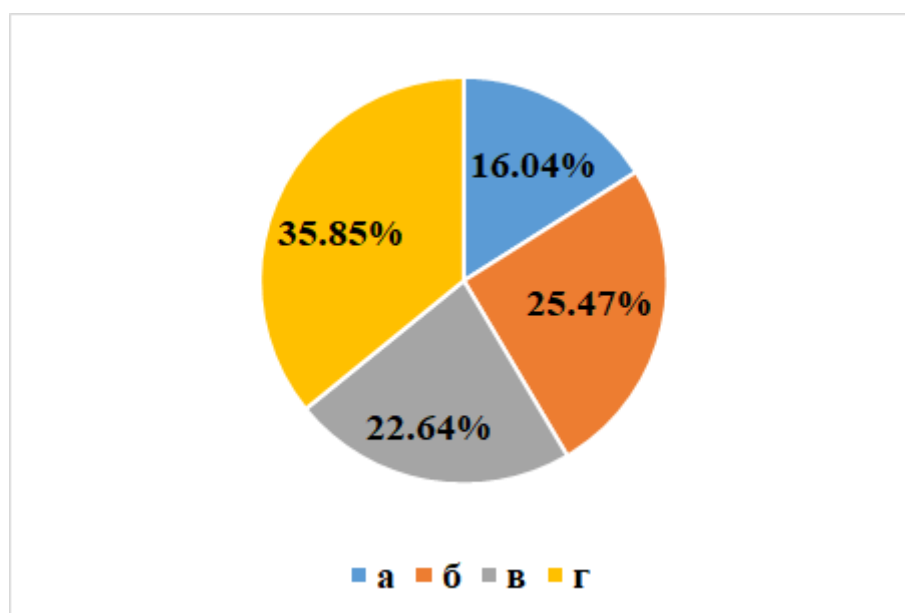


Рисунок 8 – Различные отношения респондентов к перспективе китайско-российского сотрудничества в области физической культуры и спорта

Из таблицы 16 и рисунка 8 очевидно, что большая часть респондентов выразила положительное мнение о китайско-российском сотрудничестве в области физической культуры и спорта и к будущим совместным проектам в данной области. Среди них 17 респондентов (ответ а, 16,04%) изложили мысли: в перспективе посвятить себя спорту и физической культуре или межкультурной коммуникации для поддержания и совершенствования российско-китайского сотрудничества в вышеуказанной области. Количество респондентов, ответы которых касаются данного аспекта, занимает минимальную часть от общего числа опрошенных. Этой части китайских

студентов будет полезно для повышения мотивации к изучению русской специальной лексики на спортивную тематику использовать профессионально-ориентированные упражнения.

На основании ответов второй группы респондентов мы выявили «выжидательную позицию» (ответ б, 27 респондентов, 25,47%). 27 китайских студентов в китайско-российском сотрудничестве в области спорта и физической культуры увидели возможность совместного проведения спортивных состязаний. По нашему мнению, причина этого, возможно, заключается в том, что языковой и культурный барьер между Китаем и Россией приводит к трудностям перевода актуальной информации в области спорта и физической культуры из-за недостаточности базовых и фоновых знаний китайских студентов о российско-китайском сотрудничестве в данной области. Для данной группы китайских студентов мы предложили методические рекомендации, которые могут предупредить коммуникативный сбой и позволить установить достаточный коммуникативный контакт между китайскими студентами и преподавателями РКИ, а также опытными российскими тренерами (см. параграф 3.4 главы 3).

В соответствии с ответами третьей группы респондентов (ответ в, 24 респондента, 22,64%) нам стало очевидным, что 24 китайских студента внимательно и постоянно следят за новостями о китайско-российском сотрудничестве в области спорта и физической культуры. У данной группы студентов имеются всесторонние фоновые знания в спортивной сфере.

По ответам последней группы респондентов (ответ г, 38 респондентов, 35,85%), мы увидели, что 38 китайских студентов уделяют больше внимания приоритетным (лидерским) видам спорта для России и Китая, проведению спортивных соревнований между студентами двух стран в российских и китайских вузах. Ответы респондентов затрагивают не только профессиональный, но и любительский спорт, то есть массовые спортивные соревнования.

Таким образом, мы можем сделать вывод: значительная часть китайских

студентов относится к российско-китайскому сотрудничеству в области спорта и физической культуры положительно; они видят перспективу в развитии сотрудничества на основе прочной дружбы между Россией и Китаем.

В процессе анализа результатов опроса нами были выявлены некоторые проблемы, затрудняющие получение и восприятие информации о китайско-российском сотрудничестве в области спорта и физической культуры. Они заключаются, главным образом, в языковом и культурном барьере между Россией и Китаем, в дефиците индивидуальных мотивов к изучению метаязыка спорта. Чтобы преодолеть данную трудность, мы предложили методические рекомендации, отражённые в параграфе 3.4 главы 3. На основании ответов китайских студентов (у 35,85% респондентов – ответ г) мы можем рекомендовать регулярно проводить дружеские межвузовские матчи между китайскими и российскими студентами, развивать массовый спорт по приоритетным видам для китайской и российской сборных команд.

На основании результатов опроса мы пришли к выводам:

- китайские студенты интересуются преимущественно летними видами спорта;
- китайские студенты обращают значительное внимание на благотворное влияние физических упражнений на их организм (снижение веса, наращивание мышц, поддержание иммунитета, энергии и положительных эмоций);
- китайские студенты более легко овладевают заимствованными словами из английского языка;
- китайские студенты предпочитают следить за спортивными новостями через Интернет;
- китайская молодёжь испытывает интерес к талисманам Олимпиад, помимо этого, она заинтересована в выступлении спортивных звёзд, торжественных событиях (церемониях) открытия и закрытия Олимпиад;
- китайские студенты уверены, что прочная и великая российско-китайская дружба предоставляет основу для сотрудничества в области спорта,

открывает больше возможностей;

– китайские студенты считают укрепление сотрудничества в области спорта между РФ и КНР необходимым, потому что перспективы сотрудничества поистине безграничны;

– китайские студенты имеют желание посвятить себя работе в сфере межкультурной коммуникации, где они могут приложить усилия для уменьшения и устранения недопонимания и преодоления стереотипов между народами РФ и КНР.

Нами были выявлены объективные и субъективные затруднения у китайских студентов в усвоении спортивной лексики.

Субъективные затруднения у китайских студентов в овладении спортивной лексикой заключались в следующем:

1. Лексика по зимним видам спорта вызывает у китайских студентов больше трудностей в процессе изучения. Китайские студенты уделяют больше внимания летним видам спорта, чем зимним. Названных китайскими студентами летних видов спорта намного больше, чем зимних. Причины возникновения такой трудности заключается в том, что: а) летняя погода более подходит для занятий спортом, летом у людей больше подвижности и ловкости; б) для занятий летними видами спорта используются более облегчённые спортивные снаряды; в) количество летних видов спорта больше, чем зимних.

2. Китайские студенты акцентируют внимание на любимых спортсменах, их личностях, выступлениях и развлекательных новостях, которые гораздо интереснее, чем сами виды спорта, профессиональная составляющая. У них выявлена недостаточная учебная (познавательная) активность, отсутствие высокой мотивации к успешному овладению спортивной лексикой на русском языке. Причины возникновения такой трудности заключаются в том, что у китайской молодёжи выявляется психология «фанатичного поклонения» спортивным звёздам и талисманам крупномасштабных соревнований. Вместе с тем конкретные виды спорта и профессиональные знания о них как «сухая теория» вызывают интерес только у спортивных фанатов.

Объективные затруднения у китайских студентов в усвоении спортивной лексики заключаются в следующем:

1. Языковой и культурный барьер между Россией и Китаем затрудняет китайских студентов в восприятии и усвоении спортивного текста на русском языке. Спортивный текст неясен особенно для таких китайских студентов, которые с трудом овладевают русским языком. Причина возникновения этой трудности в основном заключается в значительных различиях между Россией и Китаем в языке и культуре.

2. Сложность в области словообразования и этимологии русской спортивной лексики вызывает трудности в процессе её изучения. Это происходит из-за того, что китайский и русский языки во многом различаются: русский язык принадлежит к индоевропейской семье языков, китайский язык – китайско (сино)-тибетской. Китайским обучающимся сложно овладеть русской спортивной терминологией, которая преимущественно состоит из исконных слов. Для китайских обучающихся относительно лёгкими будут только такие термины, которые являются эквивалентами английских терминов. Причина этого состоит в том, что китайцы со школьных лет изучают английский язык как первый иностранный, а с русским языком начинают знакомиться гораздо позднее.

Проанализировав ответы студентов, обобщим **ключевые аспекты**, вызывающие интерес у китайских обучающихся, которые необходимо выбрать для изучения. Данные аспекты в основном подразделяются на 6 рубрик:

- 1) «Спортивная история»;
- 2) «Летние олимпийские виды спорта»;
- 3) «Зимние олимпийские виды спорта»;
- 4) «Спортивный репортаж»;
- 5) «Спортивная медицина»;
- 6) «Выдающиеся российские (и советские) и китайские олимпийские чемпионы».

Мы выявили следующие индивидуальные **побуждающие мотивы** изучения русской спортивной лексики у китайских обучающихся:

а) желание работать в сфере межкультурной коммуникации в дальнейшем;

б) уверенность в долгосрочной российско-китайской дружбе и потенциальном сотрудничестве в области спорта между двумя странами;

в) ознакомление с биографиями российских популярных спортсменов, спортивных звёзд и событиями о них;

г) желание усвоить лексику в области любимых видов спорта, причём для китайских обучающихся это преимущественно летние виды спорта.

Выводы по главе 2

В этой главе мы предложили способ группировки наименований видов спорта для обучения специальной лексике на спортивную тематику китайских студентов первого сертификационного уровня В1: группировка по времени проведения на летние олимпийские виды спорта и зимние олимпийские виды спорта. Учитывая общую закономерность классификации (наименований) видов спорта с опорой на теории российских специалистов Л.П. Матвеева, В.С. Фарфеля, Ю.В. Верхошанского; мы увидели, что спортивные единоборства и игры всегда рассматривались в одной категории. Поэтому мы рекомендуем преподавателям на занятиях по РКИ обучать китайских студентов выделению видов спорта в категории «Спортивные игры и единоборства» из общей категории «Летние и зимние олимпийские виды спорта».

Поскольку в процессе изучения спортивной терминологии китайские обучающиеся встречаются с иноязычными заимствованиями, нами были проанализированы заимствования в русской и китайской спортивной терминологии, представлены примеры этих лексических заимствований.

В русской спортивной терминологии имеются заимствованные слова преимущественно из английского, голландского, немецкого, французского, японского, итальянского, латинского, греческого и др. языков. Заимствованные слова в китайской спортивной лексике приняты в основном из английского и японского языков.

Наблюдение и анализ состава русской и китайской спортивной терминологии позволили нам выяснить особенности спортивной терминологии в этих двух языках.

Для оптимизации обучения специальной лексике на спортивную тематику китайских студентов нам надо было разобраться в общих элементах и в различиях в русской и китайской спортивной терминологии. Сопоставление русской и китайской спортивной терминологии осуществлено

с помощью английского языка как языка-посредника. Результаты сопоставления представлены в виде таблиц, в которых отражены спортивные термины по некоторым олимпийским видам спорта, олимпийским дисциплинам и соответствующим номинациям спортсменов.

После проведения сопоставления русской, китайской и английской спортивной терминологии нами был выявлен потенциал сопоставления, который заключается в том, что:

во-первых, данное сопоставление помогло определить значимую роль английского языка как вспомогательного языка-посредника (опоры) в обучении специальной лексике на спортивную тематику китайских студентов на вводном этапе;

во-вторых, данное сопоставление помогло оптимизировать и обогатить процесс обучения русской спортивной лексике, обогатило новыми идеями и стратегиями для обучения. Эти стратегии в основном состоят в обнаружении общности и различий в терминологии в родном и изученном обучающимися языках, реализации обучения в самом начале с обнаруженных общих элементов в двух языках и т.д.;

в-третьих, данное сопоставление способствовало приобщению студентов к новой заимствованной спортивной терминологии.

Наряду с этим нами были найдены и охарактеризованы различия и сходство в наименованиях видов спорта в русском и китайском языках. Общей частью терминов в категории «Виды спорта» в русском и китайском языках является немалое количество англоязычных заимствований. А различия в правописании и произношении составляют очевидный контраст, расхождения между терминами в этих двух языках. Причина возникновения этого явления ясна: русский язык принадлежит к индоевропейской, китайский язык – китайско (сино)-тибетской языковой семье.

Для предупреждения трудностей в обучении специальной лексике на спортивную тематику в группе китайских студентов нами был подготовлен опросник (анкету) и провести письменный опрос методом анкетирования у

китайских студентов 1 курса бакалавриата (уровень В1).

В данной главе диссертационного исследования охарактеризованы результаты констатирующего среза. Результаты опроса наглядно представлены в виде диаграмм и таблиц, которые были проанализированы и лаконично описаны. Посредством обобщения выводов по результатам опроса нами были определены важные аспекты для обучения китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику; выявлены индивидуальные мотивы изучения спортивной лексики китайскими студентами; уточнены объективные и субъективные трудности в усвоении спортивной лексики китайскими студентами, объяснены причины возникновения этих трудностей.

Итак, применительно к выявленным трудностям необходимо разработать практикоориентированную учебную программу и реализовать её в процессе обучающего эксперимента, составить этноориентированное учебное пособие по теме «Физическая культура и спорт» для китайских студентов нефилологического профиля обучения, разработать методические рекомендации для предупреждения коммуникативного сбоя и установления достаточного коммуникативного контакта обучающихся с преподавателями РКИ, а также с опытными российскими тренерами.

Таким образом, во второй главе диссертационного исследования описаны приёмы введения спортивной лексики в УМК по русскому языку на уровне В1. Это ознакомление со способами группировки наименований видов спорта предшественников и предложение нового, авторского способа, соответствующего реальному запросу на укрепление олимпийского резерва Китая; представление примеров заимствований спортивной лексики в китайском и русском языках; анализ особенностей русской и китайской спортивной лексики; сопоставление русской и китайской спортивной лексики; подготовка анкеты и проведение опроса у китайских студентов 1 курса бакалавриата.

ГЛАВА 3. ЭТНООРИЕНТИРОВАННАЯ ПРОГРАММА «СПОРТИВНАЯ МОЗАИКА» И ЕЁ РЕАЛИЗАЦИЯ В УСЛОВИЯХ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ

В третьей главе представлено содержание авторской этноориентированной учебной программы «Спортивная мозаика»; предложены примеры упражнений в авторском учебном пособии; описан ход практического занятия в обучающем эксперименте в аудитории китайских студентов первого сертификационного уровня (B1) владения РКИ; рассмотрены внедряемые приёмы в условиях дистанционного обучения; проанализированы и обобщены результаты обучающего эксперимента; предложены методические рекомендации для качественного изучения китайскими студентами русской спортивной лексики.

3.1. Содержание и структура этноориентированной программы «Спортивная мозаика»

В этом параграфе обоснована ценность внедрения авторской программы в дистанционном и смешанном обучении китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику (значимость предложения коммуникативно-ориентированных материалов по РКИ с помощью цифровых технологий); продемонстрировано основное содержание практиконаправленной авторской программы «Спортивная мозаика», ориентированной на широкий общепрофессиональный профиль китайских студентов (то есть на китайских студентов нефилологического профиля обучения); представлено содержание учебной дисциплины «Спортивная лексика в коммуникативном аспекте (для китайских студентов)»; рассмотрен план занятий в обучающем эксперименте (представлен в качестве примера план практического занятия на тему «Летние олимпийские виды спорта» (онлайн-формат)); описаны виды самостоятельной

работы китайских студентов.

Исходя из результатов опроса, представленных в параграфе 2.4 главы 2, мы установили, что современные китайские студенты, изучающие русский язык, проявляют устойчивый интерес к спортивной тематике [129, с. 410]. В связи с этим мы разработали авторскую программу обучения спортивной лексике, которая впоследствии прошла апробацию.

Перед описанием авторской программы рассмотрим ценность её реализации в условиях дистанционного обучения.

Обратимся к авторитетному источнику – работе «Новые педагогические и информационные технологии в системе образования» (2002). В ней дано важное уточнение: «Только путём всестороннего применения инновационных педагогических технологий можно изменить саму парадигму образовательной системы; а лишь с внедрением современных информационных технологий можно достичь наиболее эффективного воплощения потенциала новых педагогических технологий» [80, с. 15]. Е.С. Полат справедливо утверждает уникальную роль новых цифровых педагогических технологий в осуществлении инновационного будущего языкового образования.

О значимости информационных технологий пишет педагог О.И. Руденко-Моргун: «<...> информационные технологии не только служат инструментом для внедрения педагогических инноваций, но и сами представляют собой новшество, инициирующее новаторские процессы» [86, с. 13]. То есть информационные технологии будут оптимальным, верным решением для осуществления инноваций в области языкового образования.

Взаимодействие сети Интернет и обучения РКИ подчеркивает А.Д. Гарцов. Учёный полагает, что растущий сетевой мир открывает для обучения РКИ широкие учебно-методические перспективы. Коммуникативно-познавательные и профессионально-коммуникативные потребности иностранных обучающихся продвигают электронные средства и сетевые учебные материалы в более конкурентноспособный уровень [32, с. 33]. Это усиливает значение осуществления обучения РКИ посредством

информационно-коммуникационных технологий (ИКТ).

Учитывая общие тенденции развития современного образования, мы полагаем, что применение цифровых технологий в процессе обучения РКИ целесообразно и обладает широкой перспективой. В работах педагог и методист в области РКИ Л.А. Дунаева приводит следующие аргументы в поддержку новых технологий в обучении РКИ: возникновение персонального компьютера в начале 1980-х годов привело к радикальным изменениям в сфере образования [39, с. 1]; применение ИКТ способствует достижениям новых образовательных результатов [10, с. 85–86]; в иноязычном образовании цифровые технологии предоставляют широкие возможности для смешанного, дистанционного и онлайн-обучения, обеспечивая полную доступность знаний [40, с. 6]; сегодня важно акцентировать внимание на расширении каналов восприятия посредством активного использования разнообразных цифровых инструментов [19, с. 5].

По мнению Е.С. Полат, О.И. Руденко-Моргун и Л.А. Дунаевой, возникновение и распространение цифровых технологий является значимым направлением в развитии образовательных новаций. Применение ИКТ в обучении РКИ, как отмечает ведущий специалист в области использования компьютерных технологий в обучении РКИ Э.Г. Азимов, «обеспечивает сбор, накопление, хранение, продуцирование и передачу учебных материалов по РКИ» [2, с. 324]. Это имеет огромное значение для решения актуальных проблем преподавания РКИ.

Острая эпидемиологическая обстановка, вызванная глобальным распространением коронавирусной инфекции Covid-19, сложившаяся в 2020 году, заставила почти все вузы выбрать дистанционный формат обучения как «безальтернативный выход» [40, с. 6]. Сегодня образовательная деятельность широко реализуется в смешанном формате. В условиях сложной и непредсказуемой международной обстановки многие вузы сохраняют дистанционную и смешанную формы в обучении иностранных студентов. То есть студенты могут, как и прежде, выполнять задания и размещать свои

работы на учебном портале университета, осваивать учебные дисциплины в режиме онлайн.

Например, МПГУ разработал свой учебный портал «ИнфоДа». На данной платформе преподаватели получают возможность создавать и размещать учебные материалы по разнообразным дисциплинам, разрабатывать и структурировать учебные планы, контролировать учебный процесс, готовить отчётность об успеваемости, предоставлять возможность обучающимся вести свою страницу и мн. др. в цифровой среде [20, с. 43]. Государственный Институт русского языка имени А.С. Пушкина в 2014 году создал многофункциональный портал «Образование на русском».

На учебном портале вуза можно размещать разнообразные инновационные средства обучения русскому языку. Ученые Ф.В. Шарипов и У.Д. Ушаков указывают на такие новые средства обучения русскому языку, как «электронные издания учебников и учебно-методические пособия, обучающие программы, средства Интернет (мультимедиа) и др.» [118, с. 153]. Эти средства обучения, по нашему наблюдению, широко использовались в самый пиковый период распространения коронавирусной инфекции COVID-19 в мировом масштабе (с начала 2020 года по 2022 год). Вместе с тем они и в настоящее время используются в области обучения РКИ. Итак, компьютерные технологии стали одним из важных, перспективных и эффективных средств обучения, в настоящее время они приобретают всё большее значение в сфере образования, особенно в области методики обучения РКИ. Благодаря цифровым технологиям педагогическая деятельность успешно реализуется. Они помогают преодолевать время и пространство.

Рассмотрим возможность внедрения цифровых технологий в обучении РКИ с опорой на принцип коммуникативности. В работах Э.Г. Азимова, С.А. Злобиной и других современных российских учёных намечены перспективы дальнейших исследований в области применения новых технологий в обучении РКИ. Например, по мнению Э.Г. Азимова, электронные учебные материалы, действующие на базе мобильных технологий и

применяющие технологии виртуальных миров и др., будут играть всё более значимую роль в обучении РКИ [4, с. 49]. С.А. Злобина предлагает максимальное использование потенциала (возможностей) мультимедийных средств, рекомендует преподавателям на онлайн-занятиях по РКИ «варьировать способы представления и использования изучаемых материалов и развивать у иностранных студентов мультимодальное мышление» [44, с. 403].

По утверждению учёного В.А. Жильцова, иностранные обучающиеся могут эффективно развивать готовность к самостоятельной учебной деятельности и улучшать речевую практику благодаря коммуникативно направленной дистанционной системе обучения, которая активизирует их вовлечённость в процесс обучения [41, с. 19].

Вслед за Э.Г. Азимовым и В.А. Жильцовым, мы полагаем, что применение новых педагогических технологий и инновационных средств на основе включения в учебный процесс коммуникативно-ориентированных материалов содействует повышению результатов обучения РКИ китайских студентов.

Итак, на основании анализа достоверных источников информации осуществлялась разработка учебной программы, которая соответствует возрастающим требованиям времени и тенденциям развития современного образования. В основу авторской программы обучения спортивной лексике нами положены исследования по теории и практике обучения китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику с применением компьютерных технологий, то есть перспективные идеи в рамках «компьютерной лингводидактики» [11, с. 44].

Обратимся к краткому описанию авторской программы «Спортивная мозаика».

В связи с ростом запроса современного китайского общества на высококвалифицированные кадры в сфере межкультурной коммуникации в области физической культуры и спорта особую актуальность и востребованность получила разработка авторской программы «Спортивная

мозаика», которая помогает китайским преподавателям сформировать и развить у китайских студентов профессиональную компетентность и совершенствовать коммуникативные умения.

Ключевое слово «мозаика» в названии нашей программы не было случайным: «Она создавалась на основе межкультурного диалога, полифонии, разнообразной полезной научно-популярной информации о существующих видах спорта, подобно тому как из кусочков всевозможных материалов, различающихся по цвету, фактуре, текстуре, формируется единое и красочное мозаичное изображение» [129, с. 410].

Разработанная нами программа обучения полезна для профессиональной подготовки и повышения квалификации китайских граждан, работающих по разнообразным приоритетным и перспективным направлениям. В основном данная программа адресуется китайским студентам филологического профиля, готовящимся работать в сфере межкультурной коммуникации (см. параграф 1.2 главы 1).

В процессе отбора дидактических материалов, целесообразных для обучения китайских студентов спортивной лексике, нами была учтена приоритетность текстоориентированного подхода. Значимость опоры на текстоориентированный подход в обучении китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику обоснована взглядами авторитетных учёных в области лингводидактики в параграфе 1.1 главы 1.

Для подтверждения данной точки зрения обратимся к другим достоверным источникам. Согласно мнению выдающегося учёного в области преподавания РКИ Е.И. Мотиной, для обучения речевой деятельности в любой сфере определённой научной дисциплины мы должны в первую очередь «<...> остановиться на проблеме понимания учебного научного текста, или учебного текста по специальности» [76, с. 9]. Содержание каждой дисциплины должно предлагаться студентам системно, «<...> в виде отдельных учебных текстов, определённым образом логически упорядоченных, заключающих в себе тему и подтему» [76, с. 9]. Таким образом, мы использовали опору на

текстоориентированный (текстоцентрический) подход при составлении учебной программы и учебного пособия, считая тщательный отбор учебного текста очень важным делом при организации учебной деятельности.

Сходную точку зрения можем найти в работах В.Е. Чернявской. Учёный справедливо подтверждает важную роль учебного текста в процессе развития коммуникативной компетенции у студентов, считая, что текст играет ключевую роль в сложной системе коммуникации, являясь одним из основополагающих её элементов [114, с. 103–104]. Она полагает, что научный текст является «наиболее значимой формой коммуникации в профессиональном обучении РКИ» [113, с. 4]. И.А. Пугачёв также пишет о важности прагматического и целесообразного отбора учебного материала для изучения иностранными студентами специальных дисциплин на основном этапе в рамках профессионально-ориентированного обучения [83, с. 112–113].

Рассмотрим разработанную нами учебную программу более подробно. Данная программа разработана на основе модульного (блочного) принципа. Она состоит из 6 блоков (тем), рассчитанных на 72 академических часа аудиторных занятий и самостоятельной работы (2 зачётные единицы трудоёмкости): «Страницы спортивной истории», «Летние олимпийские виды спорта», «Зимние олимпийские виды спорта», «Спортивная медицина», «Новости спорта. Спортивный репортаж», «Выдающиеся российские (советские) и китайские олимпийские чемпионы». В обучающем эксперименте нами была внедрена эта программа в практику обучения РКИ. Лекции и практические занятия распределены пропорционально в течение 2 месяцев (8 недель) обучения: в каждую неделю были проведены по 2 пары, в каждой паре 2 академических часа.

Цель освоения данной программы – формирование и совершенствование коммуникативной компетенции и профессиональной компетентности у китайских студентов нефилологического профиля обучения, освоение ими системы знаний по общим вопросам на тему «Физическая культура и спорт», овладение ими способностью устно и письменно правильно

употреблять спортивную лексику в повседневном и учебно-профессиональном общении.

В результате обучения по данной программе обучающиеся должны приобрести следующие достижения (знать, уметь, владеть):

– **знать:** основные термины, лексику с высокой частотностью употребления в области физической культуры и спорта;

– **уметь:** применить полученные в ходе изучения базовые и фоновые знания в учебно-профессиональной и повседневной коммуникации (в устной и письменной формах); устно и письменно переводить спортивный текст (с русского на китайский язык и наоборот) на уровне В1; слушать аудиоматериалы, читать и понимать тексты на тему «Физическая культура и спорт» со спортивной лексикой на уровне В1 в интернет-пространстве;

– **владеть:** основными умениями устной и письменной, учебно-профессиональной и повседневной коммуникации в области физической культуры и спорта.

Продемонстрируем содержание учебной дисциплины в таблице 17.

Таблица 17 – Содержание учебной дисциплины «Спортивная лексика в коммуникативном аспекте (для китайских студентов)» на основе программы «Спортивная мозаика»

Наименование темы (раздела) дисциплины (модуля) (с кратким содержанием темы (раздела))	Общая трудоёмкость в акад. часах	Трудоёмкость по видам учебных занятий (в акад. часах)		
		лекции	практические занятия	самостоятельная работа
Страницы спортивной истории (страницы истории Олимпийских игр, история возникновения разных видов спорта, время и место проведения предыдущих Олимпийских игр). Представить студентам онлайн и офлайн ресурсы, которые демонстрируют и объясняют спортивные достижения в ходе	10 ак. часов (450 минут)	3 ак. часа (1,5 пары)	3 ак. часа (1,5 пары)	4 ак. часа (180 минут)

<p>предыдущих Олимпийских игр.</p> <p>Предложить студентам тексты с гиперссылками, поясняющими важные термины в текстах, тексты по истории возникновения разных видов спорта.</p> <p>Проверить фоновые и базовые знания студентов тестом небольшого объёма.</p> <p>Предложить студентам выполнить притекстовые и послетекстовые упражнения по данной теме.</p>				
<p>Летние олимпийские виды спорта (наименования летних олимпийских видов спорта, наименования летних дисциплин, Игры I Олимпиады как начало Олимпийских игр современности)</p> <p>Предложить текст с предтекстовым комментарием об Играх I Олимпиады.</p> <p>Целесообразно отобрать из текста лексические единицы (новые, незнакомые студентами слова), классифицировать их по частям речи; объяснить их значение и их употребление в разных речевых ситуациях.</p> <p>Систематизировать и визуализировать летние олимпийские виды спорта (составить таблицы и представить изображения о летних олимпийских видах спорта).</p> <p>Предложить студентам выполнить комплекс упражнений (предтекстовых, притекстовых и послетекстовых) по данной теме.</p>	14 ак. часов (630 минут)	4 ак. часа (2 пары)	4 ак. часа (2 пары)	6 ак. часов (270 минут)
<p>Зимние олимпийские виды спорта (наименования зимних</p>	12 ак. часов (540	3 ак. часа (1,5	3 ак. часа (1,5 пары)	6 ак. часов (270

<p>олимпийских видов спорта, наименования зимних дисциплин, XXIV зимние Олимпийские игры)</p> <p>Предложить текст с предтекстовым комментарием о XXIV зимних Олимпийских играх.</p> <p>Целесообразно отобрать из текста лексические единицы (новые, незнакомые студентам слова), классифицировать их по частям речи; объяснить их значение и их употребление в разных речевых ситуациях.</p> <p>Систематизировать и визуализировать зимние олимпийские виды спорта (составить таблицы и системно представить изображения о зимних олимпийских видах спорта).</p> <p>Предложить студентам выполнить комплекс упражнений (предтекстовых, притекстовых и послетекстовых) по данной теме.</p>	минут)	пары)		минут)
<p>Спортивная медицина (термины в области спортивной медицины, оздоровительная физическая культура)</p> <p>Предложить тексты с предтекстовым комментарием о спортивной медицине и оздоровительной физкультуре.</p> <p>Целесообразно отобрать из текста лексические единицы (новые, незнакомые студентам слова), классифицировать их по частям речи; объяснить их значение и их употребление в разных речевых ситуациях.</p> <p>Предложить студентам выполнить комплекс упражнений (предтекстовых, притекстовых и послетекстовых) по данной</p>	7 ак. часов (315 минут)	2 ак. часа (1 пара)	2 ак. часа (1 пара)	3 ак. часа (135 минут)

<p>теме.</p> <p>Новости спорта. Спортивный репортаж (термины в области спортивной журналистики, спортивный репортаж, написание спортивного репортажа в роли репортёра) Представить веб-ссылки на статьи в области спортивной журналистики (это спортивные записки, заметки, корреспонденции, интервью, комментарии, обзоры, репортаж, новости и т.д.). Целесообразно отобрать из текста лексические единицы (новые, незнакомые студентам слова), классифицировать их по частям речи; объяснить их значение и употребление в разных речевых ситуациях. Предложить студентам выполнить комплекс упражнений (предтекстовых, притекстовых и послетекстовых) по данной теме.</p>	7 ак. часов (315 минут)	2 ак. часа (1 пара)	2 ак. часа (1 пара)	3 ак. часа (135 минут)
<p>Выдающиеся российские (советские) и китайские олимпийские чемпионы (блестящие достижения (биографии) российских (советских) и китайских чемпионов). Предложить тексты с предтекстовым комментарием о достижениях российских и китайских чемпионов. Целесообразно отобрать из текста лексические единицы (новые, незнакомые студентам слова), классифицировать их по частям речи; объяснить их значение и употребление в разных речевых ситуациях. Предложить студентам выполнить комплекс</p>	7 ак. часов (315 минут)	2 ак. часа (1 пара)	2 ак. часа (1 пара)	3 ак. часа (135 минут)

упражнений (предтекстовых, притекстовых и послетекстовых) по данной теме.				
<i>Подготовка к экзамену (зачёту с оценкой)</i>	15 ак. часов (450 минут)	X	X	15 ак. часов (450 минут)
Итого:	72 ак. часов	16 ак. часов	16 ак. часов	40 ак. часов

По данной программе китайские студенты должны усвоить около 400 лексических единиц, которые связаны с предложенными 6 темами (новыми словами, использованными в учебных текстах и упражнениях). Это наименования летних и зимних олимпийских видов спорта, наименования основных дисциплин, термины области спортивной медицины и оздоровительной физкультуры, термины области спортивной журналистики, термины, необходимые для восприятия и написания биографий деятелей в области спорта и физической культуры и т.д.

Для моделирования процесса обучения специальной лексике на спортивную тематику в аудитории китайских студентов первого сертификационного уровня (B1) владения РКИ в условиях дистанционного и смешанного обучения на занятиях по РКИ мы разработали план и конспекты занятий, содержащие дидактические материалы для каждой темы (каждого модуля).

Рассмотрим как пример план практического занятия на тему «Летние олимпийские виды спорта» с распределением времени по видам деятельности, который представлен в таблице 18.

Таблица 18 – План практических занятий на тему «Летние олимпийские виды спорта» (онлайн-формат) (2 пары)

Этапы занятия	Содержание работы	Трудоёмкость
Первая пара		
1. Организационная часть (оргмомент)	Проверка работоспособности электронных устройств (компьютера, наушников, микрофона, камеры и т.д.); проверка качества интернет-подключения.	3–5 минут

		Приветствие.	
2. Проверка выполнения домашнего задания		Объяснение непонятных вопросов, возникших у большинства студентов.	15–20 минут
		Требование к студентам: ответить устно на вопросы по домашнему заданию (по цепочке), фронтальная работа.	
3. Объяснение нового материала – темы «Летние олимпийские виды спорта»		Лаконичное изложение содержания темы, цели и задач занятий (путь индуктивно-дедуктивный). <i>На лекциях уже проходило подробное объяснение текущей темы.</i>	5–7 минут
4. Изучение подготовленного преподавателем учебного материала		Устное выполнение предтекстовых упражнений в форме беседы (например: <i>Ответьте на вопрос: «Летом вы регулярно занимаетесь спортом? Аргументируйте свой ответ»</i>).	12–15 минут
		Первичное ознакомление с новыми словами; прочтение предтекстового комментария; выполнение притекстовых упражнений; прочтение и анализ текста на тему «Игры I Олимпиады (1896 г., Афины, Греция)».	15–20 минут
		Вторичное обращение к словнику, изучение и восприятие в нём новых слов.	15 минут
		Выучивание терминов по летним олимпийским видам спорта; просмотр хронологии летних Олимпийских игр.	20 минут
Вторая пара			
5. Первичное закрепление учебного материала		Перевод текста с русского на китайский язык (каждый студент – по одному предложению, ответ по цепочке).	12–15 минут
		Проверка уровня владения изученных терминов (перевод терминов с	15–20 минут

	русского на китайский язык и обратно, составление предложений с помощью этих терминов).	
	Выполнение послетекстовых упражнений (например: <i>Ответьте на вопросы по содержанию текста; перескажите (восстановите) текст по «облаку слов»; решите кроссворд на тему «Летние олимпийские виды спорта».</i> Проведение ролевой игры (например: <i>«Выступите в роли спортивного репортёра, освещающего матч по любимому летнему виду спорта»</i>).	35–40 минут
6. Подведение итогов занятия (рефлексия)	Выявление непонятных для студентов вопросов, уточнение, обобщение.	12–15 минут
7. Сообщение домашнего задания	Сообщение домашнего задания, размещённого в разнообразных рубриках учебного портала университета, на котором студенты могут представить домашнее задание в любом формате.	5 минут

Рассмотрим подробнее виды самостоятельной работы китайских студентов по каждой теме, представим наглядно материалы в форме таблицы (см. таблицу 19).

Таблица 19 – Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы китайских студентов

№ п/п	Наименование раздела (темы) дисциплины	Вид самостоятельной работы обучающихся
1.	Страницы спортивной истории	Просмотр на официальном сайте МОК видеозаписей, которые показывают торжественное зрелище (например, церемонию открытия) прошедших Олимпийских игр. Выполнение теста для определения уровня фоновых и базовых знаний. Запоминание времени и мест проведения

		<p>предыдущих Олимпийских игр. Выполнение притекстовых упражнений. Написание в виде кратких тезисов ответа на вопрос: «Что вы знаете об истории Олимпийских игр?»</p>
2.	<p>Летние олимпийские виды спорта</p>	<p>Поиск и отбор нужной информации для подготовки презентации. Подготовка таблицы и презентации о летних олимпийских видах спорта. Усвоение спортивных терминов с высокой частотностью употребления, связанных с летними олимпийскими видами спорта. Выполнение комплекса упражнений. Написание в виде кратких тезисов ответа на вопрос: «Каким летним видом спорта вы хотите заниматься в будущем?» Написание эссе на тему «Мой любимый летний вид спорта» (10–12 предложений).</p>
3.	<p>Зимние олимпийские виды спорта</p>	<p>Поиск и отбор нужной информации для подготовки презентации. Подготовка таблицы и презентации о зимних олимпийских видах спорта. Усвоение спортивных терминов с высокой частотностью употребления о зимних олимпийских видах спорта. Выполнение комплекса упражнений. Написание в виде тезисов ответа на вопрос: «Расскажите, какой зимний вид спорта вы любите смотреть?» Написание эссе на тему «Событие на XXIV зимних Олимпийских играх, которое произвело на меня самое сильное впечатление» (10–12 предложений).</p>
4.	<p>Спортивная медицина</p>	<p>Усвоение спортивных терминов с высокой частотностью употребления в области спортивной медицины и оздоровительной физкультуры. Выполнение комплекса упражнений. Написание эссе на тему «Как я забочусь о своем здоровье?» (10–12 предложений).</p>
5.	<p>Новости спорта. Спортивный репортаж</p>	<p>Чтение текстов в области спортивной журналистики на престижных веб-порталах. Усвоение спортивных терминов с высокой частотностью употребления из области спортивной журналистики. Выполнение комплекса упражнений. Просмотр соревнования по любимому виду спорта по телевизору или в Интернете, затем написание текста спортивного репортажа с этого матча, выступление в роли репортёра.</p>

6.	<p style="text-align: center;">Выдающиеся российские (советские) и китайские олимпийские чемпионы</p>	<p>Ознакомление с биографиями любимых российских и китайских олимпийских чемпионов.</p> <p>Усвоение спортивных терминов с высокой частотностью употребления для написания биографии спортсмена.</p> <p>Написание эссе на тему «Мой любимый китайский (или российский) спортсмен» (10–15 предложений).</p> <p>Написание сочинения на тему «Какие качества необходимы для профессионального спортсмена?»</p>
----	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

«Для обогащения авторской программы мы включили разнообразные полезные блоки, такие как:

1. Летние олимпийские виды спорта (на китайском, русском и английском языках, с иллюстрациями);
2. Зимние олимпийские виды спорта (на китайском, русском и английском языках, с иллюстрациями);
3. Хронология летних Олимпийских игр;
4. Хронология зимних Олимпийских игр;
5. Основные международные спортивные организации (аббревиатуры и полные наименования на китайском, русском и английском языках, эмблемы);
6. Выдающиеся российские (советские) и китайские олимпийские чемпионы (краткие биографии и основные достижения чемпионов)» [93, с. 425].

Данная часть для удобства восприятия информации оформлена в виде таблиц и изображений с опорой на принцип наглядности (см. Приложения Б–Ж).

После усвоения авторской учебной программы китайские обучающиеся должны уметь переводить устную спортивную информацию в письменную, знаковую в словесную и обратно; грамотно строить высказывания в письменной и устной форме речи; перефразировать, тезировать и резюмировать тексты на спортивную тематику и т.д. «Эти умения являются ведущими признаками коммуникативной компетентности» [85, с. 13].

Таким образом, разработанная этноориентированная программа

«Спортивная мозаика», соответствуя этапам работы со словом при обучении лексике «(ознакомление с лексической единицей – объяснение значения слова – закрепление и совершенствование навыка – применение слова в ситуациях общения)» [125, с. 115], содействует обучению китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику на уровне В1. Созданное коммуникативное содержание обучения обеспечивает деятельность речевого общения китайских обучающихся [72, с. 48].

3.2. Описание обучающего эксперимента в аудитории китайских студентов

В данном параграфе предложены примеры вариативных упражнений из авторского учебного пособия, которое было использовано в обучающем эксперименте в аудитории китайских студентов; охарактеризован процесс обучения в ходе практического занятия по учебной дисциплине «Спортивная лексика в коммуникативном аспекте (для китайских студентов)» (в форме описания конспекта занятия по теме «Спортивная медицина» в качестве примера); описаны использованные в обучающем эксперименте приёмы, которые осуществлены в условиях дистанционного образования.

Обратимся к авторитетному источнику информации «Научный стиль речи: проблемы обучения» (1985). В нём учёный О.Д. Митрофанова справедливо утверждает, что перед проведением обучения студентов-нефилологов надо отобрать тексты, которые отражают «учебно-научную разновидность» научного функционального стиля [70, с. 19]. По мнению О.Д. Митрофановой, студенты, обучающиеся в нефилологических вузах и факультетах, более нуждаются в изучении учебников и учебных пособий по разнообразным дисциплинам, таким как общеобразовательные, профилирующие и специальные [70, с. 19]. Мы согласны с мнением учёного, полагая, что УМК по РКИ на спортивную тематику относится к основной научной литературе, является важным учебным материалом для китайских студентов. Учебники и учебные пособия на спортивную тематику выступают

в качестве сборника научных текстов, без которых китайские студенты не могут прочно овладеть спортивной лексикой, осуществить эффективную коммуникацию на тему «Спорт».

Для апробации и внедрения учебной программы на практике мы составили учебное пособие, предназначенное для китайских студентов нефилологического профиля (уровень В1). Пособие названо «Спортивная лексика в коммуникативном аспекте (для иностранных (китайских) студентов)», на его материалах в 2022–2023 учебном году в Московском педагогическом государственном университете был организован и проведён обучающий эксперимент в четырёх китайских группах, в которых обучаются 106 студентов первого сертификационного уровня (В1) владения РКИ. Для сопоставления результатов обучающего эксперимента китайских студентов мы осуществляли учебный процесс в дистанционном формате для 56 студентов, а 50 студентов обучались в традиционном (очном) формате. Аудиторные занятия (лекционные и практические) и самостоятельная работа студентов в обучающем эксперименте проведены в течение 2 месяцев; анализ и обобщение результатов эксперимента, обработка выводов по результатам эксперимента проведены в течение 1 месяца.

«Учебное пособие построено по модульному (блочному) принципу, и оно состоит из шести тематических модулей: Модуль I. Страницы спортивной истории; Модуль II. Летние олимпийские виды спорта; Модуль III. Зимние олимпийские виды спорта; Модуль IV. Спортивная медицина; Модуль V. Спортивный репортаж; Модуль VI. Выдающиеся российские (советские) и китайские олимпийские чемпионы» [93, с. 425].

Очевидно, что наименование каждого модуля учебного пособия вполне соответствует требованиям к уровню освоения учебной дисциплины для студентов, говорящих на китайском языке «Спортивная лексика в коммуникативном аспекте» (см. параграф 3.1 в настоящей главе).

Каждая из вышеперечисленных тем была оснащена комплексом коммуникативных упражнений на развитие у китайских обучающихся четырёх

видов речевой деятельности, повышение их профессиональной компетентности.

Приведём примеры нескольких вариативных упражнений из блоков авторского пособия (авторской программы).

На практических занятиях по первому модулю «Страницы спортивной истории» китайские студенты последовательно усвоили базовые и фоновые знания в области спортивной истории посредством самопроверки, после которой преподаватель объяснил непонятные вопросы и термины [103, с. 4].

Приведём примеры упражнений из данного модуля:

Упражнение 1. Кто из древнегреческих философов был олимпийским чемпионом? 下列古希腊哲学家中谁曾获得过奥运冠军?

- а) Платон;
- б) Аристотель;
- в) Демосфен;
- г) Сократ;
- д) Исократ;
- е) Протагор.

Ответ: А) Платон был чемпионом по панкратиону (борьбе).

К плану занятия по данной теме мы предложили также упражнения, в которых требовалось установить соответствие года (времени) с городом (местом) проведения Олимпийских Игр; выполнить словарно-смысловой диктант: **«По данному толкованию определите и запишите конкретный спортивный термин. 词汇释义听写。根据释义确定并写出确切的体育术语»**.

В остальные 5 разделов учебного пособия предложены такие элементы (рубрики), как «Предтекстовые упражнения», «Новые слова, классифицированные по частям речи», «Притекстовые упражнения», «Текст», «Послетекстовые упражнения».

Рассмотрим типологию упражнений, входящих в программу обучающего эксперимента: **1) фонетические; 2) словообразовательные и лексические; 3) грамматические и 4) текстовые упражнения.** Упражнения

были составлены на основе системно-структурного принципа с учётом данных аспектов языка. Посредством выполнения этих упражнений главным образом преодолевается межъязыковая интерференция у китайских студентов [95, с. 184].

Проиллюстрируем эту мысль примером **фонетических** упражнений. В разделе II «Летние олимпийские виды спорта» предложены перед текстом следующие упражнения.

Упражнение 2. Найдите и выпишите в пласте лексики по теме «Летние олимпийские виды спорта» термины, при чтении которых встречаетесь с «аканьем». 从夏季奥林匹克运动会比赛项目词汇中找出“А音化”的词并写下来。

Ответы: бо[а]р[ь]ба, водно[а]е поло[а], во[а]лейбол, марафонско[а]е плавание, пляжный во[а]лейбол, синхронно[а]е плавание, современно[а]е скало[а]лазание, треко[а]вые гонки, фехто[а]вание, хо[а]ккей на траве, шо[а]ссейные гонки.

Во втором и третьем разделах мы предложили студентам словообразовательные и лексические упражнения. Проиллюстрируем примером:

Упражнение 3. Запишите китайские слова, соответствующие по значению данной спортивной лексике. Разделите слова на 2 группы по использованному в них суффиксу и корню (одна – слова с суффиксом «инг», другая – слова с английским корнем «бол»). Определите, какие из них не относятся к летним видам спорта? 写出下列俄语体育专业词汇所对应的中文表达。将其分为以后缀«инг»结尾和英语词根«бол»组成的两组单词。确定它们中的哪些不属于夏季体育运动项目。

Брейкинг, волейбол, бейсбол, керлинг, сноубординг, гандбол, серфинг

Ответы: слова с суффиксами «инг»: брейкинг (霹雳舞), серфинг (冲浪), кёрлинг (冰壶), сноубординг (单板滑雪); слова с английским корнем «бол»: волейбол (排球), бейсбол (棒球), гандбол (手球). Среди них «кёрлинг» и

«сноубординг» относятся к зимним видам спорта. Остальные – к летним видам спорта.

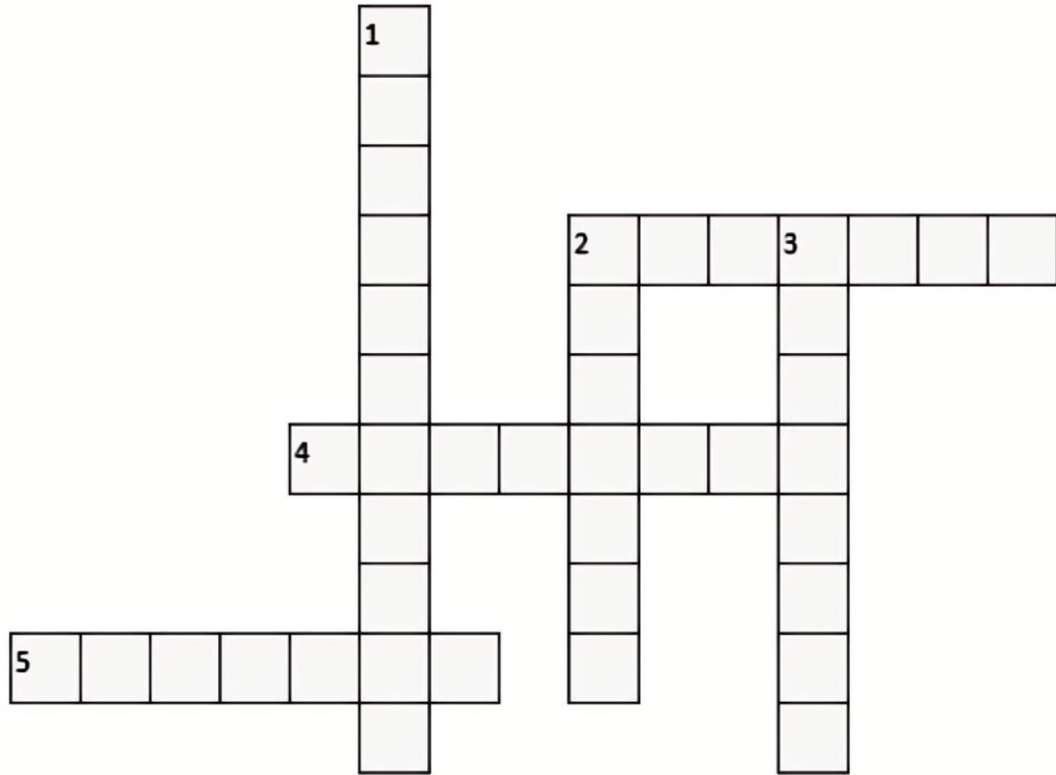
В разделе III «Зимние олимпийские виды спорта» мы предложили следующие упражнения.

Упражнение 4. Прочитайте слова по теме «Спортсмены, занимающиеся зимними олимпийскими видами спорта». Вставьте пропущенные буквы. Подберите однокоренные проверочные слова и запишите их в скобках. 朗读以下有关冬奥会比赛项目运动员的词汇。在空白处填写缺漏的字母并在括号中写出其同根检验词。

- 1) сноубор_ист (____);
- 2) скелето_ист (____);
- 3) биатло_ист (____);
- 4) фристай_ист (____);
- 5) ски-альпи_ист (____);
- 6) кёрлин_ист (____).

Ответы: 1) сноубордист (сноубординг); 2) скелетонист (скелетон); 3) биатлонист (биатлон); 4) фристайлист (фристайл); 5) ски-альпинист (ски-альпинизм); 6) кёрлингист (кёрлинг).

Упражнение 5. Рассмотрите рисунки и с опорой на них решите кроссворд на тему «Зимние олимпийские виды спорта». 根据下列六个图片猜出它们分别描述的冬季奥运会比赛项目并解出纵横填字谜。



По вертикали: 1



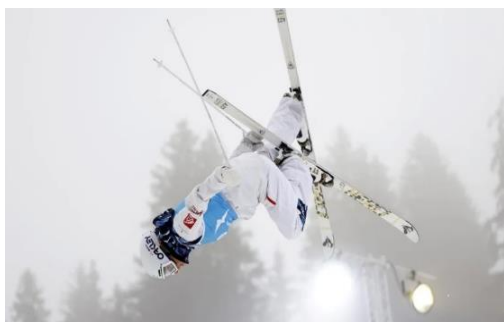
По вертикали: 2



По вертикали: 3



По горизонтали: 2



По горизонтали: 4



По горизонтали: 5

Ответы: По вертикали 1: Сноубординг. По вертикали 2: Биатлон. По вертикали 3: Скелетон.

По горизонтали 2: Бобслей. По горизонтали 4: Фристайл. По горизонтали 5: Кёрлинг.

В данном разделе мы также предложили студентам **грамматические** упражнения:

Упражнение 6. Составьте словосочетания, заменяя выделенные имена существительные однокоренными прилагательными, определите в них корень. 用加粗名词的同根形容词完成词组并确定其词根。

Штраф (какое?) время, **эстафета** (какая?) гонка, **лыжи** (какое?) двоеборье, **команда** (какие?) соревнования, **старт** (какие?) колодки, **бег** (какая?) дорожка, **холод** (какая?) установка, **лёд** (какая?) арена, **слалом** (какие?) лыжи, **защита** (какие?) очки, **пара** (какое?) вращение.

Ответы: штрафное (штраф), эстафетная (эстафета), лыжное (лыжа), командные (команда), стартовые (старт), беговая (бег), холодильная (холод), ледовая (лёд), слаломные (слалом), защитные (защита), парное (пара).

Мы рассмотрели также **текстовые** упражнения как приоритетные в нашем учебном пособии, предложенном китайским студентам для целенаправленного изучения спортивной лексики. Рассмотрим далее текстовые упражнения из раздела V «Спортивный репортаж»:

Упражнение 7. Прочитайте отрывок из книги «Спортивные СМИ. Репортаж, продюсирование и планирование». Ответьте на вопрос: Какие бывают подходы в подаче спортивных событий? 阅读《体育大众传媒。报

道，制作和规划》书中以下选段。回答问题：提供体育赛事的报道时可以持哪些不同的态度或者立场？

Текст

«Подход – это то, как мы определяем общую философию подачи спортивных событий. Он в большей степени формируется под влиянием политики, которую проводит то или иное СМИ.»

В журналистике не прекращаются дебаты о том, как рассматривать спортивные СМИ. В целом вопрос сводится к тому, представлять спорт стоит в серьёзной или в развлекательной манере» [121, с. 37]. (51 слово)

Ответ: Спортивные события подаются на основе двух подходов: серьёзного и развлекательного.

В данном разделе предложены также такие послетекстовые упражнения, как.

Упражнение 8. Переведите на китайский язык словосочетания «взрослая карьера», «голевые передачи», «трофеи за карьеру», «золотые мячи», «лучший бомбардир». 试着将这些体育术语译成中文。

Ответы: «взрослая карьера» – 成年职业生涯, «голевые передачи» – 助攻(经由其传球后进球得分), «трофеи за карьеру» – 职业生涯中所获冠军奖杯, «золотые мячи» – (若干次获得)金球奖, «лучший бомбардир» – 最佳射手。

Упражнение 9. Озаглавьте данный текст по-своему. Обоснуйте свою позицию. 另外给本文取一个标题并阐明自己的观点。

Ответы можно давать своими словами.

Рассмотрим также пример упражнения в разделе VI «Выдающиеся российские (советские) и китайские олимпийские чемпионы».

Упражнение 10. Устно ответьте на вопросы: 1) Кто из российских спортсменов нравится вам больше всего? 2) Какое соревнование на Олимпийских играх, в котором он/она участвовал(-ла), произвело на вас самое сильное впечатление? 3) Какие его/её личностные качества вас восхищают? 口头回答以下问题: 1) 你最喜欢哪一位俄罗斯的奥运冠军?

2) 他/她的哪场比赛让你记忆最深刻? 3) 你欣赏他/她的哪些品质?

Ответы можно давать своими словами.

Итак, китайские студенты при выполнении предложенного упражнения могут совершенствовать коммуникативные умения, развивать устную форму речи на тему, связанную с областью физической культуры. Мы предложили студентам подобные коммуникативно-ориентированные упражнения, создав ситуации, которые «отражают практические интересы, когнитивные и коммуникативные потребности студентов» [124, с. 91].

Далее представим процесс обучения в ходе практического занятия по учебной дисциплине «Спортивная лексика в коммуникативном аспекте (для китайских студентов)». Приведём фрагмент стенограммы практического занятия по теме IV «Спортивная медицина».

Ход занятия по теме «Спортивная медицина» (занятие состоялось в дистанционном формате на платформе Microsoft Teams).

Преподаватель: Здравствуйте, уважаемые студенты! Меня слышно и видно? Наши слайды презентации видны (проверка работоспособности электронных устройств)?

(Студенты откликнулись: «Видно, слышно, хорошо!»)

Преподаватель: Отлично! Добро пожаловать на наше практическое занятие по спортивной медицине. Известен ли вам термин «спортивная медицина»? Кто из Вас может перевести его на китайский язык?

(Студент Чжан Л. правильно ответил на данный вопрос. Ответ: 运动医学。)

Преподаватель: Совершенно верно! В китайском языке «спортивная медицина» обозначает “运动医学”。 Очевидно, что термины в области спортивной медицины затрагивают медицинские науки и спортивную науку. Термины могут быть такими, как названия органов человеческого тела, названия заболеваний, наименования химических препаратов, термины, связанные с восстановлением здоровья, и др. Тема «Оздоровительная

физическая культура» – самая близкая тема к нашей жизни, она связана со спортивной медициной, ориентируется на обучение будущих спортивных врачей и специалистов в области спортивной медицины, спортсменов, арбитров, тренеров и др. Я представлю вам текстовый материал, который расскажет об оздоровлении.

В начале нашего занятия давайте обсудим то, как вы себе представляете спортивную медицину.

На экране вы видите предтекстовые упражнения, выполните их, пожалуйста.

♦ **Предтекстовые упражнения. 文本前练习。**

Упражнение 1. Ответьте на вопрос: какие виды спорта – самые травмоопасные? Какие спортивные травмы самые распространённые на соревнованиях по упомянутым вами видам спорта? Обоснуйте свой ответ.
 回答问题：从事哪些体育运动项目最容易使人受伤？你提到的这些运动项目的比赛中哪些运动损伤最为常见？为你的回答给出解释。

Упражнение 2. Установите соответствие между следующими терминами в области спортивной медицины на китайском и русском языках. 将汉俄运动医学领域术语一一对应。

血液系统, спортивная травма, нервная система, спортивная медицина, иммунитет, врачебный контроль, физическая активность, медицинский надзор, допинг, спортивная медицина, иммунитет, нервная система, двигательная активность, мышечная система, пищеварительная система, перелом, иммунитет,兴奋剂, 创伤性休克, 消化系统。

♦ **Притекстовые упражнения. 文本伴随练习。**

Упражнение 3. Ознакомьтесь с новыми словами, классифицированными по частям речи. Обратите внимание на их значение, правописание и место ударения в них. 熟悉下列生词，注意单词

的含义、拼写和重音。

– Имя существительное. 名词。	
мышца <i>ж. р.</i> 肌肉	ткань <i>ж. р.</i> <生物>组织; 织物, 布匹; <书>主旨, 结构, 内容
мышца <i>ж. р.</i> 肌肉组织, 肌肉系统	масса <i>ж. р.</i> <物理>质量; 浆, 糊(状物质); 巨物; (只用单) <口>大量, 大批, 许多; (常用复)群众
орган <i>м. р.</i> 器官; 机关, 机构, 部门; 构件, 装置	тело <i>ср. р.</i> <物理>体, 物体; 肉体, 身体; 尸体, 遗骸; (机器等的) 主要部分, 体, 身
– Имя прилагательное. 形容词。	
мышечный 肌肉的	скелетный 骨骼的, 骨架的; 瘦骨嶙峋的, 骨瘦如柴的
врожденный 先天的, 生来的, 与生俱来的; 天赋的	

Упражнение 4. Прочитайте первые 2 абзаца (вводную часть) текста в упражнении 7, выполните следующие упражнения. 阅读练习 7 文本的引子并完成下列习题。

Упражнение А) Выберите правильный вариант из предложенных. 从已给选项中选择正确术语填空。

_____ представляет собой крупную систему органов человека.

- а) система крови;
- б) нервная система;
- в) мышечная система;
- г) пищеварительная система.

Упражнение Б) Выпишите из вводной части текста синонимическую пару, дайте своё толкование. 从该文章引言中找出一对同义词并试着用自己的话释义。

(Студенты выполнили упражнения, преподаватель предложил правильные ответы на все вопросы, объяснив студентам непонятные вопросы.)

Преподаватель: Хорошо, что вы справились с упражнениями! Далее

прочитайте, пожалуйста, новые слова и предтекстовый комментарий. Для лучшего понимания смысла текста рассмотрим новые слова. Прочитайте предложенные на слайдах новые слова на русском и китайском языках.

Упражнение 5. Прочитайте и выучите новые слова, классифицированные по частям речи. Обратите внимание на их значение, правописание и место ударения в них. 读一读并熟记下列按词类划分好的生词, 注意单词的含义、拼写和重音。

– **Имя существительное. 名词。**

физкультУра <i>ж. р. см.</i> <i>физическая культура</i> 体育; 体育文化	реабилитАция <i>ж. р.</i> 痊愈, 康复; 恢复名誉, 平反
тренажЁр <i>м. р.</i> 健身器材, 运动器材; 练习器, 练习台; 模拟机	сегмент <i>м. р.</i> 节, 段, 片; 部分, 领域
упражнЕние <i>ср. р.</i> 操练, 体操, 训练 (常用复); 习题, 练习作业	темП <i>м. р.</i> 拍子, 板眼; 速度; 节奏; 速率
си́ла <i>ж. р.</i> 力量, 力气; 实力, 威力; 强度, 程度; 武力, 强迫手段; 效力, 作用	амплитУда <i>ж. р.</i> 幅度; 范围; 振幅
движЕние <i>ср. р.</i> 动作; 运动, 移动; 交通; 周转, 流转	разви́тие <i>ср. р.</i> 发展; 发育, 增强; 发扬, 成熟; 扩展, 展开; 修养, 觉悟
выно́сливость <i>ж. р.</i> 耐力, 忍受力; 耐用度, 耐久性; 坚毅精神; 疲劳强度, 疲劳寿命	разви́тка <i>ж. р.</i> 深入研究, 详细分析, 加工处理; 拟定, 规划; 研制, 开发; 发育, 锻炼, 完善
суста́в <i>м. р.</i> (常用复) 关节	последствие <i>ср. р.</i> 后果, 影响; 副作用; 后遗症
гиподина́мия <i>ж. р.</i> 肌力减退, 肌力衰弱, 体虚乏力; 坐式生活型态	голо́д <i>м. р.</i> 饥饿; 饥荒; 严重缺乏, 极度缺少, 奇缺
увеличЕние <i>ср. р.</i> 增大, 增强; 扩充, 扩展, 增加; 放大, 扩大; 增加的量, 扩大的量	положЕние <i>ср. р.</i> 方位, 位置; 情况, 状态, 处境, 局势; 原理, 论点; 规章, 条例
заня́тие <i>ср. р.</i> 从事、致力于、着手的事; (常用复)课, 课业, 学习活动; 职业; 职务; 占领, 占据; 消遣	укреплЕние <i>ср. р.</i> 紧固, 加固; 巩固, 加强, 促进; 工事, 堡垒

– **Имя прилагательное. 形容词。**

профилактический 预防的; 预检的, 过失防范的	оздоровительный 保健的, 改善卫生条件的, 促进健康的
функциональный 机能的, 功能的, 官能的; 职能的; 有作用的, 实用的 – Глагол. 动词。	исходный 开头的, 作为出发点的; 原始的, 原来的, 起初的
внедряться <i>несов. в.</i> 被运用, 被采用, 被引入; 生根, 深入; 巩固起来, 坚定起来; 被推广, 被贯彻	воздействовать <i>несов. и сов. в.</i> 对……有影响, 起作用
дозировать <i>несов. и сов. в.</i> 分配, 安排配制; 规定剂量, 分成若干服(药)	предназначить <i>сов. в.</i> 指定供……使用, 指定给……作……用; 预先指定, 预先规划
способствовать <i>несов. в.</i> 促成, 促进; 协助, 帮助, 有助于	

Упражнение 6. Ознакомьтесь с предтекстовым комментарием. 熟悉课前注解。

а. Физкультура – физическая культура, всестороннее совершенствование и укрепление человеческого тела путём физических упражнений, гимнастики [77, с. 1273].

б. Реабилитация – восстановление здоровья, устранение последствий перенесённой болезни, операции и т.п. [77, с. 1004].

(Студенты прочитали новые слова и предтекстовый комментарий, преподаватель объяснил значение и употребление слов.)

Упражнение 7. Прослушайте текст и ответьте на вопрос: «Для чего предназначены тренажёры?» 请听课文并回答问题: 健身器材的用途是什么?

СПОРТИВНАЯ МЕДИЦИНА: «ЗАНЯТИЯ НА ТРЕНАЖЁРАХ»

«Не секрет, что многие спортивные достижения зависят от работы мышечной системы. Что вам известно о врождённых особенностях мышц? Для того чтобы ответить на этот вопрос, надо вначале вспомнить, что вам известно о строении мышц.

Мышечная система – самая крупная система органов человека, а скелетная мускулатура является наиболее распространённой тканью в его теле. Достаточно сказать, что общая масса скелетной мускулатуры составляет 35–

40% массы тела человека в восемнадцатилетнем возрасте» [12, с. 51].

«В последние годы в профилактическую, оздоровительную физкультуру (и в систему реабилитации) стали широко внедряться тренажёры, которые целенаправленно воздействуют на тот или иной сегмент, орган, функциональную систему и пр. Особая ценность тренажёров состоит в том, что, включая те или иные упражнения, можно их дозировать по силе, темпу, амплитуде движений. Тренажёры можно использовать дома, в школе, в рабочем кабинете и т.п. Они предназначены для развития силы, выносливости мышц, разработки суставов и для ликвидации последствий гиподинамии, т.е. мышечного голода, увеличения скелетной мускулатуры.

Применяемые на тренажёрах упражнения воздействуют на определённые (отдельные) группы мышц и суставы. Кроме того, выполнение таких упражнений требует исходного положения. Занятия на тренажёрах способствуют развитию основных движений в суставах и укреплению мускулатуры» [89, с. 547]. (180 слов)

(Студенты правильно ответили на вопрос.)

Преподаватель: Хорошо, спасибо за ответ на вопрос. Чтобы закрепить изучаемый материал, выполните послетекстовые упражнения.

♦ **Послетекстовые упражнения.** 文本后练习。

Упражнение 8. Подготовьте краткий пересказ текста. 简短转述课文。

Упражнение 9. Ответьте на вопросы. 回答下列问题。

- а) Что является наиболее распространённой тканью в теле человека?
- б) В последние годы в какие системы стали широко внедряться тренажёры?
- в) В чём состоит особая ценность тренажёров?
- г) В каких пространствах можно использовать тренажёры?
- д) На какие части тела человека воздействуют упражнения, применяемые на тренажёрах?
- е) Чему способствуют занятия на тренажёрах?

Упражнение 10. Заполните пробелы правильными формами слов, опираясь на содержание текста. (Рекомендуется использовать слова из упражнения 5.) 根据课文内容填空。建议使用本单元生词表(练习 5)中合适的单词，注意所填单词的形式。

а) В последние годы в профилактическую, _____ физкультуру широко внедряются _____, которые целенаправленно _____ на тот или иной _____, орган, функциональную систему и пр.

б) Особая ценность тренажёров состоит в том, что, включая те или иные _____, можно их _____ по _____, _____, амплитуде движений.

в) Тренажёры предназначены для развития силы, _____ мышц, разработки _____ и для ликвидации _____ гиподинамии, т.е. мышечного _____.

г) _____ на тренажёрах _____ развитию основных _____ в суставах и _____ мускулатуры.

Упражнение 11. Подберите антонимы к словам: *ликвидация, голод, определённый, отдельный, исходный, следствие, способствовать, основной, укрепление, движение.* 写出这些单词的反义词。

Упражнение 12. Есть ли уличные тренажёры в вашем микрорайоне? Рассмотрите рисунки и с опорой на них кратко расскажите об их предназначении и преимуществах. 在你居住的小区有没有户外健身器材? 仔细观察下列图片并简述其功用和优点。



Рисунок А – Шаговой тренажёр (双位漫步机)



Рисунок Б – Жим от груди и вертикальная тяга (双位坐推训练器)



Рисунок В – Турник двойной с брусками (双联高低单杠)



Рисунок Г – Двойной твистер (双位扭腰器)

Упражнение 13. Ролевая игра. 认真阅读下列模拟情景并完成角色扮演游戏。

а) *Выступите в роли русского тренера, проводящего урок физкультуры у ваших однокурсников (в спортивном зале или на улице).*

б) *Выступите в роли преподавателя русского языка, который проводит урок на тему «Занятия спортом формируют здоровый образ жизни».*

Упражнение 14. Прочитайте задание, содержащее проблемные ситуации. Обсудите и решите проблемы в микрогруппах. 仔细阅读问题情境并以小组形式讨论作答。

Ситуация. *Ваш друг любит заниматься фитнесом, он хочет увеличить мышечную массу. Но он так увлечён бодибилдингом, что после тренировок на следующий день лежит и отдыхает дома. Однажды он отсутствовал на занятиях. Что вы посоветуете вашему другу?*

(Студенты выполнили послетекстовые упражнения, преподаватель предложил правильные ответы на все вопросы, дал необходимые пояснения.)

Преподаватель: *Очень хорошо, что вы разобрались в сегодняшней теме, которая называется...?*

(Студенты откликнулись.)

Преподаватель: *Молодцы! Вы изучали тему «Спортивная медицина: “занятия на тренажёрах”». На практическом занятии вы познакомились с терминами, употребляемыми в области спортивной медицины. Я хочу повторить некоторые из них и попрошу дать перевод на китайский язык.*

Например, «тренажёр, сустав, реабилитация, сегмент, гиподинамия, орган, голод, упражнение, темп, амплитуда, движение, мускулатура, выносливость, мышца, мышечный, профилактический, оздоровительный».

(Студенты по цепочке переводят эти слова на китайский язык, преподаватель проверяет все ответы и исправляет ошибки студентов.)

Преподаватель: Все молодцы! Ошибок нет! Рекомендую вам один полезный способ для лучшего запоминания слов. При изучении слов, которые состоят из многих букв, можно разобрать их на морфемы или запомнить сначала однокоренные существительные. Например, в слове «профилактический» «профилактик-» – это корень, «ич», «е», «ск» – суффиксы, «ий» – это окончание. А в слове «профилактика», «профилактик-» – это корень, «ик» – суффикс, «а» – это окончание. Очевидно, что слова «профилактический» и «профилактика» различаются в суффиксах и в окончаниях, но они образуются от одного корня «профилактик». Эти 2 слова можно запомнить в паре совместно.

Рада, что вам понравилось это занятие! Рада, что урок был полезным! На этом мы сегодня завершим наше занятие! Запишите, пожалуйста, домашнее задание:

Первое – «зарядка – это важное средство оздоровления. Она способна повысить работоспособность и поддержать жизненный тонус» [48, с. 24]. Прочитайте эссе «Почему люди делают зарядку?» [48, с. 35] на странице 35 книги «Найденное время» российского историка медицины Н.Б. Коростелева, ответьте на вопрос: вы делаете зарядку? Почему? Аргументируйте свой ответ. 阅读俄罗斯权威医史学家尼古拉·鲍里索维奇·科罗斯杰廖夫所著书《挤出来的时间》中第35页题为《为什么人们做锻炼?》的短文,并回答问题:你做锻炼吗?为什么?请给出自己的理由。

Второе – напишите эссе на тему «Как я забочусь о своём здоровье?» (10–12 предложений). 请写一篇题为《我是如何关爱自己的健康的》的随笔 (篇幅控制在 10-12 个句子)。До следующего занятия!

На основании описания хода и анализа практического занятия (стенограммы) на тему «Спортивная медицина: “занятиях на тренажёрах”» можно утверждать, что наше обучение преимущественно опирается на принцип коммуникативности. Предложенный комплекс упражнений с учётом разных аспектов РКИ обладает большим потенциалом для эффективного овладения спортивной лексикой китайскими студентами уровня В1.

В ходе обучающего эксперимента мы делали акцент на педагогические технологии, которые могут быть реализованы в условиях цифровой среды – это дистанционное обучение, смешанное обучение, компьютерные технологии обучения и т.д. Считаем, что в рамках данных технологий для обучения китайской аудитории спортивной лексике полезно использовать такие приёмы, как презентации, изображения, видеоматериалы, аудиоматериалы, инфографика, «облака слов» и др.

Проиллюстрируем использованные приёмы примерами.

По содержанию изданного нами учебного пособия «Спортивная лексика в коммуникативном аспекте (для иностранных (китайских) студентов)» составлены презентации. Представим слайд из презентации на тему «Страницы спортивной истории» (см. рис. 9).

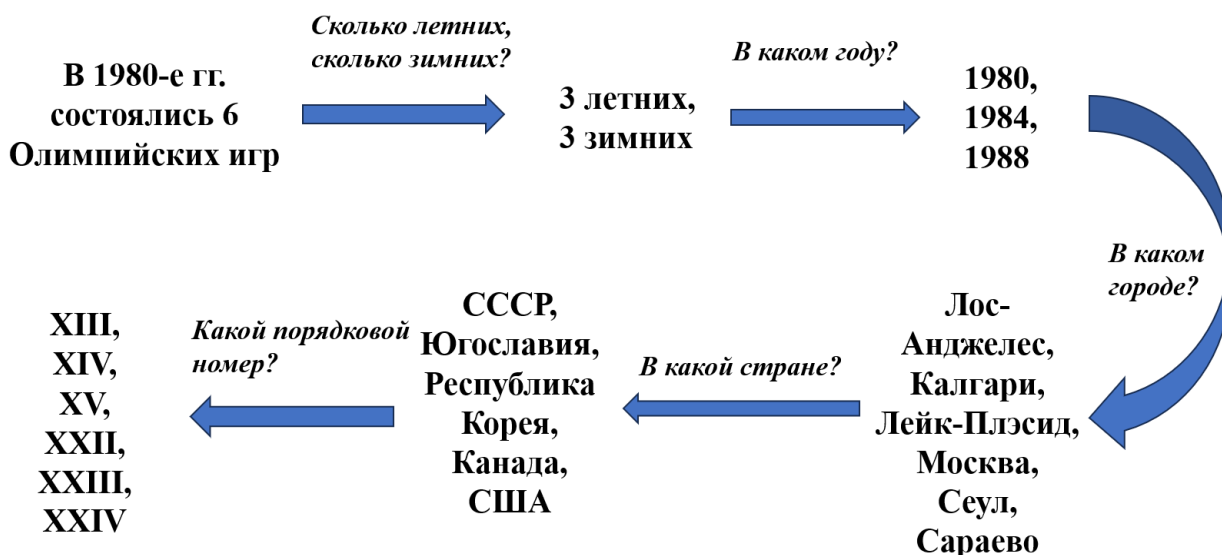


Рисунок 9 – слайд из презентации на тему «Страницы спортивной истории»

С помощью этого слайда китайские студенты выполнили следующее упражнение: «Соотнесите вид, год, место проведения игр (город и страна) и порядковый номер Олимпийских игр. Составьте 6 предложений, в которых укажите данные реквизиты». Студенты могли сразу обратить внимание на ключевую информацию и общую связь между сведениями, которая оставляет след в памяти и вспоминается при их употреблении в коммуникации. Итак, мы рекомендуем преподавателям РКИ перед проведением занятий последовательно упорядочить учебные материалы, чтобы представить их в презентации. Визуализация помогает эффективно усвоить учебное содержание, что способствует лучшему развитию китайского обучающегося как языковой личности.

Обратимся к другому приёму работы. В модуле «Летние олимпийские виды спорта» учебного пособия представлен текст на тему «Игры I Олимпиады», в котором описано великолепное зрелище I современных Олимпийских игр в Афинах в 1896 году. На практических занятиях по РКИ актуально для возбуждения интереса у обучающихся использование изображений, связанных с достоверными фотографиями о местах проведения соревнований, впечатляющих моментах в ходе разнообразных матчей, церемониях награждения победителей и призёров Олимпийских игр.

В обучающем эксперименте использованы достоверные фотографии с официального сайта МОК. Приведём примеры таких изображений ниже (рис. 10–11).



Рисунок 10 – Афины 1896: Лёгкая атлетика. Стадион «Панатинаикос»

На этой фотографии на рисунке 20 представлена часть исторического стадиона «Панатинаикос», который известен как единственный стадион в мире, целиком построенный из белого пентелийского мрамора. Здесь собираются толпы возбуждённых болельщиков из разных стран.



Рисунок 11 – 3 апреля 1896 года: греческий легкоатлет Спиридон Луис получил золотую медаль: на церемонии награждения за победу в марафоне на Олимпийских играх 1896 года в Афинах, Греция

На другой фотографии на рисунке 21 изображено награждение первого олимпийского чемпиона, греческого легкоатлета Спиридона Луиса, который выиграл золотую медаль в марафоне на Играх I Олимпиады. На занятиях по РКИ полезно демонстрировать студентам подобные изображения, которые помогают представить живое зрелище соревнований и прочно запомнить соответствующие спортивные термины.

Рассмотрим пример использования приёма «облако слов (тегов)» в модуле «Зимние олимпийские виды спорта» учебного пособия. В данном разделе предложено несколько текстов, которые логически взаимосвязаны и составлены на единую тему «О XXIV зимних Олимпийских играх». Для облегчения изучения данных текстов при выполнении их восстановления и краткого пересказа использован приём «облако слов (тегов)» в обучающем эксперименте. Например, текст на тему «О XXIV зимних Олимпийских играх: подготовка к Олимпиаде» представлен в «облаке слов» посредством визуализации ключевой информации и слов следующим образом, как показано на рисунке 12.

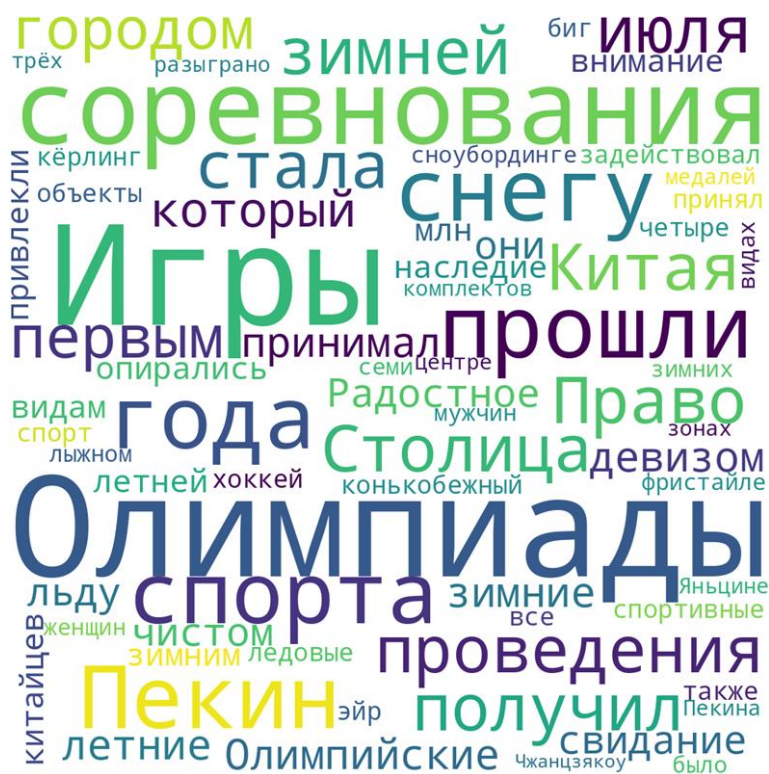


Рисунок 12 – «Облако слов» по теме «О XXIV зимних Олимпийских играх: подготовка к Олимпиаде»

Предложим оригинальный текст ниже:

«О XXIV зимних Олимпийских играх»

Подготовка к Олимпиаде

Право проведения зимней Олимпиады-2022 Пекин получил 31 июля 2015 года. Столица Китая стала первым городом, который принимал летние и зимние Олимпийские игры.

Игры прошли под девизом «Радостное свидание на чистом льду и снегу», они опирались на наследие летней Олимпиады 2008 года. Игры привлекли внимание 300 млн китайцев к зимним видам спорта.

Пекин задействовал спортивные объекты Олимпиады-2008 и принял все ледовые соревнования (керлинг, хоккей, конькобежный спорт), а также четыре соревнования на снегу (биг-эйр в сноубординге и лыжном фристайле среди мужчин и женщин).

В семи зимних видах спорта было разыграно 109 комплектов медалей. Соревнования прошли в трёх зонах: в центре Пекина, Яньцине и Чжанцзякоу» [151]. (110 слов)

Составление «облака слов» не вызывает трудности у преподавателей в области РКИ. В Интернете есть сайты, на которых можно автоматически отобрать и выписать из предложенного текста ключевые слова. Однако эффективность изучения текстового материала студентами будет более высокой, когда преподаватели самостоятельно подберут целесообразные, ключевые слова и проигнорируют бесполезные, второстепенные.

Рассмотрим роль приёма инфографики в обучении китайских студентов спортивной лексике. Полагаем, что данный приём помогает студентам воспринять и усвоить знания, которые нечасто употребляются в повседневной жизни. Для модуля «Спортивная медицина» нами была составлена ментальная карта, которая содействует преподавателям в объяснении студентам значения термина «спортивная медицина», помогает представить материал системно и наглядно, разобрать и разъяснить трудные для студентов элементы.

Представим эту ментальную карту на рисунке 13.

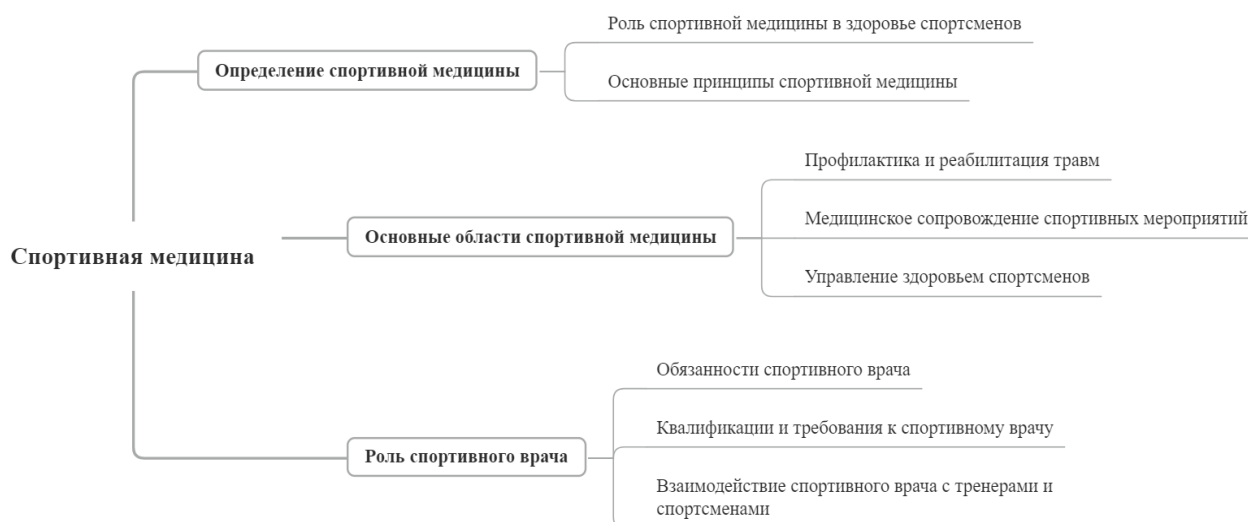


Рисунок 13 – Ментальная карта (диаграмма связей) на тему «Спортивная медицина»

Итак, китайские студенты могут удобно ознакомиться с понятием «спортивная медицина» с помощью наблюдения и анализа этой ментальной карты за короткое время.

Обратимся к использованию аудиоматериалов и видеоматериалов в обучающем эксперименте. При обучении модулю «Спортивный репортаж» китайским студентам были предложены достоверные аудио- и видеоматериалы, взятые с официальных сайтов МОК [151] и ОКР [153] (Олимпийский комитет России). Спортивный репортаж обладает оперативностью при передаче спортивных событий, поэтому на занятиях по РКИ целесообразно предложить обучающимся аудио- и видеоматериалы, которые сделаны в месте проведения спортивных соревнований спортивными журналистами и продюсерами спортивных программ.

На официальном сайте МОК в разделе «Олимпийское видео» можно посмотреть высококачественные отредактированные видеозаписи соревнований с большим выбором. Представим эту веб-страницу студентам наглядно на рисунке 14.

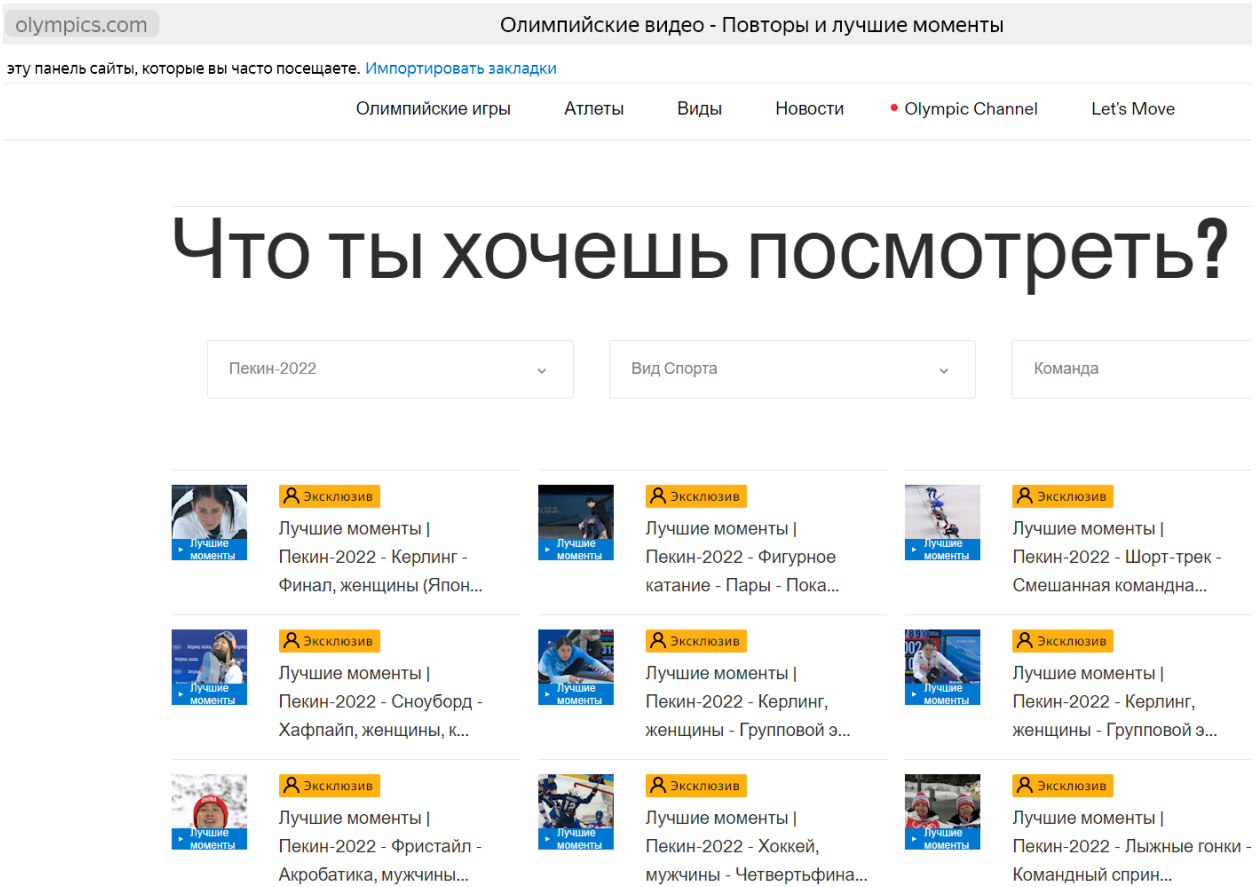


Рисунок 14 – Скриншот раздела «Олимпийское видео» на официальном сайте МОК

На официальном сайте ОКР можно посмотреть видео на русском языке с выступлением руководства спортивных организаций РФ (см. рисунок 16) и интервью с заслуженными деятелями в области физической культуры и спорта (см. рисунок 17). В обучающем эксперименте на занятиях по РКИ воспроизведены подобные интервью без демонстрации экрана, что позволило тренировать навыки аудирования по русскому языку у китайских студентов. Видеоматериалы по спортивной тематике содействовали студентам в совершенствовании четырёх видов речевой деятельности, особенно в аудировании и говорении. Представим использованные в обучении веб-страницы на рисунках 15–17.

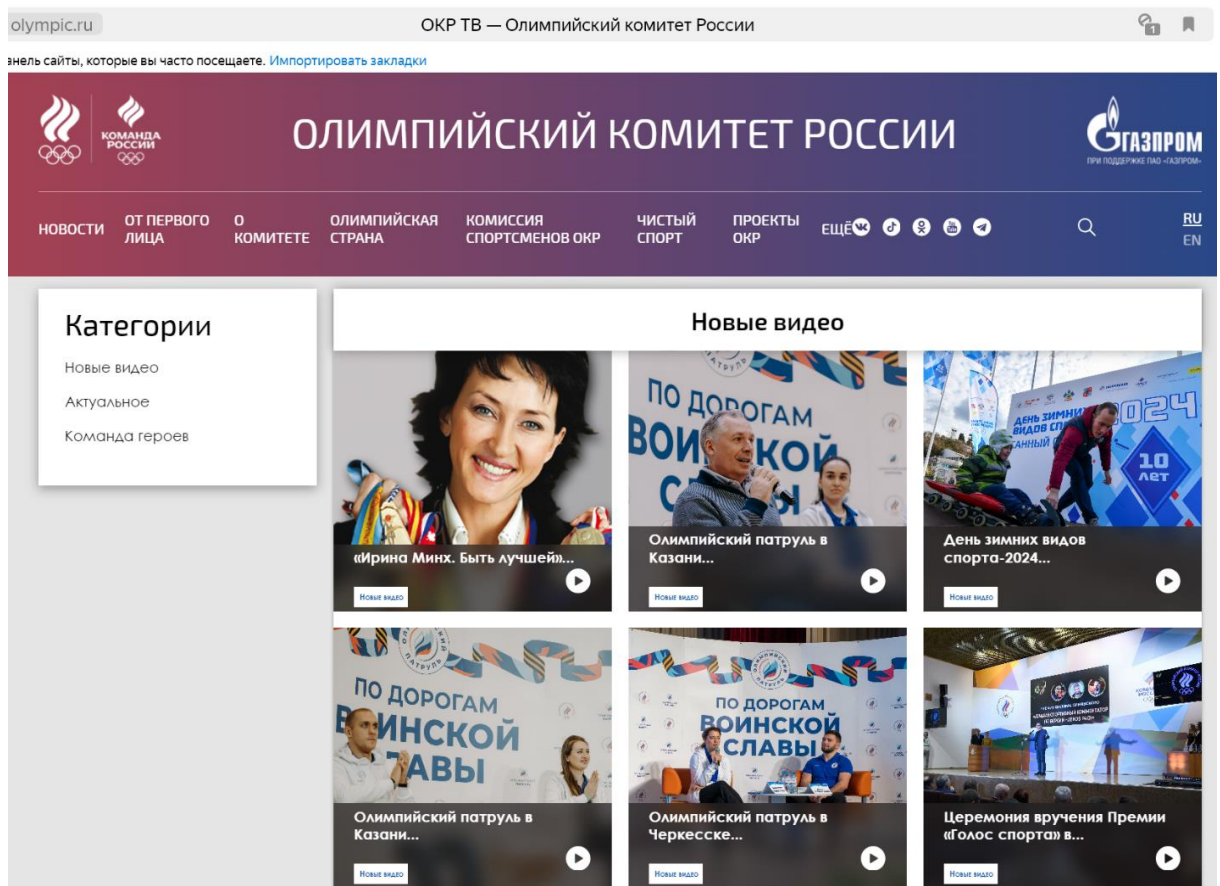


Рисунок 15 – Скриншот раздела «Новые видео» на официальном сайте ОКР

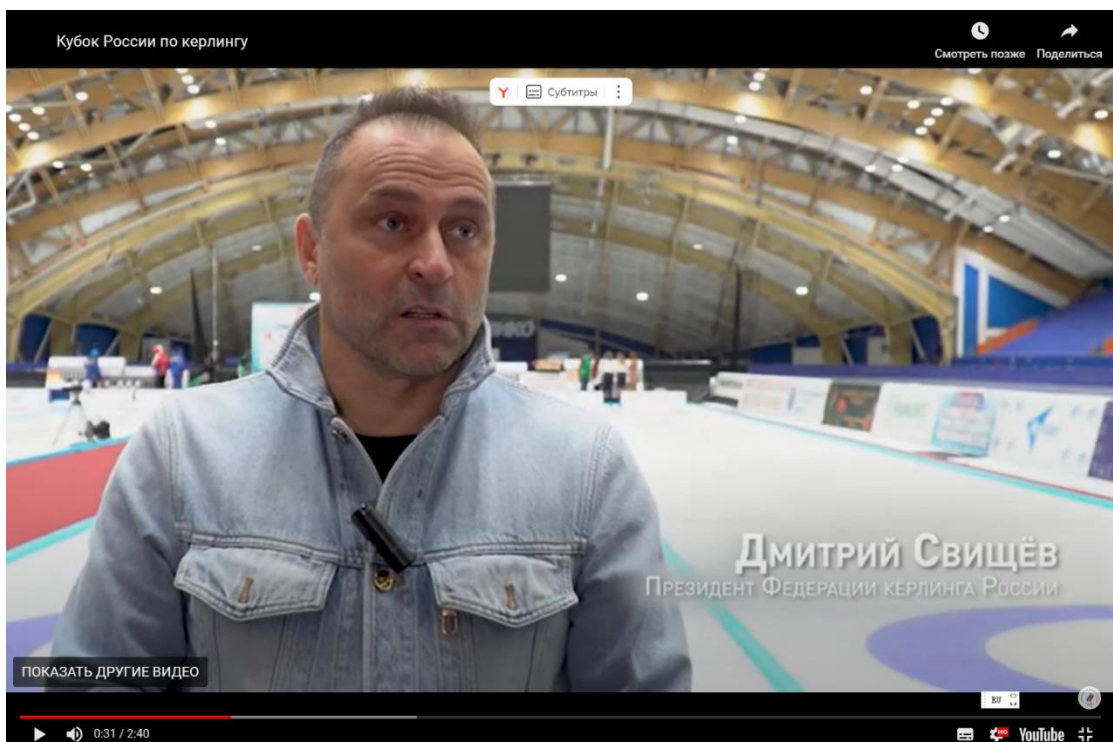


Рисунок 16 – Скриншот веб-страницы с видео на официальном сайте ОКР



Рисунок 17 – Скриншот веб-страницы с видео на официальном сайте ОКР

Кроме вышеупомянутых сайтов, в обучающем эксперименте нами также были использованы ресурсы, которые доступны для прочтения или прослушивания спортивного репортажа, спортивных новостей. Это официальные сайты спортивных радиостанций – «Первое Спортивное», «Движение», «Радио Zenит»; официальные сайты спортивных новостей – «РИА Новости Спорт», «Спорт – ТАСС», «Новости спорта – RT на русском». Среди них на сайтах «РИА Новости Спорт» и «Новости спорта – RT на русском» можно использовать гипертексты, что позволяет китайским обучающимся «из потока спортивной информации выбирать значимую для себя информацию, которую они понимают на основе своих предыдущих знаний» [22, с. 121].

В изучении последнего модуля «Выдающиеся российские (советские) и китайские олимпийские чемпионы» учебного пособия использована ментальная карта для анализа преимуществ и недостатков китайско-

российского сотрудничества в области спорта. Представим данную ментальную карту на рисунке 18.



Рисунок 18 – Ментальная карта на тему «Преимущества и недостатки китайско-российского сотрудничества в области спорта»

При наблюдении и в ходе анализа этой ментальной карты китайские студенты обогатили свои фоновые и базовые знания о сотрудничестве между двумя государствами. На занятиях по РКИ они развёрнуто и активно обсудили эту широкую тему, выполнили групповую работу. Для каждой микрогруппы отдельно был поставлен такой вопрос, как: «Как вы понимаете широкий спектр спортивных дисциплин как одно из преимуществ китайско-российского сотрудничества в области спорта? Какие спортивные дисциплины охватывает это сотрудничество?» Групповая дискуссия позволила студентам использовать навыки эвристического и креативного мышления при решении проблем в определённых ситуациях помогла совершенствовать коммуникативную компетенцию.

Предложенные приёмы рекомендуем внедрять как комбинацию на начальном этапе обучения китайских студентов русской спортивной лексики, которая изучается на базе 6 модулей по авторской программе. Это соответствует с интегративно-модульным подходом профессионально-ориентированному обучению РКИ. Использование данного приёма помогло равновесно «развивать самостоятельность, активность, креативность и др. качества личности китайских студентов» [54, с. 15].

Таким образом, предложенные приёмы обучения РКИ обладают инновационностью, отвечают на вызовы времени и имеют широкие перспективы. Они были успешно апробированы в процессе организации и проведения обучающего эксперимента в аудитории китайских студентов. Они сделали обучение китайских студентов спортивной лексики в условиях дистанционного образования более эффективным и насыщенным.

3.3. Анализ результатов обучающего эксперимента

В данном параграфе мы сосредоточим внимание на анализе результатов обучающего эксперимента и сделаем выводы на основе этого анализа.

Китайские студенты под нашим руководством прошли обучение по этноориентированной программе «Спортивная мозаика». После реализации этой программы мы проанализировали результаты обучающего эксперимента, проиллюстрировали и оформили эти результаты в виде таблиц и диаграмм.

Обучающий эксперимент проводился в 4 китайских студенческих группах, в которых обучались 106 студентов. Для сопоставления результатов эксперимента мы осуществили обучение в дистанционном формате 56 студентов, а 50 студентов обучались в традиционном (очном) формате. Из 56 студентов, которые обучались в дистанционном формате, были избраны 30 человек и рассмотрены как экспериментальная группа, а 26 студентов стали контрольной группой. 50 студентов, которые проходили обучение в очном

(традиционном) формате, нами были рассмотрены как 2 контрольные группы.

Чтобы определить роль контроля в процессе обучения китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику, мы установили 2 уровня контроля – 1) поверхностный, первичный (низкий) (далее – ПК); 2) строгий, взыскательный (высокий) (далее – ВК).

Следовательно, из 50 студентов, обучающихся в очном (традиционном) формате (офлайн), 25 стали контрольной группой № 1 и обучались в условиях ПК; 25 студентов – это контрольная группа № 2 – ВК. Из 56 студентов, обучающихся в дистанционном формате (онлайн), 26 студентов составляли контрольную группу № 3 – ПК, 30 студентов – экспериментальную группу в условиях ВК.

На этапе до реализации программы «Спортивная мозаика» нами был проведён предварительный тест для выявления уровня усвоения фоновых и базовых знаний спортивной лексики у всех 106 китайских студентов. Для тестирования использовались избранные упражнения из нашего учебного пособия «Спортивная лексика в коммуникативном аспекте (для иностранных (китайских) студентов)» (примеры упражнений – см. параграф 3.2 главы 3).

Чтобы проверить глубину и прочность усвоения русской спортивной лексики после обучения по программе «Спортивная мозаика», нами были разработаны и использованы 10 срезовых упражнений (оценивание – максимум 100 баллов), связанных с разными аспектами русского языка: фонетикой, грамматикой, словообразованием и лексикой. Данные упражнения в качестве итоговой контрольной работы были предложены студентам после проведения обучающего эксперимента.

Упражнение 1. Напишите наименования летних и зимних олимпийских видов спорта на китайском и русском языках, приведите по 5 примеров. (10 баллов) 请分别用中文和俄语写出夏季和冬季各五项奥林匹克运动会比赛项目(共 10 分)。

Упражнение 2. Прочитайте лексику из разных видов спортивного многоборья, выделите нужные буквы. Соедините дисциплины и назовите

наименование многоборья. (10 баллов) 朗读以下多项运动领域的词汇，选填正确的字母；将属于同一个多项运动的分项名称归类，并写下该多项运动的名称(共 10 分)。

В(е,э)рховая езда, лыжн(ы,и)е гонки, б(е,э)г, плаван(ы,и)е, стрел(ь,и)ба из лазерного п(ы,и)стола, стрел(ь,и)ба из в(ы,и)нтолки, ф(е,э)хтование.

Упражнение 3. В категории «названия видов спорта» русского языка значительной частью являются англоязычные заимствования. Например, слова с суффиксом «-инг (-ing)» и слова с английским корнем «бол (ball)». Запишите английские слова, соответствующие по значению данной спортивной лексике. Определите, какие из них не относятся к летним видам спорта. (13 баллов) 俄语里表达体育项目名称的词汇中有很大部分以英语为语源的体育外来语。比如以后缀«-инг (-ing)»结尾和英语词根«бол (ball)»组成的以下单词。写出下列词汇所对应的英语表达。确定它们中的哪些不属于夏季体育运动项目(共 13 分)。

Брейкинг, сёрфинг, кёрлинг, сноубординг, скейтбординг,
сноукайтинг, гандбол, софтбол, волейбол, бейсбол.

Упражнение 4. От глаголов и имён прилагательных образуйте имена существительные. Переведите имена существительные на китайский язык. (10 баллов) 将以下动词与形容词转换成名词，把名词译成中文(共 10 分)。

Адаптационный, аллергический, допинговый, выздоравливать,
здоровоохранительный, изоляционный, кашлять, лечить, массировать,
диагностировать.

Упражнение 5. Прочитайте предложения, выделите в них логическое ударение. (5 баллов) 读下列句子并圈出逻辑重音所在的单词(共 5 分)。

- а) Пловец побил рекорд.
- б) Прошли соревнования по гольфу.
- в) Ски-альпинизм пользуется популярностью.

г) Регбист травмирован.

д) Занятия яхтингом полезны для здоровья.

Упражнение 6. Соотнесите виды спорта на русском языке с их переводом на китайский и английский языки. Заполните таблицу. (10 баллов) 请将以下体育运动项目词汇的俄、英、汉语表达相对应并填写表格(共10分)。

По-русски: дзюдо, бобслей, скелетон, тхэквондо, водное поло, хоккей с шайбой (хоккей на льду), хоккей с мячом (бенди), прыжки (на лыжах) с трамплина, карате, хоккей на траве;





In English: taekwondo, hockey, bandy, ice hockey, bobsleigh, ski jumping, skeleton, karate, water polo, judo;

中文: 水球运动,(草地)曲棍球运动,有舵雪橇(雪车)运动,柔道运动,空手道运动,跆拳道运动,跳台滑雪运动,钢架雪车运动,班迪球运动,冰球运动。

Русский язык	Английский язык	Китайский язык

Упражнение 7. Вставьте в скобках названия спортивных организаций, опираясь на предложенную информацию в таблице. (5 баллов) 根据表中提供的信息在括号中填入国际体育组织的名称(共5分)。

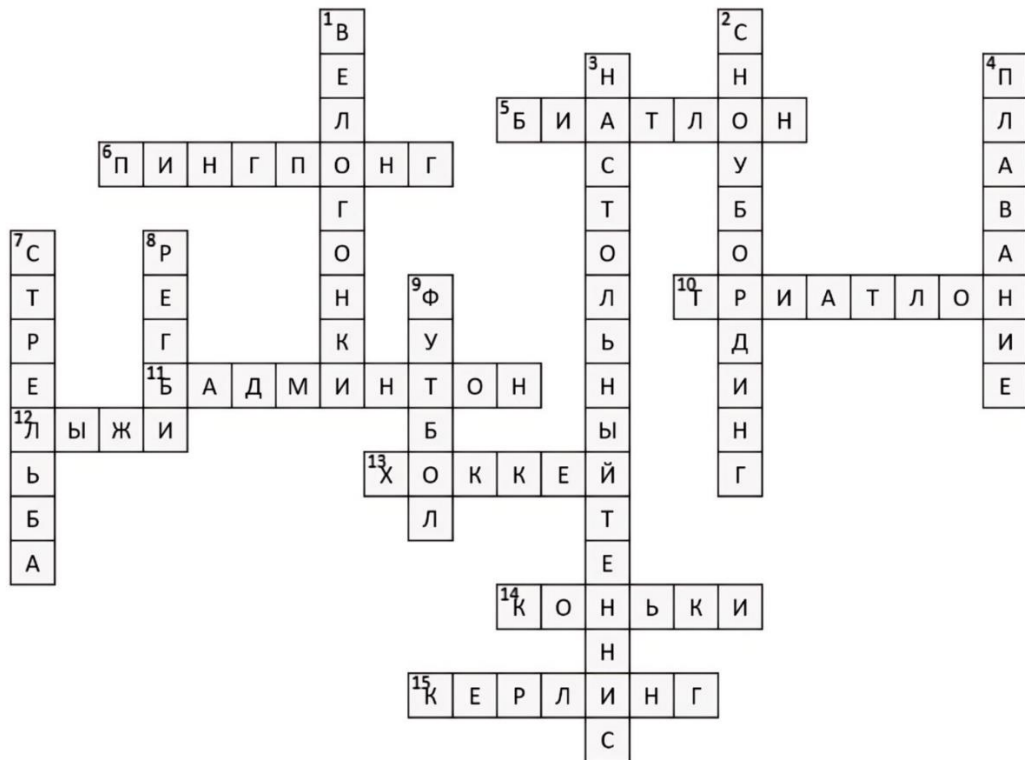
Эмблема спортивной организации (все изображения взяты с официальных сайтов спортивных организаций)	Вид спорта	Название спортивной организации в китайском языке	Название спортивной организации в русском языке
	Бокс	世界拳击理事会	(_____)

	Автоспорт	国际汽车联合会	(_____)
	Лёгкая атлетика	世界田径联合会	(_____)
	Шахматы	世界国际象棋联合会	(_____)
	Футбол	欧洲足球协会联盟	(_____)

Упражнение 8. Составьте 5 полных предложений с данными спортивными терминами. (5 баллов) 用下列单词造 5 个句子(共 5 分)。

<p>а) Тренировка, ловкость, выносливость, гибкость;</p> <p>б) вратарь, защитник, нападающий, полузащитник;</p> <p>в) мировой, рекорд, фигурист, Олимпиада, установить;</p> <p>г) лыжный спорт, лыжные гонки, горнолыжный спорт, фристайл, сноубординг;</p> <p>д) болельщики, победитель, разыграть, медаль.</p>

Упражнение 9. Решите тематический кроссворд, после чего ответьте на вопросы. (16 баллов) 根据纵横拼字谜给出的运动项目名称回答问题(共 16 分)



По вертикали

1. (велогонки)
2. (сноубординг)
3. (настольный теннис)
4. (плавание)
7. (стрельба)
8. (регби)
9. (футбол)

По горизонтали

5. (биатлон)
6. (пинг-понг)
10. (триатлон)
11. (бадминтон)
12. (лыжи)
13. (хоккей)
14. (коньки)
15. (керлинг)

Вопросы:

- 1) Найдите среди данных спортивных терминов пару синонимов.
- 2) Найдите среди данных спортивных терминов исконно русские слова и выпишите их.
- 3) Найдите среди данных спортивных терминов заимствованные слова (из английского, латинского или греческого языков).

Упражнение 10. Прочитайте текст спортивного репортажа. Выпишите из текста наименования видов спорта, расставьте в них ударение, определите их род и падеж. (16 баллов) 阅读体育报道文本，从中摘抄出表达运动项目名称的词汇，给每个单词标重音并指出其性与格(共 16 分)。

Более 150 российских спортсменов примут участие в Российско-китайских молодёжных играх

В состав делегации войдут 50 тренеров и специалистов.

МОСКВА, 5 мая. /ТАСС/. Россию на летних Российско-китайских молодёжных играх 2023 года представят 158 спортсменов. Об этом в пятницу сообщает пресс-служба Министерства спорта РФ.

Девятые летние Российско-китайские молодёжные игры пройдут с 21 по 27 мая в Чунцине. В программу соревнований включены восемь видов спорта: бадминтон, баскетбол, волейбол, гандбол, спортивная борьба, плавание, футбол, художественная гимнастика.

17 октября 2022 года Президент РФ Владимир Путин подписал распоряжение о проведении годов российско-китайского сотрудничества в области физической культуры и спорта в 2022 и 2023 годах. В декабре 2022 года в китайском Чанчуне прошли зимние Российско-китайские молодёжные игры. Программа соревнований включала семь дисциплин: лыжные гонки, горнолыжный спорт, сноуборд, конькобежный спорт (включая шорт-трек), фигурное катание, фристайл и кёрлинг [145]. (129 слов)

Обратимся к анализу результатов обучающего эксперимента.

Чтобы определить (измерить) распределение успеваемости каждой группы студентов за итоговую контрольную работу, выявить и объективно оценить результаты проведенного эксперимента в разных условиях (дистанционного и традиционного (очного) обучения) под контролем разного уровня (под взыскательным контролем и поверхностным), нами был использован алгоритм «стандартного отклонения».

Формула стандартного отклонения имеет следующий вид:

$$\sigma = \sqrt{\frac{\sum_{i=1}^n (x_i - \mu)^2}{n}},$$

где σ – значение стандартного отклонения; n – количество китайских студентов каждой группы (контрольной группы № 1, контрольной группы № 2, контрольной группы № 3 и экспериментальной группы); x_i – полученные баллы i -го студента за итоговую контрольную работу; μ – средний балл каждой группы за итоговую контрольную работу; $\sum_{i=1}^n (x_i - \mu)^2$ – сумма квадратов разностей полученных баллов каждого студента за итоговую контрольную работу и среднего балла целой группы = $(x_1 - \mu)^2 + (x_2 - \mu)^2 + (x_3 - \mu)^2 + \dots + (x_n - \mu)^2$.

Если значение стандартного отклонения низкое, средний балл высший, то успеваемость данной группы распределяется ближе к центру, она близка к среднему баллу, результаты обучения считаются лучшими, положительными.

Наоборот, если значение стандартного отклонения высокое, средний балл низкий, то успеваемость в данной группе разбросана в более широком диапазоне, далека от среднего балла, результаты обучения рассматриваются худшими, низкими, отрицательными.

Чтобы верифицировать результаты сопоставления, мы обобщили итоги предварительного теста и итоговой контрольной работы в таблице 20 и на рисунках 19–21.

Таблица 20 – Результаты обучения по авторской программе «Спортивная мозаика» с учётом 2 уровня контроля

	Контрольная группа № 1 (офлайн)	Контрольная группа № 2 (офлайн)	Контрольная группа № 3 (онлайн)	Экспериментальная группа (онлайн)
Количество студентов	25	25	26	30
Уровень контроля	ПК	ВК	ПК	ВК
Средний балл (предварительный тест)	35,36	33,16	34,12	32,93
Средний балл	65,28	76,92	60,58	77,20

(итоговая контрольная работа)				
Стандартное отклонение по результатам итоговой контрольной работы	15,18	10,09	14,79	9,56
Процент количества обучающихся, получивших выше 60 баллов за итоговую контрольную работу (ПКО)	76%	88%	62%	90%

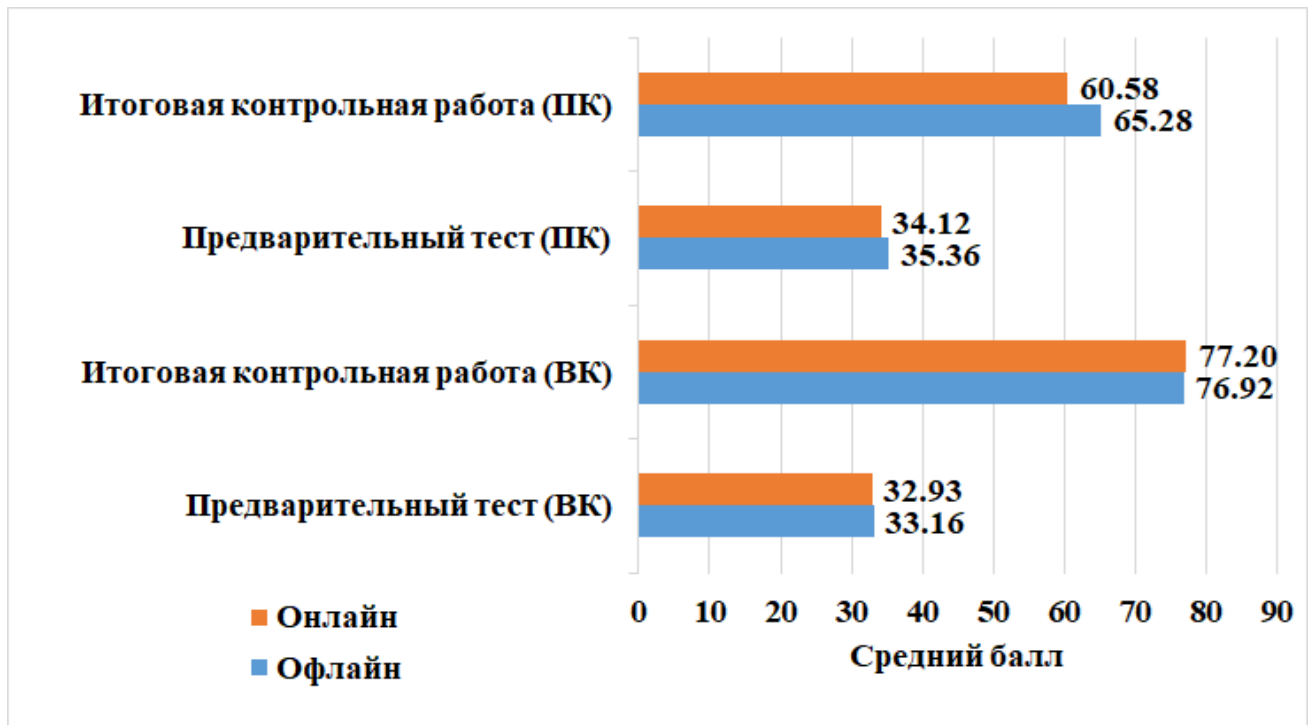


Рисунок 19 – Сопоставление среднего балла предварительного теста и итоговой контрольной работы

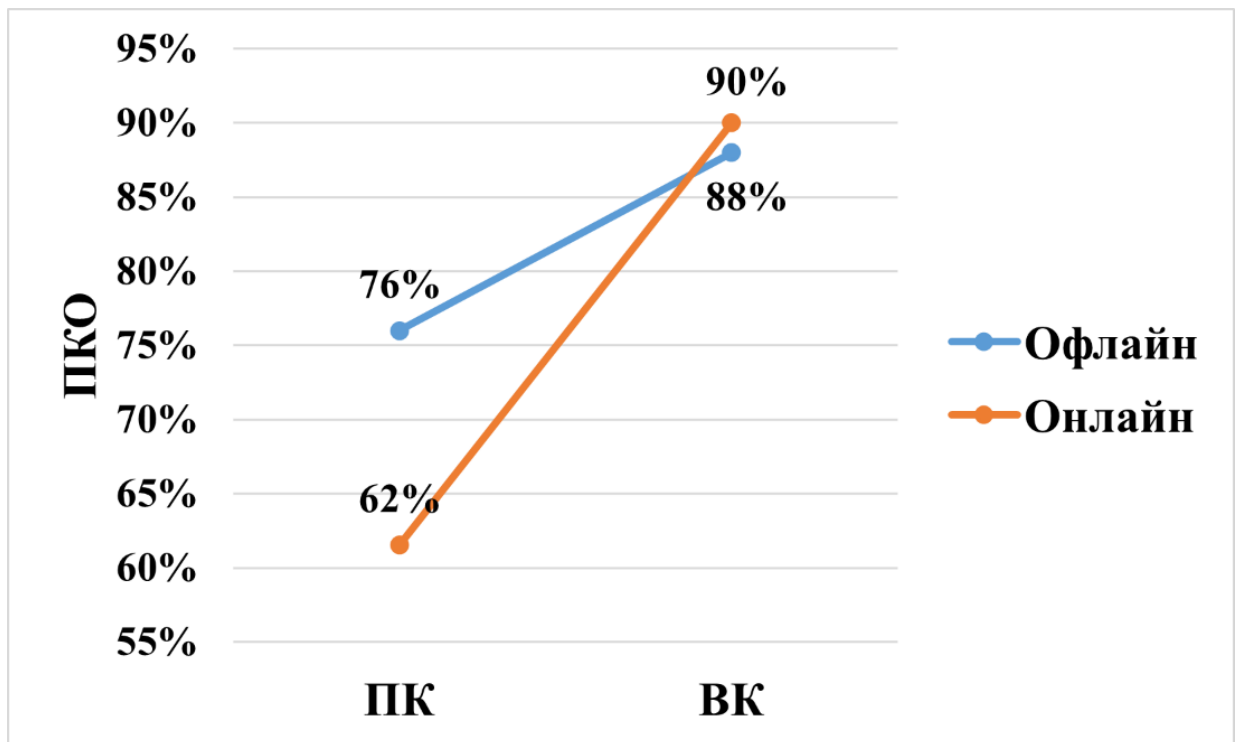


Рисунок 20 – Процент количества обучающихся, получивших выше 60 баллов за итоговую контрольную работу (ПКО) в условиях ПК и ВК

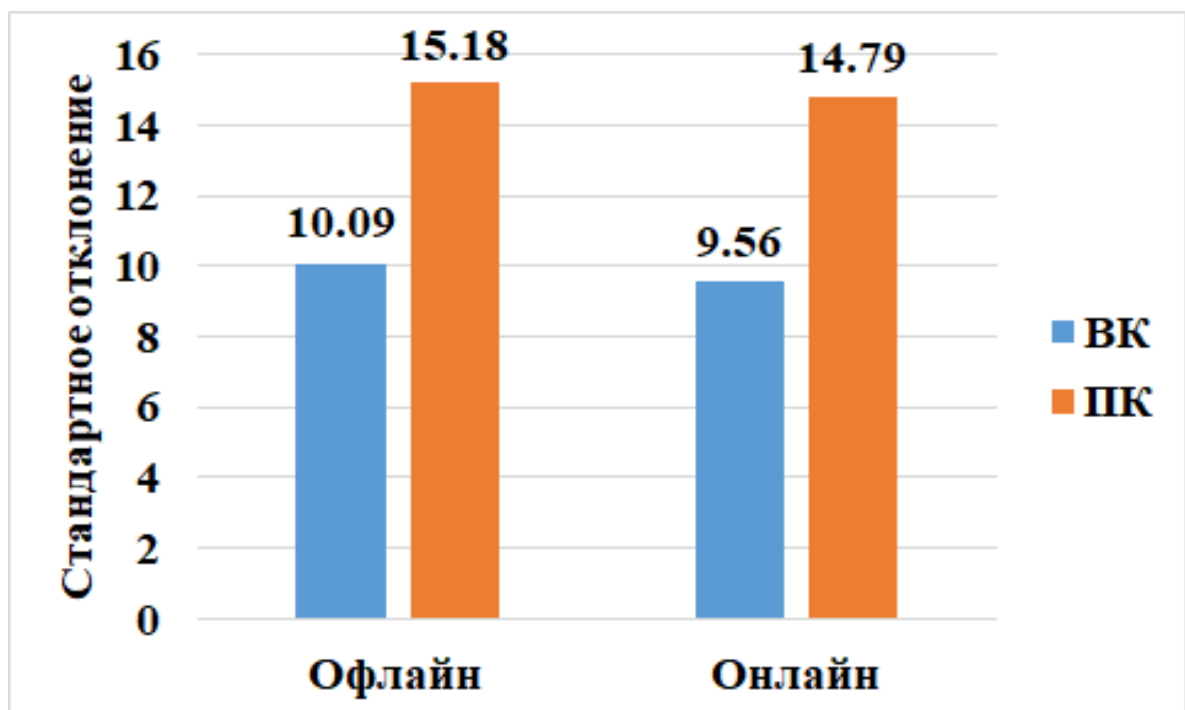


Рисунок 21 – Стандартное отклонение по результатам итоговой контрольной работы

Из таблицы 20 и диаграмм на рисунках 19–21 мы видим, что:

- 1) разница уровня между четырьмя группами незначительна (средний

балл за предварительный тест в контрольной группе № 1 – 35,36 баллов, в контрольной группе № 2 – 33,16 баллов, в контрольной группе № 3 – 34,12 баллов, в экспериментальной группе – 32,93 балла; стандартное отклонение по результатам предварительного теста – 0,96);

2) работа с китайскими студентами по материалам авторского учебного пособия в соответствии с нашей этноориентированной программой «Спортивная мозаика» в процессе обучающего эксперимента показала свою эффективность и целесообразность. Авторская этноориентированная коммуникативная методика для обучения китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику на первом сертификационном уровне (B1) была успешно апробирована в группах. Причина этого заключается в том, что:

А. средний балл в четырёх группах за итоговую контрольную работу был заметно выше (65,28–35,36, 76,92–33,16, 60,58–34,12, 77,20–32,93), чем за предварительный тест;

Б. средний балл в четырёх группах за итоговую контрольную работу оказался выше (65,28 баллов, 76,92 балла, 60,58 баллов, 77,2 балла) 60 баллов (в нашем случае, неудовлетворительную оценку получил студент, который набрал меньше 60 баллов);

В. минимальный ПКО – 62%;

3) когда обучающий эксперимент был организован в условиях ПК, то его результат проявлялся эффективнее в офлайн-среде, чем в онлайн-среде обучения. Причина этого заключается в том, что:

А. ПКО в контрольной группе № 1 (офлайн, 76%) выше 14%, чем в контрольной группе № 3 (онлайн, 62%);

Б. средний балл за итоговую контрольную работу в контрольной группе № 1 (65,28 баллов) выше 4,7 баллов, чем в контрольной группе № 3 (60,58 баллов);

4) результат обучающего эксперимента, проведённого под взыскательным контролем, оказался эффективнее, чем результат, полученный под поверхностным контролем как в условиях традиционного (очного)

обучения, так и дистанционного. Студенты, обучающиеся в условиях дистанционного формата, нуждаются в более строгом контроле. Причина этого заключается в том, что:

А. ПКО в контрольной группе № 2 (офлайн, **ВК**, 88%) **выше** 12%, чем в контрольной группе № 1 (офлайн, **ПК**, 76%); ПКО в экспериментальной группе (онлайн, **ВК**, 90%) **выше** 28%, чем в контрольной группе № 3 (онлайн, **ПК**, 62%);

Б. средний балл контрольной группы № 2 (офлайн, **ВК**, 76,92 балла) за итоговую контрольную работу оказался **выше** 11,64 балла, чем в контрольной группе № 1 (офлайн, **ПК**, 65,28 баллов); средний балл экспериментальной группы (онлайн, **ВК**, 77,2 балла) оказался **выше** 16,62 балла, чем в контрольной группе № 3 (онлайн, **ПК**, 60,58 баллов);

В. стандартное отклонение по результатам итоговой контрольной работы в контрольной группе № 2 (офлайн, **ВК**, 10,09) **ниже** 5,09, чем в контрольной группе № 1 (офлайн, **ПК**, 15,18); стандартное отклонение в экспериментальной группе (онлайн, **ВК**, 9,56) **ниже** 5,23, чем в контрольной группе № 3 (онлайн, **ПК**, 14,79);

5) результат обучающего эксперимента, проходившего под взыскательным контролем, оказался эквивалентно положительным и эффективным в условиях традиционного (очного) и дистанционного обучения. Причина этого заключается в том, что:

А. когда обучающий эксперимент организован в условиях **ВК**, его результат проявлялся эффективным как в онлайн-среде, так и в офлайн-среде обучения (ПКО в контрольной группе № 2 – 88%, в экспериментальной группе – 90%);

Б. средний балл за итоговую контрольную работу в контрольной группе № 2 – 76,92 балла, в экспериментальной группе – 77,2 балла;

В. стандартное отклонение по результатам итоговой контрольной работы в контрольной группе № 2 – 10,09, в экспериментальной группе – 9,56.

Кроме того, по нашим наблюдениям, если имеется строгий

педагогический контроль, дистанционный формат проявляет своё преимущество по сравнению с традиционным (очным) форматом. Обоснуем наше мнение: определим «результат», полученный в результате эксперимента, – это разность ПКО в условиях ВК и ПК. «Результат», полученный в онлайн-среде ($90\% - 62\% = 28\%$), выше 16%, чем в офлайн-среде ($88\% - 76\% = 12\%$) обучения.

Итак, мы имеем полновесные аргументы в пользу сохранения применения средств дистанционного обучения, которое было и остаётся альтернативным и резервным, в основном его использование мы допускаем в связи с особыми условиями. В онлайн-среде обучения преподавателю РКИ необходимо повысить уровень контроля за деятельностью студентов, в частности, укрепить исполнительскую дисциплину в группах студентов на занятиях, проводить тестирование регулярно, обеспечить интенсивную интерактивность и достаточную обратную связь между преподавателем и студентами, «учесть когнитивные специальности, мотивирующие факторы студентов» [3, с. 8].

3.4. Методические рекомендации для преподавателей РКИ

В данном параграфе обобщены и перечислены объективные и субъективные затруднения, возникающие в обучении китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику; отмечены «острые проблемы» в дистанционном обучении; рассмотрены «зоны риска» в обучении китайских студентов спортивной лексике. Определены пути, методические рекомендации для преодоления данных затруднений, предупреждения коммуникативного сбоя, установления достаточного коммуникативного контакта между китайскими студентами и преподавателями РКИ, российскими опытными тренерами и т.д.

Рассмотрим затруднения в обучении китайских студентов специальной

лексике на спортивную тематику более подробно. На основании изложенного в нашем исследовании мы обобщили **объективные затруднения**, которые заключаются в следующем:

1) ограниченность освещения спортивной тематики в китайских УМК по РКИ, она представлена ознакомительно, элементарно и неактуально (см. параграф 1.1);

2) отсутствие двуязычных русско-китайских словарей с исчерпывающим толкованием (см. параграф 1.1);

3) игнорирование индивидуального желания и потребностей китайских студентов на занятиях по РКИ (см. параграф 1.3);

4) естественный языковой и культурный барьер между Россией и Китаем, различия в ментальности, которые затрудняют процесс восприятия русской спортивной лексики китайскими студентами (см. параграф 2.4);

5) сложность словообразования и этимологии русской спортивной лексики (для китайских студентов относительно легкими являются такие термины, которые имеют эквиваленты в английском языке (см. параграф 2.4).

Субъективные затруднения у китайских студентов в овладении русской спортивной лексикой заключаются в следующем:

1) характерная психологическая черта китайских студентов – скромность, которая приводит к стрессу, страху совершить ошибки, ожиданию коммуникативной неудачи при использовании русского языка в коммуникации, особенно в устной [62, с. 103–104] (см. параграф 1.3);

2) неразвитость критического, креативного и эвристического мышления, которая вызывает ограничения у китайских студентов при выражении собственного мнения (см. параграф 1.3);

3) неразвитость навыков аудирования и говорения (см. параграф 1.3);

4) дефицит индивидуальных импульсов, серьезности и стремления к успешному овладению русской спортивной лексикой, отсутствие мотивации к обучению РКИ (см. параграф 2.4);

5) обращение меньшего внимания китайскими студентами на лексику в

области зимних видов спорта, чем на лексику в области летних видов спорта (см. параграф 2.4);

б) ограниченность возможностей самоконтроля у китайских студентов в условиях дистанционного формата обучения («использовать в сети Интернет опоры, шпаргалки и подсказки для выполнения заданий; читать постороннюю информацию в смартфоне» [99, с. 275–276]) (см. параграф 3.3).

Кроме вышеперечисленных объективных и субъективных трудностей в обучении китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику, в условиях дистанционного образования обнаружен ещё ряд **острых проблем**:

- недостаточность цифровой компетенции преподавателей РКИ;
- регулярное возникновение технических проблем при использовании компьютерных технологий – одно из слабых мест цифровизации образования;
- у китайских студентов отсутствует стремление включать камеру и микрофон, преподаватель наблюдает пассивность, молчание китайских студентов перед камерами.

Для преодоления перечисленных затруднений в обучении китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику, предупреждения коммуникативного сбоя и установления достаточного коммуникативного контакта между китайскими студентами и преподавателями РКИ, российскими опытными тренерами и т.д., мы предложили следующие **методические рекомендации**.

Для преодоления вышеупомянутых **объективных** затруднений преподаватели РКИ должны:

1) отбирать, готовить и предлагать студентам актуальные и последние спортивные новости на русском языке, при организации и проведении занятий не следовать механически сценарию и учебникам по РКИ;

2) составлять двуязычные словарики (словники) по теме «Физическая культура и спорт», улучшать осознание и восприятие русской спортивной лексики, предоставлять точное и профессиональное толкование спортивных терминов;

3) учитывать практические, когнитивные и коммуникативные потребности студентов, подготовить опросник (анкету) и проводить опрос в начале, середине, конце учебного семестра, чтобы узнавать уровень усвоения учебного материала каждого студента и его трудности в изучении спортивной лексики;

4) содействовать русским тренерам, обучающим китайских спортсменов, понимать черты китайского менталитета и этнопсихологическую специфику китайских студентов-спортсменов, что помогает «установить качественный контакт, способствовать взаимопониманию, доверию, настроить спортсменов на победу, предупредить «коммуникативные сбои» [90, с. 260]; учитывать уровень знаний о русской культуре китайских обучающихся и культуру Китая (это обеспечивает эффективную, осмысленную и углубленную коммуникацию между китайскими обучающимися, преподавателями РКИ и русскими тренерами) [25, с. 91];

5) использовать английский язык как вспомогательный язык-посредник (опору) в обучении специальной лексике на спортивную тематику китайских студентов на вводном этапе.

Для преодоления вышеупомянутых **субъективных** затруднений преподаватели РКИ должны:

1) использовать чаще поощрение, похвалу и одобрение, выражать положительную оценку ответов китайских студентов, побуждать их к успехам, предлагать больше возможностей для тренировки устной речи, учитывать «когнитивные, визуальные, слуховые и поведенческие особенности китайских студентов» [58, с. 19];

2) применять эвристический метод обучения, готовить и предлагать полезные и интересные темы для коллективного обсуждения и дискуссии;

3) предлагать упражнения на развитие навыков «говорение» и «аудирование» в русском языке;

4) помогать китайским студентам в определении индивидуальных

мотивов изучения спортивной лексики: в начале учебного семестра проводить вводную беседу на тему «Почему русская спортивная лексика важна для изучения?», в середине учебного семестра стимулировать интерес студентов к изучению и предлагать полезные советы о лучшем изучении спортивной лексики, в конце учебного семестра закреплять преимущества изучения спортивной лексики, проводить рефлекссию для уточнения затруднений и проблем изучения;

5) предлагать насыщенные и обстоятельные материалы по теме «Зимние олимпийские виды спорта», в зимний период организовать мероприятие по зимним видам спорта для китайской аудитории;

б) в условиях онлайн-обучения предлагать полезные и актуальные учебные материалы, которые с большей увлекательностью помогают сосредоточить внимание студентов, направлять усилия студентов на работу с учебными материалами в сети Интернет, что помогает студентам не отвлекаться на посторонние веб-сайты и мобильные телефоны, повышать уровень контроля за деятельностью студентов, обеспечивать интенсивную интерактивность и достаточную обратную связь между преподавателем и студентами.

Для преодоления вышеупомянутых **острых проблем** преподаватели РКИ должны:

1) развивать и совершенствовать компьютерную грамотность, чтобы быстрее адаптироваться к цифровой образовательной среде;

2) «составлять и обновлять учебные пособия, учебные презентации и другие материалы с опорой на принцип наглядности, создавать для китайских студентов полезный образовательный контент, обладающий интерактивностью, насыщенностью и увлекательностью» [99, с. 278], овладевать педагогическим веб-дизайном, уделить особенное внимание проектированию веб-страницы на учебном портале вуза для обучения РКИ [31, с. 43];

3) осознавать то, что «современные информационно-технические

средства способны помочь преподавателям перестать быть распространителем знаний и контролёром, приобрести другие функции – тьютора, старшего партнёра обучающихся, организатора их творческой коллективной и индивидуальной деятельности, в процессе которой приобретаются знания о русском языке, главное – вырабатываются навыки самостоятельного поиска решения проблемы» [87, с. 41];

4) нацеливать студентов на усвоение спортивных терминов и правильного их использования в потоке речи (данный приём опирается на принцип функциональности, следование которого «обеспечивает путь практического овладения языкового материала с учётом содержания высказывания и функций лексических единиц в речи» [126, с. 162]).

Рассмотрим подробно **«зоны риска»** в обучении китайских студентов русской спортивной лексике.

Первая «зона риска» заключается в том, что русский язык относительно редко изучается в китайских вузах конкретного профиля. Студентам предлагаются элементарные знания о русском языке и русской культуре, а общепрофессиональные умения, навыки и компетенции, то есть ориентация на будущую профессию недостаточно формируется. В китайских спортивных университетах студенты-спортсмены смутно понимают значимость изучения русского языка, который потребуется в будущей профессиональной деятельности. Данная «зона риска» связана также с трудностью изучения русского языка, который в Китае является сегодня недостаточно популярным.

Первая «зона риска» будет преодолена только тогда, когда российско-китайское сотрудничество в области спорта и физической культуры станет достаточно тесным и глубоким. Преподаватель РКИ в качестве распространителя значимости изучения русской спортивной лексики должен разъяснить китайским студентам широкие перспективы двустороннего сотрудничества, укрепить их уверенность и убеждённость для успешного приобщения к межкультурной коммуникации.

Вторая «зона риска» связана с коммуникативными неудачами, которые

возникают из-за «некорректного, неуместного или неэффективного употребления языковых единиц разных уровней» [115, с. 96], незнания или приблизительного знания лексического значения слов [115, с. 99]. Разнообразные внешние экстралингвистические и собственно языковые обстоятельства могут вызывать непонимание, недопонимание, недоразумение в общении [109, с. 170]. На лексическом уровне эти «неудачи» могут выявляться в виде «коммуникативных сбоев» [115, с. 96].

Рассмотрим примеры коммуникативных неудач на лексическом уровне – затруднения у китайских студентов, выявленные в ходе обучающего эксперимента. Китайские студенты нередко с трудом различали спортивные термины «хоккей на льду; кит. “冰球”» и «кёрлинг; кит. “冰壶”». Для китайских студентов, изучающих русский язык «с нуля», трудно правильно употреблять эти два названия зимних видов спорта в общении, поскольку иероглифы «壶» и «球» вызывают у них общую ассоциацию: спортивный снаряд «сферической» формы.

Приведём другой пример: китайские студенты на занятиях РКИ путали также такие названия видов спорта, как «регби; кит. “英式橄榄球”» и «американский футбол; кит. “美式橄榄球、(美式)足球”», разница между которыми в основном состоит в наличии защитной экипировки и особых правил игры. Эти ошибки возникают по двум причинам. Во-первых, у китайских студентов недостаточная глубина фоновых и базовых знаний в области спорта и физической культуры. Во-вторых, многие китайские преподаватели РКИ не имеют достаточного понимания специфики конкретных видов спорта и не способны чётко объяснить спортивные термины, предоставить подходящее их описание и толкование. Такая же ситуация возникала в различении спортивных терминов «софтбол (кит. 垒球) – бейсбол (кит. 棒球)», «конькобежный спорт (кит. 速度滑冰) – шорт-трек (кит. 短道速滑)», «лыжное двоеборье (кит. 北欧两项) – биатлон (кит. 冬季两项)», «лыжные гонки (кит. 越野滑雪) – горнолыжный спорт (кит. 高山滑雪) – ски-

альпинизм (滑雪登山)», «скелетон (кит. 钢架雪车) – санный спорт (雪橇) – бобслей (有舵雪橇, 雪车)» и др. Итак, в процессе учебно-профессионального общения преподавателя – носителя русского языка или спортивного тренера с китайскими студентами-спортсменами наблюдаются «коммуникативные сбои».

Для преодоления второй «зоны риска» рекомендуем преподавателям РККИ предложить китайским студентам практикоориентированные упражнения на дифференциацию спортивных терминов, которые вызвали затруднения на занятиях. Например, с опорой на предложенные рисунки написать названия видов спорта, перевести спортивные термины на китайский язык, составить предложения с предложенными спортивными терминами и т.д.

Третья «зона риска» вызывается явлением синтаксической интерференции в русской речи китайских студентов. В соответствии с основными нормами употребления современного китайского языка китайцы читают «слева направо, сверху вниз». В обучающем эксперименте мы обнаружили, что китайским студентам уровня В1, которые изучали русский язык «с нуля», порядок слов в русском языке не понятен. Привычки чтения текстов на китайском языке затрудняют перевод с русского языка на китайский предложений, составляемых с несогласованными определениями. Например, предложение «Какой **вид спорта** вам больше всего нравится?» переводим на китайский язык следующим образом: «你最喜欢哪个体育运动项目?» В этом предложении часть речи существительное «спорт» в качестве члена предложения «определение» расположено после слова «вид». Но китайские студенты привыкли дословно читать и переводить, то есть слово «вид; кит. 项目» переводится сначала, а слово «спорт; кит. 体育运动(的)» переводится потом. На занятиях по авторской программе студенты вдруг осознали ошибки в переводе, затем изменили порядок слов перевода. Приведём другой пример: предложение «У боксёра сильное **желание победить** в чемпионате» так переводим на китайский язык: «拳击运动员有在锦标赛中夺冠的强烈愿望». В

этом предложении инфинитив «победить» в качестве члена предложения «определение» расположен после слова «желание». Китайские студенты сначала перевели слово «желание; кит. 愿望», потом – слово «победить; кит. 夺冠(的)».

Для предупреждения и минимизации ошибок, связанных с третьей «зоной риска», В.Д. Янченко предлагает китайским студентам выполнение «предтекстовой работы на этапе подготовки к сочинению, дискуссии, например, «Участвовать в ролевых играх», «Написать письма русскому другу» «Написать диктант с продолжением» и т.д.» [130, с. 53].

Предложим другие методические рекомендации для преподавателей РКИ.

Полагаем, что **аудиовизуальный метод** полезен для актуализации приобретённых знаний китайских студентов. Аудиовизуальный метод, по словам А.Н. Щукина, – это «метод обучения устной иноязычной речи, в основе которого лежит интенсивное использование средств зрительной и слуховой наглядности» [124, с. 45]. Мы разделяем мнение учёного, считаем, что аудио- и видеоматериалы производят на китайских студентов глубокое впечатление, совершенствуют их долговременную память. В обучающем эксперименте мы предложили студентам выполнить такое упражнение, как «Прослушайте фрагмент спортивного репортажа, выпишите из него спортивные термины, восстановите текст на основе выписанных слов. Посмотрите видео с данным спортивным репортажем, самостоятельно проверьте целостность восстановленного текста, кратко перескажите текст спортивного репортажа». Подобные упражнения способны активизировать возможности органов слуха и зрения студентов, что помогает быстро воспринимать спортивные термины, прочно запоминать их, целесообразно оформлять высказывания в устной речи.

Обратимся к методике обучения РКИ с **опорой на принцип диалога культур**, способствующий установлению взаимопонимания между нашими народами. В обучении РКИ можно «уместно проводить сопоставление. Например, в области числовой символики, где каждое число имеет уникальное

символическое значение как в русской культуре, так и в китайской картине мира» [100, с. 531]. Тренер, будущий преподаватель и переводчик в сфере межкультурной коммуникации должен понимать и объективно оценивать уникальность каждой культуры.

Применение **игровых технологий** закрепляет у студентов приобретённые знания путём введения игры в контекст занятий по РКИ. В обучающем эксперименте мы организовали для студентов игру «Испорченный телефон». В данной групповой аудиторной игре при передаче по цепочке устного сообщения со спортивной лексикой у студентов развиваются навыки аудирования и говорения, совершенствуется ассоциативное и логическое мышление.

Рассмотрим продуктивные упражнения с **опорой на механизмы вербального вероятностного прогнозирования**. В.Д. Янченко и Лю Цянь предлагают преподавателям РКИ использовать такие упражнения в учебном процессе, как «прослушать начало предложения, догадаться о его продолжении; определить содержание текста по его заглавию; составить текст по предложенным опорным словам; выполнить обратный перевод и прокомментировать полученный текст; подготовить рассказ по картине и т.п.» [127, с. 147]. Данные упражнения помогают китайским студентам самостоятельно и правильно выстраивать устные высказывания.

В условиях дистанционного образования мы рекомендуем преподавателям РКИ использовать **«виртуальные образовательные экскурсии** китайских студентов на спортплощадку, в спортзал, на каток, в бассейн, на ринг, в фитнес-клуб, на стадион» [128, с. 119].

Кроме того, целесообразное использование моделей смешанного обучения на занятиях по РКИ актуально для достижения качественных результатов в профессионально-ориентированном образовании. Например, внедрение модели «Смешанный учебный план» содействует формированию у китайских студентов самостоятельности и ответственности в обучении, развитию у студентов цифровых и профессиональных компетенций. Модель

«Смешанный индивидуальный учебный план (ИУП)» предназначен для «иностранных студентов, осваивающих одновременно более одной основной образовательной программы или часто отсутствующих студентов (например, студентов-спортсменов)» [16, с. 8–10].

Рекомендуем преподавателям РКИ на начальном этапе обучения обращать особое внимание на специфические свойства произносимой речи, в том числе профессиональной, включая различные аспекты, такие как темп, громкость, тембр, тон, дикцию, интонацию и т.д. [29, с. 59]. Таким образом, студенты могут заложить прочный фундамент для изучения спортивной лексики в коммуникативном аспекте.

Сформулированные нами рекомендации помогут преподавателям РКИ обучить китайских студентов русской специальной лексике на тему «Физическая культура и спорт», точно, чтобы они безошибочно употребили спортивные термины в учебно-профессиональном общении.

Таким образом, целенаправленная работа с тематической спортивной лексикой не только расширяет словарный запас обучающихся, совершенствует их коммуникативную компетенцию, но и «способствует развитию взаимовыгодного сотрудничества между Китаем и Россией в области спорта» [128, с. 117].

Выводы по главе 3

Третья глава посвящена описанию экспериментальной части работы на материале авторской методики обучения китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику на уровне В1. Для целесообразной организации и проведения обучающего эксперимента нами было составлено учебное пособие с комплексом коммуникативно-ориентированных упражнений, разработана этноориентированная программа с 6 актуальными блоками на тему «Спорт и физическая культура».

На практических занятиях нами были использованы фонетические, грамматические, текстовые, словообразовательные и лексические упражнения, которые составили предтекстовые, притекстовые и послетекстовые упражнения.

В обучающем эксперименте нами были применены приёмы, которые могут реализоваться благодаря компьютерным технологиям в цифровой образовательной среде. Это презентации, изображения, видеоматериалы, аудиоматериалы, инфографика, «облака слов».

Для подтверждения эффективности обучения нами были проведены предварительный тест и итоговая контрольная работа в 4 группах.

Анализ результатов обучающего эксперимента продемонстрировал:

- работа с китайскими студентами по авторской учебной программе результативна и целесообразна;

- авторская этноориентированная коммуникативная методика для обучения китайских студентов специальной лексике на спортивную тематику на первом сертификационном уровне (В1) была успешно апробирована;

- необходимо повышение уровня педагогического контроля, особенно в цифровой образовательной среде:

- а) качества дисциплины студентов на занятиях;

- б) частоты проведения тестирования;

- в) интенсивности интерактивности;
- г) качества обратной связи между преподавателем и студентами и т.д.;
- верность утверждения, что:

а) дистанционный формат обучения РКИ был и остаётся альтернативным и резервным, его использование представляется актуальным и перспективным в соответствии с требованиями нашего времени;

б) результаты обучения в традиционном (очном) и в дистанционном форматах оказались положительными при реализации качественного педагогического контроля и обеспечения интерактивности между студентами и преподавателем.

В ходе анализа современного состояния обучения китайских студентов спортивной лексике, проведения констатирующего среза и экспериментальной работы нами были выявлены и обобщены существующие проблемы, затрудняющие изучение китайскими студентами русской спортивной лексики. В этой главе мы предложили методические рекомендации для решения обобщённых проблем (трудностей) и установления качественного и успешного учебно-профессионального общения.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Данное диссертационное исследование посвящено разработке и проверке авторской этноориентированной коммуникативной методики, актуальной для обучения специальной лексике на спортивную тематику китайских студентов уровня В1, у которых имеется возможность и потребность работать в контексте межкультурной коммуникации, в том числе в сфере спорта и физической культуры.

По мере проведения крупных международных спортивных мероприятий возникают разнообразные темы обсуждения – в контексте проблематики «Спорт и физическая культура». В качестве «вида коммуникации между её участниками в рамках спортивной деятельности» [1, с. 117] эта проблематика используется среди профессионалов и любителей физической культуры и спорта как в устной, так и в письменной форме речи. Актуальность исследования спортивного текста заключается в том, что «в современной лингвистике и методической науке <...> употреблению языка в сфере спорта и физической культуры уделяется недостаточно внимания» [64, с. 103].

Спортивная лексика широко употребляется в разнообразных перспективных областях. Значение изучения русской спортивной лексики проявляется в следующем:

- 1) в изучении и распространении передового опыта, блестящих достижений российских тренеров и спортивных специалистов, российской и советской спортивной истории;
- 2) в расширении кругозора китайских обучающихся, в ознакомлении со спортивным духом русского народа и ценностью физической культуры для него;
- 3) в более глубоком и точном восприятии текстов на тему «Физическая культура и спорт», это в основном тексты спортивного репортажа, тексты о биографиях спортсменов, тексты спортивного интервью и т.д. Изучение данных текстов помогает китайским студентам овладеть правильным

употреблением спортивных терминов.

Анализ теоретических основ позволил увидеть современное состояние этноориентированного обучения РКИ иностранных обучающихся (в том числе обучения китайских студентов спортивной лексики в высшем образовании в Китае); обосновать роль спортивной лексики, биографий чемпионов и текстов спортивного репортажа в формировании коммуникативной компетенции и профессиональной компетентности у китайских студентов нефилологического профиля обучения; определена актуальность разработки авторской методики обучения китайских студентов специальной лексики на спортивную тематику и значимость составления профессионально-ориентированного коммуникативного учебного пособия с обновленными дидактическими материалами.

В ходе изучения работ по психологии нами были проанализированы и выявлены этнопсихоло-педагогические факторы, влияющие на процесс усвоения спортивной лексики китайскими студентам-спортсменами, изучающими русский язык. Вместе с тем нами были предложены с учётом этих факторов приёмы решения проблем, возникающих в процессе обучения китайских студентов спортивной лексики. Это в основном заключается в создании мотивации к изучению русской спортивной лексики, внедрении педагогических технологий (проблемном обучении, обучении в сотрудничестве, эвристическом обучении и др.) для развития у китайских обучающихся способности к самостоятельному решению учебных проблем, разработке и применении целесообразных стратегий с учётом личного желания, состояния (физического и психологического), темперамента и других когнитивных и психологических факторов китайских студентов.

Подготовительная работа для успешной реализации авторской методики включает в себя, в том числе, отбор дидактических материалов для учебной программы. В ходе исследования после анализа способов группировки видов спорта по теории российских (и советских) учёных нами были рекомендованы преподавателям РКИ обучать китайских студентов выделению видов спорта в

категории «Спортивные игры и единоборства» из общей категории «Летние и зимние олимпийские виды спорта».

При отборе наименований видов спорта нами было выявлено немалое количество иноязычных заимствований в русской и китайской спортивной лексике. С целью выяснения составляющих компонентов русской и китайской спортивной лексики нами были представлены примеры этих лексических заимствований. Вместе с тем выявлена возможность использования положительного переноса из английского языка при изучении русского языка как второго иностранного, то есть при изучении русской спортивной лексики китайскими студентами. Итак, целесообразное использование связи между русским, английским и китайским языками, в том числе сопоставление спортивных терминов в русском, английском и китайском языках, полезно для обучения русской спортивной лексике в китайской аудитории. В процессе обучения использование приёма сопоставления реализует большой потенциал.

Последним этапом в работе по авторской методике являлось проведение констатирующего среза в группах китайских студентов уровня В1 и определение по его результатам аспектов, необходимых для составления учебного пособия по теме «Физическая культура и спорт» для китайских студентов В1. При статистическом наблюдении и анализе результатов констатирующего среза нами были успешно выявлены и обобщены некоторые объективные и субъективные трудности в усвоении спортивной лексики китайскими студентами 1 курса бакалавриата (уровень В1).

Разработанная учебная программа нами была внедрена в смешанном формате в обучающем эксперименте с целью сравнения результатов дистанционного и очного (традиционного) обучения и уточнения эффективности дистанционного обучения по авторской учебной программе. Чтобы определить роль контроля в процессе обучения китайской аудитории спортивной лексике нами были установлены 2 уровня контроля: поверхностный и взыскательный.

В ходе проведения обучающего эксперимента нами был использован

комплекс коммуникативных упражнений, включённый в составленное нами учебное пособие. На занятиях по РКИ в дистанционном формате нами были внедрены приёмы, которые могут осуществлять в цифровом пространстве.

После проведения обучающего эксперимента нами были выявлены и проанализированы его результаты, сделаны выводы на основе анализа.

Результаты обучающего эксперимента подтвердили успешную апробацию разработанной нами методики обучения спортивной лексике в китайской аудитории; плодотворность и эффективность дистанционного обучения по авторской учебной программе. Вместе с тем результаты обучения в традиционном (очном) и в дистанционном форматах оказались положительными при реализации качественного педагогического контроля и обеспечения интерактивности между студентами и преподавателем.

В итоге диссертационного исследования на основе анализа современного состояния обучения спортивной лексике в китайской аудитории в китайских вузах, результатов констатирующего среза и обучающего эксперимента нами были обобщены существующие проблемы, затрудняющие изучение китайскими студентами русской спортивной лексики и предложены методические рекомендации для решения обобщённых проблем, установления качественного и успешного учебно-профессионального общения между китайскими студентами и преподавателями РКИ, российскими опытными тренерами и т.д.

Разработанная нами этноориентированная коммуникативная методика обучения может быть полезна преподавателям и исследователям в области обучения китайских студентов спортивной лексике на русском языке, в том числе вне русской языковой среды.

В дальнейшей работе планируется распространить накопленный нами опыт на аудиторию магистрантов и аспирантов на уровне В1+ и выше. Больше внимание будет уделено языковым особенностям текстов спортивного репортажа, живому журналистскому публицистическому материалу о спортивных событиях.

Таким образом, задачи исследования решены, гипотеза доказана.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Аветян, А.А. К вопросу о типологии дискурса: особенности спортивного дискурса / А.А. Аветян // Вестник Псковского государственного университета. Серия: Социально-гуманитарные науки, 2018. – № 8. – С. 116–119.
2. Азимов, Э.Г. Информационно-коммуникационные технологии в преподавании русского языка как иностранного : методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного / Э.Г. Азимов. – Москва : Русский язык. Курсы, 2012. – 352 с.
3. Азимов, Э.Г. Теория и практика преподавания русского языка как иностранного с помощью компьютерных технологий : специальность 13.00.02 «Теория и методика обучения (русскому языку как иностранному)» : автореферат диссертации на соискание учёной степени доктора педагогических наук / Азимов Эльхан Гейдарович ; Институт русского языка им. А.С. Пушкина. – Москва, 1996. – 38 с.
4. Азимов, Э.Г. Электронные учебники по русскому языку как иностранному: современное состояние и перспективы развития / Э.Г. Азимов // Русистика, 2020. – № 1. – С. 39–53.
5. Азимов, Э.Г. Современный словарь методических терминов и понятий / Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин. – 3-е изд. – Москва : Русский язык, Курсы, 2021. – 496 с.
6. Акишина, А.А. Учимся учить: для преподавателя русского языка как иностранного / А.А. Акишина, О.Е. Каган. – Москва : Русский язык. Курсы. 2002. – 256 с.
7. Алексеев, К.А. Основы спортивной журналистики: учеб. пособие для студентов вузов / К.А. Алексеев, С.Н. Ильченко. – Москва : Аспект Пресс, 2016. – 240 с.

8. Андреев, В.И. Педагогика высшей школы. Инновационно-прогностический курс : учебное пособие / В.И. Андреев. – Казань : Центр инновационных технологий, 2013. – 500 с.

9. Андреев, В.И. Педагогическая эвристика для творческого саморазвития многомерного мышления и мудрости : монография / В.И. Андреев. – Казань : Центр инновационных технологий, 2015. – 288 с.

10. Архангельская, А.Л. От инноваций в обучении к инновационным формам контроля / А.Л. Архангельская, Л.А. Дунаева, О.И. Руденко-Моргун // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. 2007. – № 4. – С. 85–91.

11. Атабекова, А.А. Новые компьютерные технологии в преподавании русского языка как иностранного : учебное пособие / А.А. Атабекова. – Москва : РУДН, 2008. – 245 с.

12. Афонькин, С.Ю. История Олимпийских игр / С.Ю. Афонькин. – Санкт-Петербург : БКК, 2019. – 80 с.

13. Балыхина, Т.М. Глава 4. Звучащая речь преподавателя русского языка как иностранного в контексте стандартизации образования / Т.М. Балыхина, М.Г. Балыхин // Методика преподавания русского языка (как иностранного, как второго): история, современное состояние, перспективы развития : коллективная монография / Под общей редакцией Т.М. Балыхиной. – Москва : РУДН, 2017. – С. 47–59.

14. Балыхина, Т.М. Лингводидактическая теория ошибки и пути преодоления ошибок в речи иностранных учащихся : учебное пособие / Т.М. Балыхина, О.П. Игнатъевна. – Москва : Изд-во РУДН, 2006. – 195 с.

15. Беляев, Б.В. Очерки по психологии обучения иностранным языкам : пособие для преподавателей и студентов / Б.В. Беляев. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва : Просвещение, 1965. – 227 с.

16. Блинов, В.И. Модели смешанного обучения в профессиональном образовании: типология, педагогическая эффективность,

условия реализации / В.И. Блинов, И.С. Сергеев // Профессиональное образование и рынок труда. – 2021. – № 1(44). – С. 4–25.

17. Бобрышева, И.Е. Аспекты стилевой организации учебно-познавательной деятельности этнотипов учащихся / И.Е. Бобрышева // Русский язык за рубежом. – Санкт-Петербург : Златоуст, 2003. – № 4. – С. 57–67.

18. Бобрышева И.Е. Модель коррекции заданий и упражнений с учетом культурно-типологических стилей учебно-познавательной деятельности / И.Е. Бобрышева // Русский язык за рубежом. – 2004. – № 1. – С. 38–48.

19. Богомолов, А.Н. Среда обучения русскому языку как иностранному в условиях цифровой трансформации образования / А.Н. Богомолов, Л.А. Дунаева // Русский язык за рубежом. – 2023. – № 4. – С. 4–9.

20. Богомолов, А.Н. Интернет-технологии в обучении русскому языку как иностранному / А.Н. Богомолов // Вестник ЦМО МГУ. Филология. Культурология. Педагогика. Методика. – 2009. – № 1. – С. 40–45.

21. Богословская, В.Р. Структурно-семантическая и функциональная адаптация заимствований. На материале спортивной лексики английского и русского языков : специальность 10.02.19 «Теория языка» : диссертация на соискание учёной степени кандидата филологических наук / Богословская Виолетта Руслановна. – Волгоград, 2003. – 201 с. + Прил. (146 с.).

22. Болдова, Т.А. Обучение студентов старших курсов иностранному языку на основе использования электронных гипертекстов: немецкий язык, языковой вуз : специальность 13.00.02 «Теория и методика обучения и воспитания (иностраный язык)» : диссертация на соискание учёной степени доктора педагогических наук / Болдова Татьяна Анатольевна ; Московский педагогический государственный университет. – Москва, 2014. – 490 с.

23. Ван, Вэньцзяо. Музыкальный калейдоскоп : сборник тренировочных упражнений для иностранных (китайских) студентов Института искусств / Вэньцзяо Ван. – Москва : МПГУ, 2017. – 130 с.

24. Ван, Вэньцзяо. Обучение китайских студентов музыкальной терминологии на занятиях по РКИ : на материале текстов научного и публицистического стилей : специальность 5.8.2 «Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный, уровни общего и профессионального образования)» : диссертация на соискание учёной степени кандидата педагогических наук / Вэньцзяо Ван ; Московский педагогический государственный университет. – Москва, 2021. – 153 с.

25. Верещагин, Е.М. Лингвострановедческая теория слова / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. – Москва : Русский язык, 1980. – 320 с.

26. Верхошанский, Ю.В. Программирование и организация тренировочного процесса / Ю.В. Верхошанский. – Москва : Физкультура и спорт, 1985. – 176 с.

27. Вишняков, С.А. История государства и культуры России в кратком изложении. Социокультуроведение России [Электронный ресурс] : учебное пособие / С.А. Вишняков. – Москва : Флинта : Наука, 2012. – 128 с.

28. Вишняков, С.А. Иноязычная вербальная коммуникация: преподавание, изучение, освоение в контексте теории средового подхода : монография / С.А. Вишняков, Л.А. Дунаева. – Москва : Флинта, 2017. – 168 с.

29. Вишняков, С.А. Устная профессиональная речь преподавателя русского языка как иностранного: когнитивно-компетентностная модель обучения / С.А. Вишняков, Е.Н. Тарасова // Педагогика и психология образования. – 2017. – № 4. – С. 49–62.

30. Вохмина, Л.Л. Система упражнений по обучению устной иноязычной речи: теория и практика (на примере русского языка как иностранного) / Л.Л. Вохмина, А.С. Куваева, С.А. Хавронина. – Санкт-Петербург : Златоуст, 2020. – 268 с.

31. Гарцов, А.Д. Педагогический веб-дизайн электронных средств обучения / А.Д. Гарцов, А.Д. Федоренков // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. – 2012. – № 4. – С. 41–43.

32. Гарцов, А.Д. Электронная лингводидактика в системе инновационного языкового образования : специальность 13.00.02 «Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный)» : автореферат диссертации на соискание учёной степени доктора педагогических наук / Гарцов Александр Дмитриевич ; Российский университет дружбы народов. – Москва, 2009. – 41 с.

33. Гойхман, О.Я. Речевая коммуникация : учебник / О.Я. Гойхман, Т.М. Надеина. – Москва : ИНФРА-М, 2008. – 272 с.

34. Городилова, Г.Г. Обучение речи и технические средства: на материале преподавания русского языка студентам-иностранцам / Г.Г. Городилова. – Москва : Русский язык, 1979. – 208 с.

35. Гу, Ши. Методический потенциал историко-культурных аутентичных текстов в обучении русскому языку китайских студентов : специальность 5.8.2. «Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный, уровни общего и профессионального образования)» : диссертация на соискание учёной степени кандидата педагогических наук / Ши Гу ; Московский педагогический государственный университет. – Москва, 2021. – 217 с.

36. Дейкина, А.Д. Аксиологическая методика преподавания русского языка / А.Д. Дейкина. – Москва : Московский педагогический государственный университет, 2019. – 212 с.

37. Дейкина, А.Д. Аксиологическое значение методики преподавания великого и могучего русского языка. Аксиологическая лингвометодика: мировоззренческие и ценностные аспекты в школьном и вузовском преподавании русского языка / А.Д. Дейкина // Материалы международной научно-практической конференции к юбилею профессора

А.Д. Дейкиной и её научной школы : в 2 частях, Москва, 22–23 марта 2019 года. – Часть 1. – Москва : МПГУ, 2019. – С. 11–18.

38. Дроздова, О.Е. Метапредметное обучение русскому языку: новый этап научно-методического обеспечения / О.Е. Дроздова // Мир русского слова. – 2020. – № 3. – С. 103–106.

39. Дунаева, Л.А. Грамматический справочник в компьютерном практическом курсе русского языка для иностранных студентов : специальность 13.00.02 «Теория и методика преподавания русского языка» : автореферат диссертации на соискание учёной степени кандидата педагогических наук / Дунаева Лариса Анатольевна ; Московский педагогический государственный университет. – Москва, 1997. – 19 с.

40. Дунаева, Л.А. Цифровизация области преподавания РКИ: первые итоги и перспективы / Л.А. Дунаева, Г.М. Левина, А.Н. Богомолов, Т.В. Васильева // Русский язык за рубежом. – 2020. – № 5. – С. 4–9.

41. Жильцов, В.А. Компьютерное моделирование языковой среды в дистанционном обучении РКИ: уровни А2–В1 : специальность 13.00.02 «Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный)» : автореферат диссертации на соискание учёной степени кандидата педагогических наук / Жильцов Владимир Александрович ; Российский университет дружбы народов. – Москва, 2019. – 21 с.

42. Зимняя, И.А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке : книга для учителя / И.А. Зимняя. – 2-е изд. – Москва : Просвещение, 1985. – 159 с.

43. Зимняя, И.А. Педагогическая психология : учебник для вузов учебник для студентов высших учебных заведений, обучающихся по педагогическим и психологическим направлениям и специальностям / И.А. Зимняя. – Москва : Логос, 2005. – 384 с.

44. Злобина, С.А. К вопросу о развитии мультимодального мышления иностранных учащихся в обучении русской падежной системе / С.А. Злобина // Современные технологии в преподавании русского языка:

материалы международной научно-практической конференции, к 60-летию кафедры методики преподавания русского языка МПГУ, Москва, 2–3 октября 2020 года. – Москва : МПГУ, 2020. – С. 397–403.

45. Келлер, В.С. Деятельность спортсменов в вариативных конфликтных ситуациях / В.С. Келлер. – Киев: Здоров'я. 1977. – 184 с.

46. Кожевникова, И.Г. Русская спортивная лексика: Структурно-семантическое описание : специальность 10.02.01 «Русский язык» : автореферат диссертации на соискание учёной степени доктора филологических наук / Кожевникова Ирина Геннадьевна ; Воронежский государственный университет. – Воронеж. 2004. – 39 с.

47. Кожевникова, И.Г. Русская спортивная лексика: Структурно-семантическое описание : монография / И.Г. Кожевникова. – Воронеж : Изд-во Воронежского государственного университета, 2002. – 264 с.

48. Коростелев, Н.Б. Найденное время / Н.Б. Коростелев. – Москва : Физкультура и спорт, 1988. – 224 с.

49. Костомаров, В.Г. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам / В.Г. Костомаров, О.Д. Митрофанова. – Москва : Русский язык, 1984. – 158с.

50. Костомаров, В.Г. Русский язык в иноязычной среде : (Функционирование. Состояние. Изучение. Преподавание) : доклад на конф. «Рус. яз. и современность. Пробл. и перспективы развития русистики» / В.Г. Костомаров, О.Д. Митрофанова. – Москва : Б. и., 1991. – 47 с

51. Костомаров, В.Г. Русский язык среди других языков мира: книга для учащихся ст. классов / В.Г. Костомаров. – Москва : Просвещение, 1975. – 176 с.

52. Крысько, В.Г. Этническая психология : учебное пособие для студ. высш. учеб. заведений / В.Г. Крысько. – Москва : Издательский центр «Академия», 2002. – 320 с.

53. Кудрявцев, В.Т. Проблемное обучение: истоки, сущность, перспективы / В.Т. Кудрявцев. – Москва : Знание, 1991. – 79 с.

54. Кулик, А.Д. Интегративно-модульный подход к профессионально-ориентированному обучению русскому языку иностранных студентов начальный этап : специальность 13.00.02 «Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный)» : автореферат диссертации на соисканием учёной степени доктора педагогических наук / Кулик Алла Дмитриевна ; Московский педагогический государственный университет. – Москва, 2016. – 52 с.

55. Кулик, А.Д. Интегративно-модульный подход к профессионально-ориентированному обучению русскому языку иностранных студентов начальный этап : специальность 13.00.02 «Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный)» : диссертация на соисканием учёной степени доктора педагогических наук / Кулик Алла Дмитриевна ; Московский педагогический государственный университет. – Москва, 2016. – 451 с.

56. Леонтьев, А.А. Основы психолингвистики : учебное для студентов вузов, обучающихся по специальности «Психология» / А.А. Леонтьев. – 4-е изд., испр. – Москва : Academia : Смысл, 2005 (ГУП Саратов. полигр. комб.). – 287 с.

57. Леонтьев, Е.Д. Спортивная дипломатия в системе современных межгосударственных отношений / Е.Д. Леонтьев // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Общественные науки. – 2021. – № 2(843). – С. 91–100.

58. Левина, Г.М. Некоторые приемы цифрового обучения РКИ (начальный этап) / Г.М. Левина // Русский язык за рубежом. – 2023. – № 4(299). – С. 18–23.

59. Ли, Яньпин. Обучение китайских студентов говорению как виду речевой деятельности на материале текстов-миниатюр исторического содержания : специальность 5.8.2 «Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный, уровни общего и профессионального образования)» : диссертация на соискание учёной степени кандидата

педагогических наук / Яньпин Ли ; Московский педагогический государственный униве. – Москва, 2022. – 252 с.

60. Лопатин, В.В. Русский толковый словарь / В.В. Лопатин, Л.Е. Лопатина. – Москва : Эксмо, 2007. – 928 с.

61. Лотте, Д.С. Вопросы заимствования и упорядочения иноязычных терминов и терминополов / Д.С. Лотте. – Москва : Наука, 1982. – 149 с.

62. Лю, Цянь. Обучение китайских студентов-филологов устной речи с использованием материалов исторического содержания специальность 13.00.02 «Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный)» : диссертация на соискание учёной степени кандидата педагогических наук / Цянь Лю ; Московский педагогический государственный университет. – Москва, 2015. – 285 с.

63. Мамулян, А.С. Большой русско-английский спортивный словарь: Более 55000 терминов / А.С. Мамулян. – Москва : Спорт, Человек, 2020. – 586 с.

64. Марков, В.Т. Текст спортивного репортажа как разновидность устной публичной речи / В.Т. Марков // Альманах мировой науки. – 2016. – № 2-1(5). – С. 103–104.

65. Марков, В.Т. Экстралингвистические факторы, определяющие логико-смысловое устройство и языковые особенности текстов спортивного репортажа / В.Т. Марков // Преподаватель XXI век. – 2015. – № 2. – С. 333–344.

66. Марков, В.Т. Языковые особенности и логико-семантическое устройство текстов спортивного репортажа / В.Т. Марков // Коммуникативные исследования. – 2014. – № 1. – С. 113–124.

67. Мартынова, М.А. Грамматические обобщения в коммуникативно-ориентированном курсе русского языка для студентов-нефилологов : специальность 13.00.02 «Теория и методика обучения и воспитания (русский язык)» : диссертация на соискание учёной степени

кандидата педагогических наук / Мартынова Маргарита Александровна. – Москва, 1986. – 233 с.

68. Мартынова, М.А. Процессы обновления спортивной лексики на рубеже XX–XXI вв. (на примере русского языка) / М.А. Мартынова, И.И. Прокопова, Д.Г. Гуторова, Т.В. Капшукова // Русский язык за рубежом. – 2022. – № 3(292). – С. 43–51.

69. Матвеев, Л.П. Основы спортивной тренировки : учебное пособие для ин-тов физ. Культуры / Л.П. Матвеев. – Москва : Физкультура и спорт, 1977. – 280 с.

70. Митрофанова, О.Д. Научный стиль речи: проблемы обучения / О.Д. Митрофанова. – Москва : Русский язык, 1985. – 128 с.

71. Митрофанова, О.Д. Язык научно-технической литературы / О.Д. Митрофанова. – Москва : Изд-во Московского университета, 1973. – 147 с.

72. Митрофанова, О.Д. Методика преподавания русского языка как иностранного. VII Междунар. конгр. преподавателей рус. яз. и лит. / О.Д. Митрофанова, В.Г. Костомаров. – Москва : Русский язык, 1990. – 268 с.

73. Московкин, Л.В. История методики обучения русскому языку как иностранному / Л.В. Московкин, А.Н. Щукин. – Москва : Русский язык. Курсы, 2013. – 400 с.

74. Московкин, Л.В. Хрестоматия по методике преподавания русского языка как иностранного / Л.В. Московкин, А.Н. Щукин. – Москва : Русский язык, Курсы, 2012. – 552 с.

75. Мотина, Е.И. Некоторые проблемы теории и практики обучения языку специальности / Е.И. Мотина // Русский язык за рубежом. – 1986. – № 1. – С. 83–87.

76. Мотина, Е.И. Язык и специальность: лингвометодические основы обучения русскому языку студентов-нефилологов / Е.И. Мотина. – Москва : Русский язык, 1983. – 170 с.

77. Ожегов, С.И. Словарь русского языка: Ок. 100 000 слов, терминов и фразеологических выражений / С.И. Ожегов. – Москва, 2018. – 1376 с.
78. Пассов, Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению / Е.И. Пассов. – Москва : Просвещение, 1991. – 223 с.
79. Пассов, Е.И. Терминосистема методики, или Как мы говорим и пишем / Е.И. Пассов. – Москва : Златоуст. 2009. – 190 с.
80. Полат, Е.С. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования / Е.С. Полат. – Москва : Издательский центр «Академия», 2002. – 272 с.
81. Полат, Е.С. Теория и практика дистанционного обучения : учебное пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений. – Москва : Издательский центр «Академия», 2004. – 416 с.
82. Пром, Н.А. Современный газетный спортивный репортаж: жанрово-стилистический аспект : специальность 10.02.19 «Теория языка» : автореферат диссертации на соискание учёной степени кандидата филологических наук / Пром Наталья Александровна ; Волгоградский государственный педагогический университет. – Волгоград, 2011. – 22 с.
83. Пугачев, И.А. Профессионально-ориентированное обучение русскому языку как иностранному: теория, практика, технологии : монография / И.А. Пугачев. – Москва : РУДН, 2016. – 483 с.
84. Реформатский, А.А. Лингвистика и поэтика / А.А. Реформатский. – Москва : Юрайт, 2023. – 266 с.
85. Романова, Н.Н. Русский язык делового общения : учебное пособие / Н.Н. Романова, Т.П. Скоринова. – Москва : Изд-во МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2015. – 146 с.
86. Руденко-Моргун, О.И. Принципы моделирования и реализации электронного учебно-методического комплекса по русскому языку на базе технологий гипермедиа : специальность 13.00.02 «Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный)» : диссертация на

соискание учёной степени доктора педагогических наук / Руденко-Моргун Ольга Ивановна ; Российский университет дружбы народов. – Москва, 2006. – 44 с.

87. Руденко-Моргун, О.И. Компьютерный урок без компьютерного учебника / О.И. Руденко-Моргун // Русский язык за рубежом. – 2006. – № 3(197). – С. 39–48.

88. Салимзянова, Р.Р. Словарь спортивных терминов / Р.Р. Салимзянова [и др.]. – Ульяновск : УВАУ ГА(и), 2008. – 116 с.

89. Смирнов, В.М. Физиология физического воспитания и спорта : учебник для студ. сред. и высш. учебных заведений / В.М. Смирнов, В.И. Дубровский. – Москва : Изд-во ВЛАДОС-ПРЕСС, 2002. – 608 с.

90. Су, Цинси. Анализ трудностей в обучении спортивной лексике китайских студентов (на материале УМК «Восток» и «Новый Восток») / Цинси Су // Наука и школа. – 2022. – № 3. – С. 252–262.

91. Су, Цинси. «Зоны риска» в обучении китайских студентов языку специальности на занятиях по РКИ (на материале спортивной терминологии) / Цинси Су // Актуальные проблемы аккультурации в контексте преподавания русского языка : сборник материалов международной научно-практической конференции. К юбилею со дня рождения профессора Г.Г. Городиловой, г. Москва, 18–19 февраля 2022 г. – Москва : МПГУ, 2022. – С. 151–157.

92. Су, Цинси. Влияние психологических факторов на процесс усвоения лексики у китайских спортсменов, изучающих русский язык / Цинси Су // Актуальные вопросы теории и практики преподавания русского языка как иностранного : материалы международной научно-практической конференции, г. Москва, 20 мая 2021 года. – Москва : МПГУ, 2021. – С. 461–466.

93. Су, Цинси. Дидактические материалы учебного пособия «Спортивная мозаика» в обучении китайских студентов нефилологического профиля спортивной лексике / Цинси Су // Русский язык как иностранный в смешанном формате обучения: проблемы и перспективы : материалы

Международной научно-практической конференции, г. Москва, 13 февраля 2023 г. – Москва : МПГУ, 2023. – С. 424–430.

94. Су, Цинси. Использование фрагментов из произведений Ф.М. Достоевского в обучении китайских студентов лексике / Цинси Су // Материалы международной научно-методической сессии «Русский язык: образование, наука, культура», г. Москва, 23–25 ноября 2022 года. – Москва : МПГУ, 2022. – С. 237–243.

95. Су, Цинси. Обучение китайских студентов-журналистов и переводчиков в сфере межкультурной коммуникации языку специальности в области спорта, образования и культуры / Цинси Су // Метапредметный подход в образовании: русский язык в школьном и вузовском обучении разным предметам : материалы V Всероссийской научно-практической конференции с международным участием, г. Москва, 22 апреля 2022 г. – Москва : МПГУ, 2022. – С. 179–186.

96. Су, Цинси. Обучение китайских студентов терминам по теме «Основные международные спортивные организации» / Цинси Су // Актуальные проблемы межкультурной коммуникации : сборник научных статей по материалам XVI Кирилло-Мефодиевских чтений в МИТУ-МАСИ, г. Москва, 16 мая 2023 года. – Москва : МИТУ-МАСИ, 2023. – С. 78–83.

97. Су, Цинси. Опыт преподавания спортивной лексики в китайской аудитории на занятиях по РКИ / Цинси Су // Актуальные проблемы развития речи и межкультурной коммуникации : материалы XIV Кирилло-Мефодиевских чтений в МИТУ-МАСИ (18 мая 2021 года) Московский архитектурно-строительный институт» (МИТУ-МАСИ). – Москва : МИТУ-МАСИ, 2021. – С. 119–122.

98. Су, Цинси. Применение технологии смешанного обучения при обучении китайских студентов спортивной терминологии / Цинси Су // Актуальные проблемы лингвоэкологии сборник научных статей по материалам XV Кирилло-Мефодиевских чтений в МИТУ-МАСИ (24 мая 2022 года, г. Москва). – Москва : МИТУ-МАСИ, 2022. – С. 118–121.

99. Су, Цинси. Пути преодоления объективных и субъективных затруднений в обучении китайских студентов спортивной лексики в условиях дистанционного обучения / Цинси Су // Проблемы современного образования. – 2023. – № 6. – С.272–284.

100. Су, Цинси. Роль и место новых образовательных технологий в современном преподавании русского языка как иностранного / Цинси Су // Современные технологии в преподавании русского языка: К 60-летию кафедры методики преподавания русского языка Московского педагогического государственного университета : материалы международной научно-практической конференции (2–3 октября 2020 года). – Москва : МПГУ, 2020. – С. 528–535.

101. Су, Цинси. Роль спортивной лексики в формировании профессиональной компетентности китайских спортсменов, изучающих русский язык / Цинси Су // Наука и школа. – 2023. – № 5. – С. 227–234.

102. Су, Цинси. Роль текстов спортивного репортажа в обучении китайских студентов спортивной терминологии в контексте методики сотрудничества / Цинси Су // Методика сотрудничества в обучении русскому языку : материалы международной научно-практической конференции, г. Москва, 25–26 марта 2022 г. – Москва : МПГУ, 2022. – С. 391–397.

103. Су, Цинси. Спортивная лексика в коммуникативном аспекте : учебное пособие для иностранных (китайских) студентов / Цинси Су. – Москва : МПГУ. 2023. – 109 с.

104. Суслов, Ф.П. Толковый словарь спортивных терминов. Ок. 7400 терминов / Ф.П. Суслов, С.М. Вайцеховский. – М.: Физкультура и спорт, 1993. – 351 с.

105. Суслов, Ф.П., Тышлер, Д.А. Терминология спорта. Толковый словарь спортивных терминов: Ок. 9500 терминов. – Москва : СпортАкадемПресс, 2001. – 480с.

106. Ткачева, И.О. Давайте говорить правильно! Спортивная лексика в спортивном русском языке: Краткий словарь-справочник. – СПб: Филологический факультет СПбГУ, 2007. – 288 с.
107. Ушаков, Д.Н. Большой толковый словарь русского языка 170 тыс. слов и словосочетаний / И.О. Ткачева, А.А. Дурнева. – Москва : Хит-книга, 2020. – 816 с.
108. Фарфель, В.С. Управление движениями в спорте / В.С. Фарфель. – Москва : Советский спорт, 2011. – 202 с.
109. Формановская, Н.И. Речевое общение: коммуникативно-прагматический подход / Н.И. Формановская. – Москва : Русский язык, 2002. – 216 с.
110. Формановская, Н.И. Русский речевой этикет: лингвистический и методический аспекты / Н.И. Формановская. – Москва : Русский язык, 1982. – 158 с.
111. Ходякова, Л.А. Культуроведческий подход как базисная категория методики преподавания русского языка (развития речи) / Л.А. Ходякова // Современные тенденции в развитии методики преподавания русского языка коллективная монография. – Москва : Издательство Спутник+, 2017. – С. 85–91.
112. Цзи, Мин. Обучение китайских студентов-филологов чтению как виду речевой деятельности на материале текстов по истории России : специальность 13.00.02 «Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный)» : диссертация на соискание учёной степени кандидата педагогических наук / Мин Цзи ; Московский педагогический государственный университет. – Москва, 2019. – 252 с.
113. Чернявская, В.Е. Интерпретация научного текста : учебное пособие / В.Е. Чернявская. – 4-е изд. – Москва : Издательство ЛКИ, 2007. – 128 с.
114. Чернявская, В.Е. Лингвистика текста. Лингвистика дискурса : учебное пособие / В.Е. Чернявская. – Москва : Флинта : Наука, 2013. – 208 с.

115. Черняк, В.Д. «Зоны риска» в лексиконе языковой личности: к основаниям коммуникативных неудач / В.Д. Черняк // Вестник Томского государственного педагогического университета. Серия: Гуманитарные науки (Филология). – 2005. – Вып. 3 (47). – С. 96–100.
116. Шанский, Н.М. Русское языкознание и лингводидактика / Н.М. Шанский. – Москва : Русский язык, 1985. – 240 с.
117. Шарипов, Ф.В. Педагогика и психология высшей школы : учебное пособие / Ф.В. Шарипов. – Москва : Логос, 2012. – 448 с.
118. Шарипов, Ф.В. Педагогические технологии дистанционного обучения / Ф.В. Шарипов, В.Д. Ушаков. – Москва : Университетская книга, 2016. – 304 с.
119. Штейнбах, В.Л. Большая олимпийская энциклопедия / В.Л. Штейнбах. – Т. 1. А–Н. – Москва : Олимпия Пресс, 2006. – 784 с.
120. Штейнбах, В.Л. Большая олимпийская энциклопедия / В.Л. Штейнбах. – Т. 2. О–Я. – Москва : Олимпия Пресс, 2006. – 968 с.
121. Шульц, Б. Спортивные СМИ. Репортаж, продюсирование и планирование / Б. Шульц ; пер. с англ. Е. Панасюка ; под ред. С. Похоменкова. – Москва : Гуманитарный институт телевидения и радиовещания им. М.А. Литовчина (ГИТР), 2012. – 306 с.
122. Щерба, Л.В. Языковая система и речевая деятельность : сборник работ / Л.В. Щерба. – Ленинград : Наука. Ленингр. отд-ние, 1974. – 427 с.
123. Щукин, А.Н. Методика обучения речевому общению на иностранном языке : учебное пособие для преподавателей и студентов языковых вузов / А.Н. Щукин. – Москва : ИКАР, 2011. – 454 с.
124. Щукин, А.Н. Методы и технологии обучения иностранным языкам : учебное пособие для преподавателей и студентов языковых вузов / А.Н. Щукин. – Москва : ИКАР, 2014. – 240 с.
125. Щукин, А.Н. Обучение речевому общению на русском языке как иностранном : учебно-методическое пособие для преподавателей русского

языка как иностранного / А.Н. Щукин. – Москва : Русский язык. Курсы, 2015. – 784 с.

126. Щукин, А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного : учебное пособие для вузов / А.Н. Щукин. – Москва : Высшая школа, 2010. – 334 с.

127. Янченко, В.Д. Развитие у китайских студентов вербального вероятностного прогнозирования в обучении русскому языку как иностранному / В.Д. Янченко, Цянь Лю // Самарский научный вестник. Гуманитарная серия. – 2015. – № 1 (10). – С. 145–147.

128. Янченко, В.Д. Проблема изучения спортивной лексики на занятиях по РКИ в Китае / В.Д. Янченко, Шилей Го // Наука и школа. – 2016. – № 6. – С. 116–120.

129. Янченко, В.Д., Су, Цинси. Потенциал программы «спортивная мозаика» в обучении китайских студентов нефилологического профиля / В.Д. Янченко, Цинси Су // Современные тенденции в преподавании и изучении русского языка как иностранного : материалы международной научно-практической конференции, г. Москва, 7 февраля 2022 г. – Москва : МПГУ, 2022. – С. 408–413.

130. Янченко, В.Д. Интерференционные ошибки как коммуникативная проблема и возможные способы их преодоления в практике преподавания русского языка как иностранного / В.Д. Янченко // Современная коммуникативистика. – 2013. – № 2 (3). – С. 51–54.

131. Янченко, В.Д. Научное наследие в области методики преподавания русского языка последней трети XX века учителям-словесникам : монография / В.Д. Янченко. – 3-изд. – Москва : МПГУ, 2023. – 168 с.

132. Янченко, В.Д. Су, Цинси. Обучение китайских студентов спортивной лексике с опорой на принцип коммуникативности / В.Д. Янченко, Цинси Су // Материалы международной межвузовской научно-практической конференции «Русский язык и литература в современных реалиях»,

Республика Таджикистан, г. Душанбе, 05 февраля 2022 года. – Душанбе : ТНУ, 2022. – С. 412–417.

На китайском языке:

133. 安东诺娃(俄), 纳哈宾娜(俄), 托尔斯特赫(俄)著; 单荣荣编译. 走遍俄罗斯 4. –北京: 外语教学与研究出版社, 2009, 184 页.

Антонова, В.Е., Нахабина, М.М., Толстых, А.А., Шань, Жунжун (单荣荣) Учебник русского языка «Дорога в Россию» : учебник русского языка для взрослых и учащихся с разным уровнем владения языком. Первый уровень – II. Часть 4 / В.Е. Антонова, М.М. Нахабина, А.А. Толстых, Жунжун Шань. – Пекин : Издательство аудио и видео продуктов на иностранных языках, 2020. – 184 с.

134. 丁树杞等编著. 东方大学俄语 2. – 北京: 外语教学与研究出版社, 2012, 424 页.

Учебник русского языка «Восток» : учебник для студентов-русистов филологических факультетов вузов Китая. Часть 2 / Шуци Дин (丁树杞), Цзунье Цзян (蒋宗焯), Т.С. Залманова, Н.Н. Римская-Корсакова. – Пекин: Издательство аудио- и видеопродуктов на иностранных языках, 2012. – 424 с.

135. 丁树杞等编著. 大学俄语《东方》第五册. –北京: 外语教学与研究出版社, 2016, 265 页.

Учебник русского языка «Восток» : учебник для студентов-русистов филологических факультетов вузов Китая. Часть 5 / Шуци Дин (丁树杞), Н.Н. Римская-Корсакова, Т.С. Залманова, Е.Б. Григорьев. – Пекин: Издательство аудио- и видеопродуктов на иностранных языках, 2016. – 265 с.

136. 黑龙江大学俄语系编. 俄语. 4 北京: 外语教学与研究出版社, 2009, 328 页.

Факультет русского языка Хэйлунцзянского университета. Учебник русского языка «Русский язык» : учебник для китайских студентов-бакалавров,

обучающихся по специальности «Филология». Часть 4. – Пекин: Издательство аудио- и видеопродуктов на иностранных языках, 2020. – 328 с.

137. 黑龙江大学俄语学院编. 俄语. 6 北京: 外语教学与研究出版社, 2018, 145 页.

Институт русского языка Хэйлунцзянского университета. Учебник русского языка «Русский язык»: учебник для китайских студентов-бакалавров, обучающихся по специальности «Филология». Часть 6. – Пекин: Издательство аудио- и видеопродуктов на иностранных языках, 2018. – 145 с.

138. 霍恩比著, 王玉章等编译. 牛津高阶英汉双解词典 (Oxford advanced learner's English-Chinese dictionary), 第七版. – 北京: 商务印书馆, 2009, 2346 页.

Хорнби, А.С. Оксфордский учебный англо-китайский словарь / А.С. Хорнби ; пер. Ван Юйчжан (王玉章). – 7-е издание. – Пекин : Коммерческой издательство, 2009. – 2346 с.

139. 李国辰著. 俄语教学法研究. – 北京: 人民教育出版社, 2005, 362 页.

Ли, Гочэнь. Исследование методики преподавания русскому языку / Гочэнь Ли. – Пекин : Издательство народного образования, 2005. – 362 с.

140. 马宣建. 汉语体育外来语探析[J]. 体育与科学, 1990(05): 13-16.

Ма, Сюаньцзянь. Исследование и анализ лексические заимствования спортивной лексики в китайском языке / Сюаньцзянь Ма // Спорт и наука. – Нанкин, 1990. – С. 13–16.

141. 史铁强主编; 刘素梅分册主编; 北京外国语大学俄语学院编著. 东方大学俄语(新版)学生用书. 2 – 北京: 外语教学与研究出版社, 2014, 292 页.

Учебник русского языка «Новый Восток»: учебник для китайских студентов-бакалавров, обучающихся по специальности «Филология». Часть 2 / Сумэй Лю (刘素梅), Тьецян Ши (史铁强), Лина Е (叶丽娜)(乌), Н.Л. Милько,

(Институт русского языка Пекинского университета иностранных языков). – Пекин : Издательство аудио- и видеопродуктов на иностранных языках, 2014. – 292 с.

142. 史铁强总主编；李向东，普里鲁茨卡娅(比)主编；北京外国语大学俄语学院编著. 东方大学俄语(新版) 学生用书. 6 – 北京：外语教学与研究出版社, 2016, 217 页.

Учебник русского языка «Новый Восток» : учебник для китайских студентов-бакалавров, обучающихся по специальности «Филология». Часть 6 / Сяндун Ли (李向东), Я.Н. Прилуцкая, Лина Е (叶丽娜), Тьецян Ши (史铁强). (Институт русского языка Пекинского университета иностранных языков). – Пекин : Издательство аудио- и видеопродуктов на иностранных языках, 2016. – 217 с.

143. 苏哈诺夫(俄)主编. 俄汉英体育词汇. – 北京：商务印书馆, 2008, 552 页.

Суханов, В.Ф. Русско-Китайско-Английский словарь спортивных терминов / В.Ф. Суханов. – Пекин : Коммерческое издательство, 2008. – 552 с.

144. 王军平, 张妙玲主编. 常用体育英语词汇. – 北京：北京体育大学出版社, 2004, 316 页.

Ван, Цзюньпин. Употребительная спортивная лексика на английском языке / Цзюньпин Ван (王军平), Мяолин Чжан (张妙玲). – Пекин : Издательство Пекинского спортивного университета, 2004. – 316 с.

Интернет ресурсы:

145. Более 150 российских спортсменов примут участие в Российско-китайских молодежных играх. – URL: <https://tass.ru/sport/17683547> (дата обращения: 06.05.2023)

146. Виды спорта. Паралимпийский комитет России. | ПКР | Паралимпийский комитет России. – URL: <https://paralymp.ru/sport/sports/>. (дата обращения: 24.03.2023)

147. История Олимпийских игр: медали, результаты, виды спорта. – URL: <http://olimp-history.ru/> (дата обращения: 18.04.2022).
148. Матыцин, О.В. «Сотрудничество России с Китаем является образцом сотрудничества двух великих держав». (Министерство спорта Российской Федерации) / О.В. Матыцин. – Текст : электронный. – URL: <https://www.minsport.gov.ru/press-centre/news/38277/> (дата обращения: 28.02.2023)
149. Министерство спорта Российской Федерации : официальный сайт. – Москва. – Обновляется в течение суток. – URL: <https://www.minsport.gov.ru/> (дата обращения: 01.12.2022).
150. Новости спорта в России и мире, аналитика, интервью на aif.ru : официальный сайт. – Москва. – Обновляется в течение суток. – URL: <https://aif.ru/sport> (дата обращения: 24.03.2022).
151. Олимпийские игры, медали, результаты, последние новости | Главная | Olympics.com : официальный сайт. – Москва. – Обновляется в течение суток. – URL: <https://olympics.com/ru/> (дата обращения: 20.10.2022).
152. Олимпийские игры: даты проведения, расписание, новости, итоги, медальный зачет : официальный сайт. – Москва. – Обновляется в течение суток. – URL: <https://olymps.ru/> (дата обращения: 29.09.2022).
153. Олимпийский комитет России : официальный сайт. – Москва. – Обновляется в течение суток. – URL: <https://olympic.ru/> (дата обращения: 06.10.2022).
154. Спортивная энциклопедия «СпортВики» : официальный сайт. – Москва. – Обновляется в течение суток. – URL: <https://ru.sport-wiki.org/> (дата обращения: 15.07.2022).
155. Полат, Е.С. О технологии обучения в сотрудничестве / Е.С. Полат. – Текст : электронный. – URL: <https://fralla.nethouse.ru/articles/20150> (дата обращения: 24.03.2022).

156. Чемпионат.com: новости спорта Чемпионат : официальный сайт. – Москва. – Обновляется в течение суток. – URL: <https://www.championat.com/> (дата обращения: 03.01.2022).

157. FISU Sports : официальный сайт. – Москва. – Обновляется в течение суток. – URL: <https://www.fisu.net/sports>. (дата обращения: 04.02.2023).

158. Официальный сайт Паралимпийского комитета России | ПКР | Паралимпийский комитет России : официальный сайт. – Москва. – Обновляется в течение суток. – URL: <https://paralymp.ru/> (дата обращения: 04.11.2022).

ПРИЛОЖЕНИЕ А

**Разные классификации видов спорта и их примеры на основе теории
российских учёных**

Таблица А.1 – Пять групп видов спорта и их примеры на основе теории

Л.П. Матвеева

	Описание отдельной группы видов спорта	Примеры видов спорта
1-я группа	Данные виды спорта характеризуются <u>активной двигательной деятельностью спортсмена</u> с предельными физическими и волевыми качествами. В эту группу включено большинство основных видов спорта.	<i>Бокс, спортивные виды борьбы, гимнастика, лёгкая и тяжёлая атлетика, плавание, фехтование, т.е. спортивные игры, включающие активные двигательные действия и др.</i>
2-я группа	Действия по управлению <u>специальными техническими средствами передвижения</u> – это операционная основа данных видов спорта. В этих видах спорта результат зависит от степени умения рационально использовать внешние искусственные движущие силы.	<i>Мотоцикл, автомобиль, самолёт, яхта, буер и т.д.</i>
3-я группа	Условия поражения цели из <u>специального спортивного оружия (винтовки, лука и др.)</u> строго ограничивают двигательную активность спортсмена в данных видах спорта.	<i>Стрельба, дартс и др.</i>
4-я группа	Данные виды спорта отличаются от других <u>предметным моделированием</u> , характер которого определён условиями состязаний.	<i>Авиамodelьный спорт, автомodelьный спорт и т.д.</i>
5-я группа	В этих видах спорта результат зависит от характера <u>абстрактно-логического обыгрывания спортсмена</u> .	<i>Разновидности шахматного и шашечного спорта и т.п.</i>

Таблица А.2 – Классификация некоторых соревновательных упражнений (видов спорта) и их примеры на основе теории Л.П. Матвеева

Исходный признак общей группировки	Группы	Подгруппы и виды упражнений
<p>1. Моноструктурные упражнения (относительно стабильные формы)</p>	<p>1. Скоростно-силовые упражнения</p>	<p>1. Прыжки (легкоатлетические и др.)</p>
		<p>2. Метания (копья, диска, молота, толкание ядра и др.)</p>
		<p>3. Поднимание тяжестей (отдельные упражнения двоеборья и тангиста, упражнения с гирей)</p>
		<p>4. Спринт (легкоатлетические и другие упражнения циклического характера максимальной мощности)</p>
	<p>2. Циклические локомоции на выносливость</p>	<p>1. Локомоции субмаксимальной мощности (бег на средние дистанции, плавание на 100 и 400 м и др.)</p>
		<p>2. Локомоции большой и умеренной мощности (бег на 3–5 км и более, плавание на 800 м и более и др.)</p>
<p>2. Полиструктурные упражнения (переменные формы, варьирующиеся в зависимости от условий состязаний)</p>	<p>1. Спортивные игры</p>	<p>1. Игры, характеризующиеся повышенной интенсивностью и возможностью периодического выключения из процесса игры (баскетбол, хоккей с шайбой и др.)</p>
		<p>2. Игры, характеризующиеся относительной непрерывностью и длительностью участия в состязаниях (футбол, хоккей с мячом и др.)</p>

	2. Спортивные единоборства	1. Фехтование 2. Бокс и борьба
3. Комплексы соревновательных упражнений, объединённых в самостоятельный объект спортивной специализации (спортивные двоеборья и многоборья)	1. Двоеборья и многоборья со стабильным содержанием	1. Однородные многоборья (конькобежное четырёхборье, горнолыжное троеборье и др.) 2. Неоднородные двоеборья и многоборья (легкоатлетическое десятиборье, современное пятиборье, лыжное двоеборье, многоборье ГТО и др.)
	2. Двоеборья и многоборья с периодически обновляемым содержанием	1. Спортивные «искусства» (спортивная и художественная гимнастика, акробатика, фигурное катание на коньках, прыжки в воду)

Таблица А.3 – Физиологическая классификация движений в спорте на основе теории В.С. Фарфеля







Позы	Лежание	(плавание, стрельба)		
	Сидение	(на коне, велосипеде, мотоцикле, в лодке)		
	Стояние	ноги расставлены (стрельба, фехтование, поднимание штанги, борьба), ноги вместе (стойка «смирно»), ноги на одной линии (на бревне), на одной ноге, на носке (гимнастика), на коньке (фигурное катание)		
	С опорной на руки	вис, упор, стойки на предплечьях, на кистях, на одной руке		
Движения	І. Стереотипные (стандартные) движения			
	І. Движения количественного значения (оцениваемые системой CGS)			
	Циклические			
	<i>По мощности</i>		<i>По видам локомоций</i>	
			Осуществляемые ногами	Осуществляемые с помощью рук
	Максимальная Суб-	Естественные Со скольжением	Ходьба, бег Бег на коньках Езда на	Ходьба на лыжах Гребля Плавание










максимальная Большая Умеренная	С рычажными передачами В водной среде	велосипеде	
Ациклические			
<i>Скоростно-силовые</i>	<i>Собственно-силовые</i>	<i>Прицельные</i>	
Прыжки Метания	Поднимание штанги	Стрельба Подачи и штрафные броски мяча	
2. Движения качественного значения			
(оцениваемые в баллах)			
<i>По видам спорта</i>		<i>По характеристикам движений</i>	
Гимнастика		Сила	
Акробатика		Быстрота	
Фигурное катание		Координация	
Прыжки в воду и на батуте		Ориентировка в пространстве и времени	
		Равновесие	
	Гибкость		
	Безопасность		
	Выразительность		
II. Ситуационные (нестандартные) движения			
<i>Единоборства</i>	<i>Спортивные игры</i>	<i>Кроссы</i>	
Борьба Бокс Фехтование	Бадминтон Теннис Волейбол Водное поло Ручной мяч Баскетбол Футбол Хоккей с мячом Хоккей с шайбой	Бег Лыжные гонки на пересечённой местности Вело- и мотокроссы Горнолыжный спорт	










ПРИЛОЖЕНИЕ Б


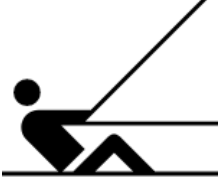







Летние олимпийские виды спорта

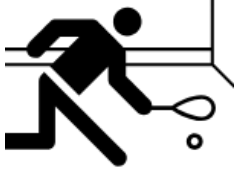







Таблица Б.1 – Летние олимпийские виды спорта (насчитывают 51 вид, на основе информации официального сайта МОК) (по сведениям на ноябрь 2023 г.), все изображения взяты с данного сайта









№ п/п	图示	中文	Русский язык	English
1.		小轮车竞速	BMX-мотокросс	Cycling BMX Racing
2.		自由式小轮车	BMX-фристайл	Cycling BMX Freestyle
3.		赛艇	Академическая гребля	Rowing
4.		羽毛球	Бадминтон	Badminton
5.		篮球	Баскетбол	Basketball
6.		三人篮球	Баскетбол 3x3	3x3 Basketball

7.		棒球/垒球	Бейсбóл / Сóфтбóл	Baseball Softball
8.		拳击	Бóкс	Boxing
9.		摔跤	Борьбá	Wrestling
10.		霹雳舞	Брэйкинг	Breaking
11.		水球	Вóдное пóло	Water Polo
12.		排球	Волейбóл	Volleyball
13.		手球	Гандбóл	Handball
14.		高尔夫	Гóльф	Golf
15.		皮划艇静水	Грéбля на байдáрках и канóэ	Canoe Flatwater

16.		皮划艇激流回旋	Гребной слалом	Canoe Slalom
17.		柔道	Дзюдо	Judo
18.		空手道	Каратэ	Karate
19.		马术	Конный спорт	Equestrian
20.		板球	Крикет	Cricket
21.		棍网球	Лакросс	Lacrosse
22.		田径	Лёгкая атлетика	Athletics
23.		马拉松游泳	Марафонское плавание	Marathon Swimming
24.		山地自行车	Маунтинбайк (Горный велосипед)	Cycling Mountain Bike

25.		乒乓球	Настольный тѣннис	Table Tennis
26.		帆船	Парусный спорт	Sailing
27.		游泳	Плавание	Swimming
28.		沙滩排球	Пляжный волейбол	Beach Volleyball
29.		跳水	Прыжки в воду	Diving
30.		蹦床	Прыжки на багуде	Trampoline
31.		七人制橄榄球	Рѣгби-7	Rugby Sevens
32.		冲浪	Сѣрфинг	Surfing
33.		花样游泳	Синхронное плавание	Artistic Swimming

34.		壁球	Сквош	Squash
35.		滑板	Скейтбординг	Skateboarding
36.		现代五项	Современное пятиборье	Modern Pentathlon
37.		体操	Спортивная гимнастика	Artistic Gymnastics
38.		运动攀岩	Спортивное скалолазание	Sport Climbing
39.		射击	Стрельба	Shooting
40.		射箭	Стрельба из лука	Archery
41.		网球	Теннис	Tennis







42.		场地自行车	Трековые гонки	Cycling Track
43.		铁人三项	Триатлѳн	Triathlon
44.		跆拳道	Тхэквондѳ	Taekwondo
45.		举重	Тяжёлая атлѳтика	Weightlifting
46.		击剑	Фехтование	Fencing
47.		腰旗橄榄球	Флаг-футбѳл	Flag Football
48.		足球	Футбѳл	Football
49.		曲棍球	Хоккѳй на травѳ	Hockey









50.		艺术体操	Художественная гимнастика	Rhythmic Gymnastics
51.		公路自行车	Шоссейные гонки	Cycling Road

ПРИЛОЖЕНИЕ В

Зимние олимпийские виды спорта

Таблица В.1 – Зимние олимпийские виды спорта (насчитывают 16 видов, на основе информации официального сайта МОК) (по сведениям на ноябрь 2023 г.), все изображения взяты с данного сайта

№ п/п	图示	中文	Русский язык	English
1.		冬季两项	Биатлón	Biathlon
2.		雪车	Бобслéй	Bobsleigh
3.		高山滑雪	Горнолы́жный спорт	Alpine Skiing
4.		冰壶	Кёрлинг	Curling
5.		速度滑冰	Конькобе́жный спорт	Speed Skating
6.		北欧两项	Лы́жное двоебо́рье	Nordic Combined

7.		越野滑雪	ЛЫЖНЫЕ гОНКИ	Cross-Country Skiing
8.		跳台滑雪	Прыжки с трамплина	Ski Jumping
9.		雪橇	Санный спорт	Luge
10.		钢架雪车	Скелетон	Skeleton
11.		滑雪登山	Ски-альпинизм	Ski Mountaineering
12.		单板滑雪	Сноуборд (-инг)	Snowboard
13.		花样滑冰	Фигурное катание	Figure Skating
14.		自由式滑雪	Фристайл	Freestyle Skiing

15.	 A stylized black icon of an ice hockey player in a crouched position, holding a hockey stick. A small circle representing a puck is positioned above the stick's blade. A short horizontal line below the player's feet indicates the ice surface.	冰球	Хоккей с шайбой	Ice Hockey
16.	 A stylized black icon showing two short track speed skaters in a crouched, racing posture. They are wearing helmets and skates. A short horizontal line below their feet indicates the ice surface.	短道速滑	Шорт-трек	Short Track Speed Skating

Хронология летних Олимпийских игр

Таблица Г.1 – Хронология летних Олимпийских игр (на основе данных официального сайта МОК)

Номер Олимпийских игр	Год	Город (страна, место проведения игр)	Дата	Количество участвующих команд	Количество видов спорта
I	1896	Афины (Греция)	6 апреля – 15 апреля	14	10
II	1900	Париж (Франция)	14 мая – 28 октября	26	20
III	1904	Сент-Луис (США)	1 июля – 24 ноября	12	18
IV	1908	Лондон (Великобритания)	27 апреля - 31 октября	22	24
V	1912	Стокгольм (Швеция)	5 мая – 27 июля	28	18
VII	1920	Антверпен (Бельгия)	20 апреля – 12 сентября	29	28
VIII	1924	Париж (Франция)	4 мая - 27 июля	44	22
IX	1928	Амстердам (Нидерланды)	17 мая – 12 августа	46	19
X	1932	Лос-Анджелес (США)	30 июля – 14 августа	37	19
XI	1936	Берлин (Германия)	1 августа – 16 августа	49	24
XIV	1948	Лондон (Великобритания)	29 июля – 14 августа	59	23
XV	1952	Хельсинки (Финляндия)	19 июля – 3 августа	69	22
XVI	1956	Мельбурн (Австралия), Стокгольм (Швеция)	22 ноября – 8 декабря в Мельбурне, 10 – 17 июня в Стокгольме	72	20
XVII	1960	Рим (Италия)	25 августа – 11 сентября	83	22
XVIII	1964	Токио (Япония)	10 октября – 24 октября	93	24
XIX	1968	Мехико (Мексика)	12 октября – 28 октября	112	23

XX	1972	Мюнхен (Федеративная Республика Германия)	26 августа – 11 сентября	121	27
XXI	1976	Монреаль (Канада)	17 июля – 1 августа	92	26
XXII	1980	Москва (СССР)	19 июля – 3 августа	80	26
XXIII	1984	Лос-Анджелес (США)	28 июля – 12 августа	140	28
XXIV	1988	Сеул (Республика Корея)	17 сентября – 2 октября	159	30
XXV	1992	Барселона (Испания)	25 июля – 9 августа	169	33
XXVI	1996	Атланта (США)	19 июля – 6 августа	197	36
XXVII	2000	Сидней (Австралия)	15 сентября – 1 октября	199	39
XXVIII	2004	Афины (Греция)	13 августа – 29 августа	201	39
XXIX	2008	Пекин (Китай)	8 августа – 24 августа	204	41
XXX	2012	Лондон (Великобритания)	27 июля – 12 августа	204	39
XXXI	2016	Рио-де-Жанейро (Бразилия)	5 августа – 22 августа	207	41
XXXII	2021	Токио (Япония)	23 июля – 8 августа	206	46
XXXIII	2024	Париж (Франция)	26 июля – 11 августа	206	45

***VI летние Олимпийские игры по решению МОК, принятому 27 мая 1912 года, были запланированы к проведению в 1916 году в Берлине. В связи с началом Первой мировой войны игры были отменены [147].**

***XII и XIII летние Олимпийские игры были отменены из-за Второй мировой войны [147].**

***Изначально XXXII Олимпиада должна была пройти в 2020 году, но из-за пандемии COVID-19 состоялась в 2021 году [147].**

ПРИЛОЖЕНИЕ Д

Хронология зимних Олимпийских игр

Таблица Д.1 – Хронология зимних Олимпийских игр (на основе данных официального сайта МОК)

Номер Олимпийских игр	Год	Город (страна, место проведения игр)	Дата	Количество участвующих команд	Количество видов спорта
I	1924	Шамони (Франция)	25 января – 5 февраля	16	9
II	1928	Санкт-Мориц (Швейцария)	11 февраля – 19 февраля	25	8
III	1932	Лейк-Плэсид (США)	4 февраля – 15 февраля	17	7
IV	1936	Гармиш-Партенкирхен (Германия)	6 февраля – 16 февраля	28	8
V	1948	Санкт-Мориц (Швейцария)	30 января – 8 февраля	28	9
VI	1952	Осло (Норвегия)	14 февраля – 25 февраля	30	8
VII	1956	Кортина-д'Ампеццо (Италия)	26 января – 5 февраля	32	8
VIII	1960	Скво-Вэлли (США)	18 февраля – 28 февраля	30	8
IX	1964	Инсбрук (Австрия)	29 января – 9 февраля	36	10
X	1968	Гренобль (Франция)	6 февраля – 18 февраля	37	10
XI	1972	Саппоро (Япония)	3 февраля – 13 февраля	35	10
XII	1976	Инсбрук (Австрия)	4 февраля – 15 февраля	37	10
XIII	1980	Лейк-Плэсид (США)	13 февраля – 24 февраля	37	10
XIV	1984	Сараево (Югославия)	8 февраля – 19 февраля	49	10
XV	1988	Калгари (Канада)	13 февраля – 28 февраля	57	10
XVI	1992	Альбервиль (Франция)	8 февраля – 23 февраля	64	12
XVII	1994	Лиллехаммер (Норвегия)	12 февраля – 27 февраля	67	12

XVIII	1998	Нагано (Япония)	7 февраля – 22 февраля	72	14
XIX	2002	Солт-Лейк- Сити (США)	8 февраля – 24 февраля	77	15
XX	2006	Турин (Италия)	10 февраля - 26 февраля	80	15
XXI	2010	Ванкувер (Канада)	12 февраля – 28 февраля	82	15
XXII	2014	Сочи (Россия)	7 февраля – 23 февраля	88	15
XXIII	2018	Пхенчан (Республика Корея)	9 февраля – 25 февраля	92	15
XXIV	2022	Пекин (Китай)	4 февраля – 20 февраля	91	15

***Зимние Олимпийские Игры, запланированные на 1940 и 1944 годы, из-за развязанной Германией Второй мировой войны были отменены [147].**

***С 1994 года зимние Олимпийские игры больше не проходят в том же году, что и летние игры. Первый и единственный раз в истории интервал между зимними Олимпийскими играми составил 2 года [147].**

Основные международные спортивные организации






Таблица Е.1 – Основные международные спортивные организации (на основе информации официальных сайтов перечисленных спортивных организаций, все изображения взяты с данных сайтов)

图示	中文	Русский язык	English
	亚洲足球联合会 (亚协/亚足联)	Азиатская конфедерация футбола (АФК)	Asian Football Confederation (AFC)
	世界拳击协会 (世界拳协)	Всемирная боксерская ассоциация (ВБА)	World Boxing Association (WBA)
	世界棒垒球 总会	Всемирная конфедерация бейсбола и софтбола (ВКБС)	World Baseball Softball Confederation (WBSC)
	羽毛球世界 联合会 (世界羽联)	Всемирная федерация бадминтона (ВФБ)	Badminton World Federation (BWF)
	世界冰壶联 合会	Всемирная федерация кёрлинга (ВФК)	World Curling Federation (WCF)

	<p>国际射箭联合会 (国际箭联)</p>	<p>Всемирная федерация стрельбы из лука (ВФСЛ)</p>	<p>World Archery Federation (WA)</p>
	<p>世界跆拳道联合会 (世界跆拳道)</p>	<p>Всемирная федерация тхэквондо (ВТФ)</p>	<p>World Taekwondo (WT)</p>
	<p>世界反兴奋剂机构</p>	<p>Всемирное антидопинговое агентство (ВАДА)</p>	<p>World Anti-Doping Agency (WADA)</p>
	<p>世界拳击理事会</p>	<p>Всемирный боксёрский совет (ВБС)</p>	<p>World boxing Council (WBC)</p>
	<p>欧洲奥林匹克委员会 (欧洲奥委会)</p>	<p>Европейские олимпийские комитеты (ЕОК)</p>	<p>European Olympic Committees (EOC)</p>
	<p>欧洲体育杂志联盟</p>	<p>Европейские спортивные СМИ (ЕСМ)</p>	<p>European Sports Media (ESM)</p>
	<p>国际汽车联合会 (国际汽联)</p>	<p>Международная автомобильная федерация (ФИА)</p>	<p>Fédération Internationale de l'Automobile (франц.) (FIA) /International Automobile Federation</p>

 <p>aiba International Boxing Association</p>	<p>国际拳击协会</p>	<p>Международная ассоциация бокса (АИБА)</p>	<p>Association Internationale de Boxe Amateur (франц.) (AIBA) /International Boxing Association (IBA)</p>
 <p>WORLD ATHLETICS</p>	<p>世界/国际田径联合会 (世界/国际田联)</p>	<p>Международная ассоциация легкоатлетических федераций (ИААФ)</p>	<p>World Athletics /International Amateur Athletics Federation (IAAF)</p>
 <p>AIPS INTERNATIONAL SPORTS PRESS ASSOCIATION FOUNDED IN 1924</p>	<p>国际体育报刊(新闻)协会</p>	<p>Международная ассоциация спортивной прессы (АИПС)</p>	<p>International Sports Press Association (AIPS)</p>
 <p>IBF/USBA</p>	<p>国际拳击联合会 (国际拳联)</p>	<p>Международная боксёрская федерация (МБФ)</p>	<p>International Boxing Federation (IBF)</p>
 <p>FIBA We Are Basketball</p>	<p>国际篮球联合会 (国际篮联)</p>	<p>Международная федерация баскетбола (ФИБА)</p>	<p>International Basketball Federation (FIBA)</p>
 <p>IBSF INTERNATIONAL BOBSLEIGH & SKELETON FEDERATION</p>	<p>国际有舵雪橇和俯式冰橇联合会/国际雪车联合会</p>	<p>Международная федерация бобслея и скелетона (ИБСФ)</p>	<p>International Bobsleigh and Skeleton Federation (IBSF)</p>
 <p>IFBB</p>	<p>国际健美联合会</p>	<p>Международная федерация бодибилдинга (ИФББ)</p>	<p>International Federation of BodyBuilding and Fitness (IFBB)</p>

 International Waterski & Wakeboard Federation	国际滑水暨 宽板滑水总 会	Международная федерация водных лыж и вейкборда (ИВВФ)	International Waterski & Wakeboard Federation (IWWF)
 FÉDÉRATION INTERNATIONALE DE VOLLEYBALL	国际排球联 合会 (国际排联)	Международная федерация волейбола (ФИВБ)	Fédération Internationale de Volleyball (франц.) (FIVB) /International Volleyball Federation
	国际手球联 合会 (国际手联)	Международная федерация гандбола (ИГФ)	International Handball Federation (IHF)
	国际体操联 合会 (国际体联)	Международная федерация гимнастики (ФИЖ)	Fédération Internationale de Gymnastique (франц.) (FIG) /International Gymnastics Federation
	国际赛艇/国 际赛艇联合 会	Международная федерация гребного спорта (МФГС)	World Rowing (WR) /World Rowing Federation
	国际柔道联 盟 (国际柔联)	Международная федерация дзюдо (МФД)	International Judo Federation (IJF)
	国际皮划艇 联合会	Международная федерация каноэ (МФК)	International Canoe Federation (ICF)


	<p>国际马术联合会</p>	<p>Международная федерация конного спорта (ФЕИ)</p>	<p>Fédération Équestre Internationale (франц.) (FEI) /International Federation for Equestrian Sports</p>
	<p>国际滑雪和单板滑雪联合会</p>	<p>Международная федерация лыжного спорта и сноуборда (ФИС)</p>	<p>Fédération internationale de ski et de snowboard (франц.) (FIS) /International Ski and Snowboard Federation</p>
	<p>国际乒乓球联合会 (国际乒联)</p>	<p>Международная федерация настольного тенниса (ИТТФ)</p>	<p>International Table Tennis Federation (ITTF)</p>
	<p>世界/国际帆船联合会 (世界/国际帆联)</p>	<p>Международная федерация парусного спорта (ИСАФ)</p>	<p>World Sailing (WS) /International Sailing Federation (ISAF)</p>
	<p>国际拔河运动联合会 (国际拔联)</p>	<p>Международная федерация перетягивания каната (ТВИФ)</p>	<p>Tug of War International Federation (TWIF)</p>
	<p>世界水上运动/国际游泳联合会/国际泳联</p>	<p>Международная федерация плавания (ФИНА)</p>	<p>Fédération internationale de natation (франц.) (FINA) /International Swimming Federation <i>с 2023 года носит официальное название на английском World Aquatics</i></p>

	<p>国际桑勃式摔跤联合会</p>	<p>Международная федерация самбо (МФС)</p>	<p>Fédération Internationale de Sambo (франц.) (FIAS) /International Federation of Amateur Sambo</p>
	<p>国际雪橇联合会</p>	<p>Международная федерация санного спорта (ФИЛ)</p>	<p>Fédération Internationale de Luge de Course (франц.) (FIL) /International Luge Federation</p>
	<p>国际垒球联合会 (国际垒联)</p>	<p>Международная федерация софтбола (ИСФ)</p>	<p>International Softball Federation (ISF)</p>
	<p>国际运动医学联合会</p>	<p>Международная федерация спортивной медицины (ФИМС)</p>	<p>Fédération Internationale de Médecine Sportive (франц.) (FIL) /International Federation of Sports Medicine</p>
	<p>国际射击运动联合会 (国际射联)</p>	<p>Международная федерация спортивной стрельбы (ИССФ)</p>	<p>International Shooting Sport Federation (ISSF)</p>
	<p>国际相扑联合会</p>	<p>Международная федерация сумо (ИФС)</p>	<p>International Sumo Federation (IFS)</p>
	<p>国际网球联合会 (国际网联)</p>	<p>Международная федерация тенниса (ИТФ)</p>	<p>International Tennis Federation (ITF)</p>

 <p>IWF INTERNATIONAL WEIGHTLIFTING FEDERATION</p>	<p>国际举重联合会 (国际举联)</p>	<p>Международная федерация тяжёлой атлетики (ИВФ)</p>	<p>International Weightlifting Federation (IWF)</p>
 <p>FISU</p>	<p>国际大学生 体育联合会</p>	<p>Международная федерация университетского спорта (ФISУ)</p>	<p>Fédération Internationale du Sport Universitaire (франц.) (FISU) /International University Sports Federation</p>
 <p>FIE INTERNATIONAL FENCING FEDERATION</p>	<p>国际击剑联合会 (国际剑联)</p>	<p>Международная федерация фехтования (МФФ)</p>	<p>Fédération Internationale d'Esime (франц.) (FIE) /International Fencing Federation</p>
 <p>FIFA</p>	<p>国际足球联合会 (国际足联)</p>	<p>Международная федерация футбола (ФИФА)</p>	<p>Fédération Internationale de Football Association (франц.) (FIFA) /International Association Football Federation</p>
 <p>IIHF</p>	<p>国际冰球联合会 (国际冰联)</p>	<p>Международная федерация хоккея на льду (ИИХФ)</p>	<p>International Ice Hockey Federation (ИИХФ)</p>
 <p>FIH</p>	<p>国际曲棍球联合会 (国际曲联)</p>	<p>Международная федерация хоккея на траве (ФИХ)</p>	<p>Fédération Internationale de Hockey (франц.) (FIH) /International Hockey Federation</p>
 <p>FIB</p>	<p>国际班迪球联合会</p>	<p>Международная федерация хоккея с мячом (ФИБ)</p>	<p>Federation of International Bandy (FIB)</p>

	<p>世界国际象棋联合会 (国际棋联)</p>	<p>Международная шахматная федерация (ФИДЕ)</p>	<p>Fédération Internationale des Échecs (франц.) (FIDE) /International Chess Federation /World Chess Federation</p>
	<p>国际运动心理学学会</p>	<p>Международное общество психологии спорта (ИССП)</p>	<p>International Society of Sports Psychology (ISSP)</p>
	<p>国际奥林匹克委员会 (国际奥委会)</p>	<p>Международный олимпийский комитет (МОК)</p>	<p>International Olympic Committee (IOC)</p>
	<p>国际冬季两项联盟</p>	<p>Международный союз биатлонистов (МСБ)</p>	<p>International Biathlon Union (IBU)</p>
	<p>国际自行车联盟</p>	<p>Международный союз велосипедистов (УСИ)</p>	<p>Union Cycliste Internationale (франц.) (UCI) /International Cycling Union</p>
	<p>国际滑冰联合会 (国际滑联)</p>	<p>Международный союз конькобежцев (ИСУ)</p>	<p>International Skating Union (ISU)</p>
	<p>国际现代五项联盟</p>	<p>Международный союз современного пятиборья (УИПМ)</p>	<p>Union Internationale de Pentathlon Moderne (франц.) (UIPM) /International Modern Pentathlon Union</p>

	国际铁人三项联盟	Международный союз триатлона (ИТУ)	World Triathlon /International Triathlon Union (ITU)
	国家奥林匹克委员会 (国家奥委会)	Национальный олимпийский комитет (НОК)	National Olympic Committee (NOC)
	世界摔跤联合会	Объединённый мир борьбы (ЮБВ)	United World Wrestling (UWW)
	中国奥林匹克委员会 (中国奥委会)	Олимпийский комитет Китайской Народной Республики (ОКК)	Chinese Olympic Committee (COC)
	俄罗斯奥林匹克委员会 (俄罗斯奥委会)	Олимпийский комитет России (ОКР)	Russian Olympic Committee (ROC)
	亚洲奥林匹克理事会 (亚奥理事会)	Олимпийский совет Азии (ОСА)	Olympic Council of Asia (OCA)
	欧洲橄榄球总会	Регби Европы	Rugby Europe

 The logo of the Union of European Football Associations (UEFA). It features a red circular background with a gold border. Inside the circle, the letters 'UEFA' are written in white at the top. Below the letters is a blue and white globe showing the continents of Europe and Africa.	欧洲足球协会联盟 (欧洲足联)	Союз европейских футбольных ассоциаций (УЕФА)	Union of European Football Associations (UEFA)
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------	--------------------------------------------------------	------------------------------------------------------

ПРИЛОЖЕНИЕ Ж

Выдающиеся российские (советские) и китайские олимпийские чемпионы

Условные сокращения

обл. область, р-н район, ЗОИ зимние Олимпийские игры, ОИ Олимпийские игры, ЧМ чемпионат мира, КМ Кубок мира, ЧЕ чемпионат Европы, ЧС чемпионат СССР, МР мировой рекорд, ОР олимпийский рекорд



Обладатель КС 1953, 1967, 1970. В 1963 году как лучший футболист Европы получил приз «Золотой мяч», учреждённый французским еженедельником «Франс футбол». Легендарный вратарь советского и мирового футбола – за свою карьеру в футболе Яшин сыграл 812 игр, из которых в 207 не пропустил ни одного гола. Герой Социалистического Труда (1990). Награждён двумя орденами Ленина (1960, 1990), Олимпийским орденом (1986), орденом ФИФА «За заслуги» (1988) [120, с. 951].



世界足球史上的传奇守门员 – 在其职业生涯中共踢过 812 场比赛，其中 207 场比赛上零封对手。1990 年被封为苏联社会主义劳动英雄；被授予过两枚列宁勋章(1960 年和 1990 年);1986 年获得奥林匹克勋章；1988 年获国际足联荣誉奖。

ЯШИН Лёв Ива́нович (22.10.1929, Москва – 20.03.1990, Москва). СССР, футбол. Заслуженный мастер спорта (1957). Яшина называли либо «чёрная пантера» (за его чёрную вратарскую форму, подвижность и акробатические прыжки), либо «чёрный паук» (за его длинные, всё достающие руки). Чемпион ОИ 1956, ЧС 1954, 1955, 1957, 1959, 1963, ЧЕ 1960,

列夫·伊万诺维奇·雅辛，前苏联足球运动员。1929 年 10 月 22 日出生于前苏联首都莫斯科，1990 年 3 月 20 日于莫斯科逝世。1957 年被授予“功勋运动员”称号。雅辛凭其超乎常人的灵活性、出色的扑救以及身上标志性的黑色守门员球服被称为“黑豹”，又因其超长的双臂总能严守球门被赐予“黑蜘蛛”的雅号。在 1956 年夏季奥运会(澳大利亚墨尔本，瑞典斯德哥尔摩)夺得金牌；1954 年、1955 年、1957 年、1959 年、1963 年苏联足球超级联赛夺冠；1960 年欧洲足球锦标赛夺冠；1953 年、1967 年、1970 年苏联杯夺冠；1963 年雅辛作为“欧洲最佳足球运动员”获得由法国周刊《法国足球》设立的“金球奖”。他是苏联以及



СЮЙ Хайфэн (Xu Haifeng) (01.08.1957, городской округ Чжанчжоу провинции Фуцзянь). КНР, стрельба. Чемпион ОИ 1984 в стрельбе из произвольного пистолета на 50 м 60 выстрелов (566 очков). В 1983 году он вошёл в национальную сборную. На XXIII Олимпийских играх в Лос-Анджелесе (1984) 27-летний Сюй Хайфэн, никогда прежде не выступавший на чемпионатах мира, завоевал золотую медаль – первую золотую олимпийскую медаль в истории КНР. Первый олимпийский чемпион Китая после возвращения на Родину сразу пожертвовал свою золотую медаль Музею Китайской революции (ныне Национальный музей Китая) [120, с. 694].



Первая золотая олимпийская медаль в истории КНР



中国奥运历史上的首金

许海峰，中华人民共和国射击运动员。1957年8月1日生于福建省漳州市。他在1984年夏季奥运会(美国洛杉矶)男子自选手枪慢射60发50米比赛项目中以566环优异成绩夺冠。他1983年进入国家队。翌年在美国洛杉矶举办的第23届夏季奥运会中27岁的许海峰赢得了中国奥运历史上的首金。而在此之前他从未参加过

世界锦标赛。参赛回国后，作为中国奥运金牌第一人的许海峰马上就把金牌捐给了中国革命博物馆(现中国国家博物馆)。



СКÓБЛИКОВА Лидия Пáвловна (08.03.1939, Златоуст Челябинской обл.). СССР, скоростной бег на коньках. Заслуженный мастер спорта (1960). Первая спортсменка, завоевавшая на ЗОИ 6 золотых медалей. Чемпионка ЗОИ 1960 на дистанциях 1500 м, 3000 м; 1964 на дистанциях 500 м, 1000 м, 1500 м, 3000 м, ЧМ 1963, 1964. Всего на различных соревнованиях мирового уровня завоевала 40 золотых медалей, в том числе 25 на ЧМ, 15 на ЧС. Мировая рекордсменка в 1960–1968. Установила МР: на 1000 м – 1.31,8 (1963), 1500 м – 2.25,2 (1960), 3000 м – 5.05,9 (1967). Награждена Олимпийским орденом (1983) [120, с. 635].



莉季娅·帕夫洛夫娜·斯科布利科娃，前苏联速度滑冰运动员。1939年3月8日出生于车里雅宾斯克州兹拉托乌斯特市。1960年被授予“功勋运动员”称号。她是第一个在冬奥会赛场上拿下6枚金牌的女性运动员。曾在1960年冬奥会(美国斯阔谷)1500米和3000米速滑项目中夺冠；1964年冬奥会(奥地利因斯布鲁克)500米、1000米、1500米、3000米速滑项目中夺冠；也是1963年和1964年世界女子速滑全能锦标赛的冠军。纵观职业生涯，她在世界级赛事中共获40枚金牌。其中包括速滑世锦赛的25枚和苏联速滑锦标赛15枚。是1960–1968年的速滑项目世界纪录保持者。她曾创以下世界纪录：1000米1分31秒8(1963年)；1500米2分25秒2(1960年)；3000米5分05秒9(1967年)。1983年被授予奥林匹克勋章。



ЛАН Пин (Lang Ping) (10.12.1960, р-н Уцин, город Тяньцзинь). КНР, волейбол. Чемпионка ОИ 1984, призёр чемпионата мира 1982, обладательница Кубка мира 1981 и 1985, чемпионка Азиатских игр 1982, победительница чемпионата Азии 1979. За уверенный, точный и безжалостный удар она получила яркое прозвище «железный молот». Первый человек в истории волейбола, выигравший Олимпийские игры в качестве игрока (1984) и в качестве тренера.

(В 2016 году на XXXI летних Олимпийских играх под её руководством женская сборная Китая по волейболу завоевала золото.) Кроме того, тренер Лан Пин возглавила сборную Китая и выиграла с ней чемпионат Азии по волейболу среди женщин (1997, 2015), Азиатские игры 2018, Кубки мира по волейболу (2015, 2019) и т.д. В 80-е годы прошлого века Лан Пин, американка Флора Джин Хайман и кубинка Мирея Луис считались лучшими волейболистками мира [119, с. 583].



郎平，中华人民共和国女子排球运动员。1960年12月10日生于天津市武清区。她是1984年夏季奥运会(美国洛杉矶)女子排球赛冠军；1982年世界女子排球锦标赛冠军；1981年、1985年世界杯女排赛冠军；1982年亚洲运动会女排赛冠军；1979年亚洲排球锦标赛冠军。由于她稳、准、狠的扣球技巧被冠以“铁榔头”的响亮称号。她是排球史上第一位以球员身份(1984年)和教练身份(2016年)赢得奥运金牌的人。她的执教成就如下：率领中国女子排球队在2016年第31届夏季奥运会(巴西里约热内卢)夺冠；夺得1997年、2015年亚洲女排锦标赛冠军称号；在2018年亚运会

夺冠；在2015年、2019年世界杯女排赛夺冠等等。郎平与美国名将弗罗拉·海曼、古巴名将米雷娅·路易斯并称为二十世纪八十年代世界最佳排球手。

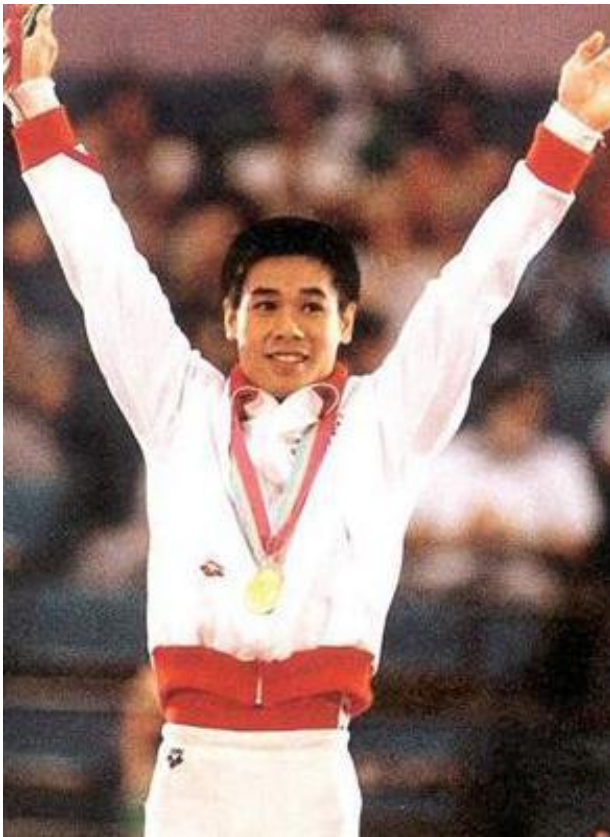


РОДНИНА́ Ирина Константи́новна (12.09.1949, Москва). СССР, фигурное катание на коньках. Заслуженный мастер спорта (1969). Чемпионка ЗОИ 1972, 1976, 1980 в парном катании (в 1972 с А.Н. Улановым, в 1976 и 1980 с А.Г. Зайцевым). 10-кратная ЧМ 1969–1978. 11-кратная ЧЕ 1969–1978, 1980. ЧС 1970, 1971, 1973–1975, 1977. Член Совета при Президенте РФ по физической культуре и спорту. Награждена орденом Ленина (1976), Олимпийским орденом (1981) [120, с. 563].



伊琳娜·康斯坦丁诺芙娜·罗德妮娜，前苏联花样滑冰运动员。1949年9月12日生于前苏联首都莫斯科。1969年被授予“功勋运动员”称号。她曾连续稳坐10届世界锦标赛的冠军宝座(1969–1978)、在连续三届冬季奥运会中(1972年日本札幌、1976年奥地利因斯布鲁克、1980年美国普莱西德湖)取得双人花滑项目的冠军称号。其中1972年奥运会搭档是阿列克谢·尼古拉耶维奇·乌拉诺夫，1976年和1980年奥运会搭档是亚历山大·根纳迪耶维奇·扎伊采夫。她也曾连续在11届(1969–1978、1980)欧洲花样滑冰锦标赛中夺冠。更是1970、1971、1973–1975、1977年间苏联花滑锦标赛的冠军。她是俄罗斯联邦总统体育文化与体育运动理事会的成员。1976年被授予列宁勋章，1981年被授予奥林匹克勋章。

国普莱西德湖)取得双人花滑项目的冠军称号。其中1972年奥运会搭档是阿列克谢·尼古拉耶维奇·乌拉诺夫，1976年和1980年奥运会搭档是亚历山大·根纳迪耶维奇·扎伊采夫。她也曾连续在11届(1969–1978、1980)欧洲花样滑冰锦标赛中夺冠。更是1970、1971、1973–1975、1977年间苏联花滑锦标赛的冠军。她是俄罗斯联邦总统体育文化与体育运动理事会的成员。1976年被授予列宁勋章，1981年被授予奥林匹克勋章。



ЛИ Нин (Li Ning) (10.03.1963, Лючжоу, Гуанси-Чжуанский автономный район). КНР, гимнастика. Самый титулованный китайский гимнаст в истории мужской китайской гимнастики. Чемпион ОИ 1984 в вольных упражнениях, в упражнениях на коне и на кольцах. ЧМ 1985 в упражнениях на кольцах. Победитель КМ 1982 и 1986 в личном многоборье, вольных упражнениях и упражнениях на коне, 1982 в упражнениях на кольцах, опорном прыжке и на перекладине. Благодаря тому, что завоевал шесть золотых медалей из семи по мужской гимнастике на КМ 1982, получил титул «принца гимнастики». Чемпион Азиатских игр 1982 в личном многоборье, упражнениях на коне и на кольцах,

1986 в личном многоборье, вольных упражнениях и упражнениях на кольцах. После ухода из спорта основал спортивную торговую марку, используя своё имя. Его компания производит спортивные товары [119, с. 615].



李宁，中华人民共和国体操运动员。1963年3月10日出生于广西壮族自治区柳州市。他是中国体操史上最有声望的男子体操运动员。曾在1984年夏季奥运会(美国洛杉矶)的自由体操、鞍马和吊环三个项目中获得金牌；在1985年世界体操锦标赛的吊环项目中夺冠；在1986年世界杯体操赛的个人全能、自由体操、鞍马项目中夺冠；1982年世界杯体操赛上获得个人全能、自由体操、鞍马、吊环、跳马、单杠6个项目的冠军称号，也就是7个男子项目中李宁拿到了6块金牌，后被冠以“体操王子”的称号。1982年他在亚运会的个人全能、鞍马和吊环项目中夺冠；1986

年亚运会在个人全能、自由体操和吊环项目中夺冠。在结束了体育生涯后，李宁创办了以自己名字命名的“李宁”品牌，该品牌主要生产和销售体育用品。



ТРЕТЬЯК Владислав Александрович (25.04.1952, село Орудьево Дмитровского р-на Московской обл.). СССР, хоккей. Его позиция – вратарь. Заслуженный мастер спорта (1971). Чемпион ЗОИ 1972, 1976, 1984. ЧМ 1970, 1971, 1973–1975, 1978, 1979, 1981–1983. ЧЕ 1970, 1973–1975, 1978, 1979, 1981–1983. В чемпионатах мира и ЗОИ провёл 117 матчей. В чемпионатах СССР провёл 482 матча. Обладатель Кубка Канады 1981. По решению Международной федерации хоккея на льду получил титул

«Лучший хоккеист XX столетия» (2001). Награждён орденом Ленина (1978) [120, с. 726].



弗拉季斯拉夫·亚历山德罗维奇·特列季亚科，前苏联冰球运动员。1952年4月25日出生于莫斯科州德米特罗夫区的奥卢基耶沃村落。他的位置是门将。1971年被授予“功勋运动员”称号。曾在1972年(日本札幌)、1976年(奥地利因斯布鲁克)、1984年(南斯拉夫萨拉热窝)冬奥会上获得冠军；以及在1970、1971、

1973–1975、1978、1979、1981–1983年间举办的世界冰球锦标赛中夺冠；还在1970、1973–1975、1978、1979、1981–1983年间举办的欧洲冰球锦标赛中夺冠。曾参加117场世界锦标赛和冬奥会的比赛，482场苏联冰球锦标赛的比赛。在1981年加拿大冰球杯赛中获得冠军称号。国际冰球联合会在2001年授予他“二十世纪最佳冰球手”的称号。1978年荣获列宁勋章。



занимала 1-е место в прыжках с трамплина. Другим словом, у неё не было других медалей, кроме золота [119, с. 229].

ГАО Минь (Gao Min) (07.09.1970, Цзыгун, провинция Сычуань). КНР, прыжки в воду. Первый обладатель золотой медали в китайской истории прыжка в воду с трамплина. Прозвище – «королева прыжков в воду». С 1986 по 1992 год Гао Минь занимала высшие места мировых пьедесталов на соревнованиях по прыжкам в воду с трамплина. Чемпионка ОИ 1988, 1992 в прыжках с 3-метрового трамплина. ЧМ 1991 в прыжках с трамплина 1 м и 3 м, 1986 в прыжках с трамплина 3 м. Победительница КМ 1987 в прыжках в воду с 3-метрового трамплина, 1989 в прыжках с трамплина 1 м и 3 м. Чемпионка Азиатских игр 1990 в прыжках с трамплина 1 м и 3 м. В спортивной карьере Гао Минь всегда



高敏，中华人民共和国跳水运动员。1970年9月7日生于四川省自贡市。她是中国跳板跳水历史上第一位金牌获得者，被冠以“跳水女皇”的称号。在高敏的运动生涯1986–1992年间，她曾一直占据着世界跳板跳水项目领奖台的最高位置。曾在1988年奥运会(韩国汉城)、1992年奥运会(西班牙巴塞罗那)3米跳板项目中夺冠；也是1991年世界游泳锦标赛1米和3米跳板项目冠军；1986年世界游泳锦标赛3米跳板项目冠军；1987年世界杯跳水赛3米跳板项目冠军；1989年世界杯跳水赛1米和3米跳板项目冠军；1990年亚运会1米和3米跳板项目冠军。高敏在其跳板跳水生涯中一直稳坐第一的宝座，换句话说，除了金牌她没有拿过其他奖牌。



САЛЬНИКОВ Влади́мир Вале́рьевич (21.05.1960, Ленинград). СССР, плавание. Заслуженный мастер спорта (1980). Чемпион ОИ 1980 на дистанциях 400 м (3.51,31 ОР), 1500 м и в эстафете 4 х 200 м вольным стилем; 1988 на 1500 м вольным стилем. ЧМ 1978 и 1982 на дистанциях 400 м и 1500 м. ЧЕ 1977 на 1500 м, 1981 на 1500 м и в эстафете 4 х 200 м, 1983 на 400 м и 1500 м. Первым в истории спорта преодолел 1500 м быстрее 15 мин. Установил МР на дистанции 1500 м вольным стилем – 14.58,27 (1980). Член Совета при Президенте РФ по физической культуре и спорту. Награждён орденом Ленина (1985) [120, с. 603].



弗拉基米尔·瓦列里耶维奇·萨尔尼科夫，前苏联游泳运动员。1960年5月21日出生于列宁格勒(现圣彼得堡)。1980年被授予“功勋运动员”称号。在1980年夏季奥运会(前苏联莫斯科)上夺得400米自由泳项目(以打破奥运纪录的3分51秒30的惊人速度)、1500米自由泳项目以及4×200

米自由泳接力赛项目的冠军席位；1988年夏季奥运会(韩国汉城)上获得1500米自由泳项目的冠军称号；还在1978年、1982年世界游泳锦标赛400米和1500米自由泳项目中夺冠；在1977年欧洲游泳锦标赛1500米自由泳项目夺冠；1981年1500米、4×200米自由泳接力赛项目夺冠；1983年400米和1500米自由泳项目夺冠；他在1980年创造了1500米自由泳的世界纪录：14分58秒27，成为了体育史上第一位突破1500米自由泳15分钟大关的运动员。他是俄罗斯联邦总统体育文化和体育运动理事会的成员。在1985年被授予列宁勋章。



2007 в беге на 110 м с барьерами. ЧМ в помещении 2008 в беге на 60 м с барьерами. Победитель Азиатских игр 2002, 2006 и 2010 в беге на 110 м с барьерами [119, с. 642].

ЛЮ Сян (Liu Xiang) (13.07.1983, Шанхай). Китай, лёгкая атлетика. Самый быстрый барьерист в Азии. Является первым китайским легкоатлетом, выигравшим Олимпийские игры, и первым, кто одновременно выиграл чемпионат мира и установил мировой рекорд. Чемпион ОИ 2004 в беге на 110 м с барьерами (12,91 ОР). Супергран-при в Лозанне 2006 в беге на 110 м с барьерами (МР 12,88). ЧМ



Чемпион Лю Сян на
Олимпиаде-2004 в Афинах

亚洲飞人刘翔在 2004 年雅典奥运会上夺冠



翔在世界田径锦标赛 110 米栏夺冠；2008 年世界室内田径锦标赛 60 米栏夺冠；2002、2006、2010 年亚运会 110 米栏夺冠。

刘翔，中华人民共和国男子田径队 110 米栏运动员。1983 年 7 月 13 日出生于上海市。他是亚洲速度最快的跨栏运动员，也是中国第一位创造了世界纪录、第一位赢得男子田径项目奥运冠军称号、第一位在世界田径锦标赛夺冠的男子田径运动员。曾在 2004 年夏季奥运会(希腊雅典)110 米跨栏项目中以 12 秒 91 的惊人速度打破了奥运会纪录；更在 2006 年国际田联超级大奖赛(瑞士洛桑)110 米栏以 12 秒 88 的成绩创造了世界纪录。2007 年刘